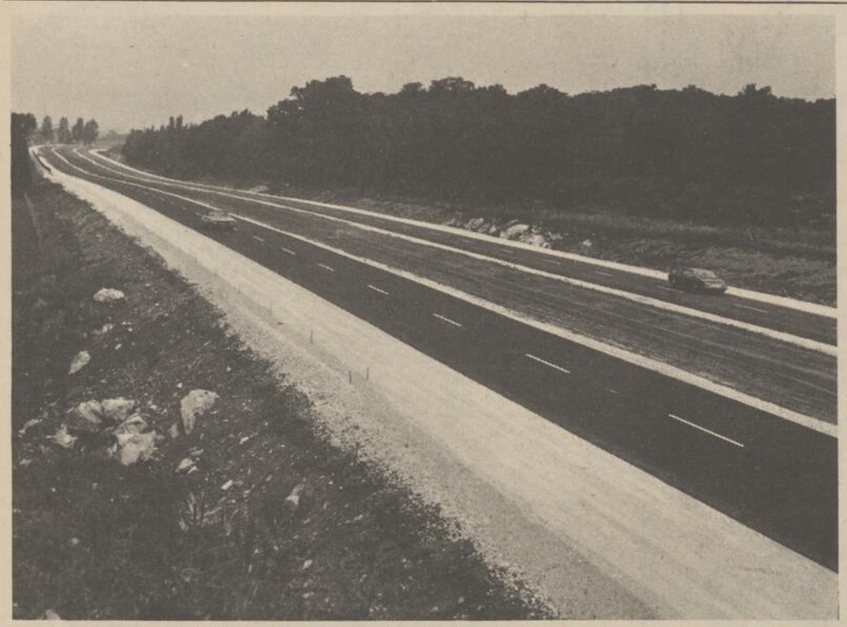
PRESTIGE ET QUALITE CHEZ
Yvan BROUILLETTE bijoutier
Montres Mido
171 Principale Granby

La Voix de l'Est

31e ANNEE – No 214 | GRANBY, MARDI, 20 SEPTEMBRE 1966 | DIX CENTS

La Météo
ENSOLEILLE
Moins frais
Minimum: 50
Maximum: 75

avec Coke y a d'la joie!
Coca-Cola et Coke sont des marques déposées de Coca-Cola Limitée



LE NOUVEAU TRONCON DE L'AUTOROUTE NO. 7, ouvert officiellement à la circulation lundi, à Philipsburg, dans le comté de Missisquoi, s'étend sur une distance de 3.2 milles. Les quatre voies à circulation rapide et à accès contrôlé de la nouvelle autoroute contournent le village de Philipsburg à l'est de l'ancienne route no. 7. Cette artère facilitera les communications entre la province de Québec et l'Etat du Vermont. (Photos et textes en page 7)

Un au Québec et deux à Terre-Neuve

Trois gains des libéraux aux élections partielles

Par la PRESSE CANADIENNE

Les libéraux ont remporté la victoire dans un comté québecois qui était, depuis 1957, un château fort du parti conservateur, et conservé les sièges qu'ils détiennent depuis plusieurs années dans deux autres comtés terre-neuviens, voilà qui renforce certainement leur position, du moins moralement, de gouvernement minoritaire à Ottawa.

Le résultat de ces élections partielles leur donne donc 131 sièges sur un total de 265. Les conservateurs conservent 96 sièges aux Communes, le NPD 21, les créditistes 8, le Crédit social 5, et trois sièges sont occupés par des députés indépendants, un autre étant encore vacant.

M. Florian Côté, fermier de Ste-Brigitte-des-Saults, dans la circonscription de Nicolet-Yamaska, au Québec, a remporté la victoire dans un comté que d'aucuns disaient assuré aux conservateurs.

A Terre-Neuve, dans le comté de Burin-Burgeo, le président de l'Association canadienne des radiodiffuseurs, M. Don Jamieson, a conservé avec facilité un siège qui était détenu depuis plusieurs années par le parti libéral.

Avec presqu'autant de facilité, apparemment, M. Andrew Chatwood, directeur du personnel d'une compagnie minière, a remporté la victoire, sous la bannière libérale, dans le comté de Grand Falls-White Bay-Labrador, à Terre-Neuve également.

Ces élections partielles étaient les premières à avoir lieu depuis le scrutin général de novembre dernier qui avait conduit à l'élection d'un gouvernement libéral minoritaire.

Dans Nicolet-Yamaska, M. Côté a pris les devants dès le début du dépouillement du scrutin sur ses quatre adversaires: MM. Normand Beaudoin, directeur d'école âgé de 28 ans, conservateur; Georges-Henri Forcier, néo-démocrate; Jean-Marc Denoncourt, indépendant et Georges Grenier, Droit vital personnel.

Lors du scrutin général de novembre dernier, M. Clément Vincent, candidat conservateur l'avait emporté avec 5,600 voix.

M. Vincent, qui est maintenant le ministre de l'Agriculture du Québec avait abandonné son siège aux Communes en vue de se présenter aux élections provinciales du Québec de juin.

Peu de voteurs

Les électeurs de trois comtés de l'Est du Canada se sont présentés aux urnes en faible proportion, hier, alors qu'étaient tenues les premières élections partielles depuis le dernier scrutin fédéral.

La température fraîche, alliée aux averses qui se sont déversées pendant une bonne partie de la journée sur les comtés de Burin-Burgeo et de Grand Falls-White Bay-Labrador, à Terre-Neuve, aura peut-être été un facteur de la faible participation qu'on rapportait hier après-midi.

Le temps était toutefois ensoleillé, hier, dans la circonscription de Nicolet-Yamaska, au Québec.

Dans ce dernier comté, l'un des orateurs les plus actifs pendant la campagne électorale a certes été M. Clément Vincent, qui a démissionné de son poste de député fédéral de ce comté après avoir été élu député unioniste de l'endroit le 5 juin dernier. Il est, depuis ce temps, ministre de l'Agriculture dans le cabinet Johnson.

Son dauphin, M. Normand Beaudoin, directeur d'école, avait, au dire des observateurs, toutes les chances de remporter la victoire. M. Vincent avait récolté près de 12,000 voix, lors des dernières élections, alors qu'il sollicitait son troisième mandat consécutif son adversaire le plus dangereux n'en obtenant que 6,090.

On ne s'attendait pas, non plus, à la veille des élections à voir un revirement se produire dans les deux comtés terre-neuviens. Les électeurs de Burin-Burgeo et de Grand-Falls avaient appuyé solidement le parti libéral, lors des dernières élections.



LA CITE DE GRANBY a reçu, au cours d'une réception civique, hier matin, à l'hôtel de ville, les représentants et personnalités réunis à l'occasion de l'ouverture de la semaine provinciale de la forêt. Le maire en a profité pour remettre une clé de bois au ministre des Terres et Forêts du Québec, l'honorable Claude G. Gosselin. Sur la photo, de gauche à droite, MM. Bernard Beaudry, échevin; Paul-O. Trépanier, maire de la cité de Granby; Gill Langlois, échevin; l'honorable Claude G. Gosselin, ministre des Terres et Forêts; J.A. Bouchard, échevin et J. Alexandre Babin, président provincial de la semaine de la forêt. (Autres photos et textes en page 13).

M. Senghor à Ottawa

OTTAWA (PC)—Le président Léopold Senghor du Sénégal inaugurera aujourd'hui à l'Université d'Ottawa les cours d'administration publique pour les fonctionnaires francophones des pays en voie de développement.

M. Senghor est arrivé hier dans la capitale fédérale où il a été accueilli par le gouverneur général du Canada, M. Georges P. Vanier et le premier ministre par intérim, M. Paul Martin.

Dès sa descente de l'appareil Viscount du ministère des Transports, le président du Sénégal a rencontré une cinquantaine de personnalités venues l'accueillir, personnalités qui se recrutaient principalement dans le corps diplomatique d'Ottawa.

Répondant à la déclaration de bienvenue du gouverneur-général, M. Senghor a dit qu'il était très heureux de se trouver au Canada, "pays, dit-il, qui partage les mêmes idéaux de paix et de démocratie que le Sénégal."

La bombe à La Grenade

Quatre Montréalais accusés de meurtre non-prémédité

MONTREAL (PC) — Quatre jeunes montréalais ont été accusés hier de meurtre non-prémédité à la suite de la mort de Mme Thérèse Morin, tuée par l'explosion d'une bombe à la manufacture de souliers La Grenade, le 5 mai.

Les accusés sont: Gérard Laguerre, 24 ans, Serge Demers, 25 ans, Rhéal Mathieu, 19 ans, et Maurice Faulkner, 21 ans.

Le juge Marcel Gaboury a fixé leur enquête préliminaire au 27 septembre.

Me André Delongchamp, procureur des accusés, a accusé la police de l'avoir forcé à jouer à "cache-cache" pour parler à ses clients. Il a demandé à la Cour: "Pourquoi mes clients ne sont-ils pas détenus à la prison de Montréal, à Bordeaux?"

Plus tôt, un adolescent de 17 ans avait plaidé coupable devant la Cour des mineurs à une accusation de meurtre prémédité dans la même affaire. Il avait été tenu criminellement responsable de la mort de Mme Morin par un jury du coroner.

Le juge Emile Boucher a remis le prononcé de la sentence au 30 septembre. L'adolescent ne pourra quitter le centre de détention des jeunes avant cette date.

Un autre jeune homme qui avait été tenu criminellement responsable de la mort de Mme Morin n'a pas comparu en Cour hier. Il aurait été victime d'une dépression nerveuse depuis son arrestation et est sous les soins des médecins.

Hier matin, une étudiante à l'université de Montréal, âgée de 19 ans, a été arrêtée à sa demeure. Elle sera accusée de conspiration pour commettre un vol à main armée dans un cinéma.

Samedi, Pierre Renaud, 23 ans, a été accusé du même chef et son enquête préliminaire a été reportée à vendredi.

Des mandats ont été de plus émis pour l'arrestation de trois autres personnes recherchées dont Charles Gagnon, 26 ans, professeur de sociologie, Pierre Vallières, 27 ans, ancien journaliste et un individu connu sous le pseudonyme de Gilbert.

Trois des six détenus trouvés criminellement responsables de la mort de Mme Morin doivent témoigner mercredi à l'enquête du coroner sur la mort de Jean Corbo, 16 ans, qui a été déchiqueté par une bombe qu'il déposait près des murs d'une usine de la Dominion Textile, dans l'ouest de la ville.

Le parti libéral hésite à critiquer le rôle joué par M. Johnson à Ottawa

OTTAWA (PC) — Sans expérience récente comme partie d'opposition, le parti libéral du Québec hésite à s'engager officiellement dans une critique du rôle que M. Daniel Johnson, premier ministre du Québec, a joué la semaine dernière à Ottawa à la conférence fédérale-provinciale sur le partage des impôts.

M. Robert Bourassa, économiste et député libéral de Montréal-Laurier à l'Assemblée législative, a déclaré lundi dans une interview que cette critique pourrait porter sur la manière dont M. Johnson a conduit les négociations face au Canada anglophone.

M. Bourassa a déclaré: "Le premier ministre Johnson s'est montré ferme devant l'opinion publique et plutôt conciliant à la table des négociations, tandis que l'ancien premier ministre, M. Jean Lesage, se montrait aux conférences fédérales-provinciales très ferme à la table des négociations et cherchait à être conciliant devant l'opinion, de manière à ne pas durcir inutilement l'opposition du Canada anglophone aux affirmations du Québec."

"J'espère, a ajouté M. Bourassa, qui agit comme conseiller fiscal du chef de l'opposition à Québec, que l'attitude adoptée par M. Johnson sera aussi efficace que celle de l'ancien premier ministre du Québec qui a obtenu pour la province la compensation fiscale inconditionnelle et des centaines de millions en revenus additionnels par un transfert des impôts."

Le lendemain de l'ouverture de la conférence fiscale, jeudi dernier, M. Lesage, a-t-on appris de bonne source, communiquait par téléphone avec nombre de ses députés et d'économistes pour évaluer la portée du mémoire que le premier ministre du Québec venait de présenter aux autorités fédérales.

Ces échanges de points de vue ont amené les libéraux du Québec à penser que le mémoire même de M. Johnson était empreint à ce point de logique qu'il ne pouvait subir de critiques.

"Le mémoire de M. Johnson est plus cartésien que les précédents mémoires du Québec à des conférences fédérales-provinciales," a déclaré M. Robert Bourassa.

Rentré à Québec après la conférence, M. Daniel Johnson s'est plaint d'avoir été mal interprété par les journalistes à Ottawa. Dès son arrivée pourtant, mercredi dernier, dans la capitale fédérale, il écartait au cours d'une première conférence de presse ce danger par une boutade: "Je me suis plaint, a-t-il dit aux journalistes anglophones, d'avoir été mal compris par les journalistes à Québec, je me demande ce qui peut se produire ici comme incompréhension."

On croit comprendre que les affirmations de M. Johnson devant les journalistes, par opposition à ses interventions à la table des négociations qui se sont déroulées à huis clos, font partie d'une stratégie destinée à frapper l'opinion publique du Canada anglophone.

21e session des Nations unies

NATIONS UNIES AFP - La vingt-et-unième session de l'Assemblée générale des Nations unies sera ouverte aujourd'hui par le président de la session précédente, M. Amintore Fanfani, ministre des Affaires étrangères d'Italie.

Ses premières paroles seront pour demander une minute de silence et de méditation pour la paix dans le monde.

Après le discours d'usage du président sortant, ce sera l'élection du nouveau président. Un accord général s'est fait sur le choix du représentant de l'Afghanistan M. Abdoul Rahman Pazhwak. Ce choix sera entériné par acclamations.

Le nouveau président de l'Assemblée générale demandera et obtiendra ensuite que soit accueilli par acclamations un nouveau membre, la Guyane exbritannique. Il est possible qu'il salue également, dans une brève allocution, le retour de l'Indonésie au sein de l'organisation. Il est possible aussi que la délégation indonésienne soit présente dans la salle mais la procédure de réintégration, n'étant consignée dans aucun règlement de l'ONU, n'est pas encore au point.

L'assemblée procédera alors à l'élection du bureau, et tout d'abord des présidents des six grandes commissions plénières.

On prévoit que les candidats suivants seront élus: Première commission, commission politique où se discutent notamment les questions de désarmement et de l'espace: M. Leopoldo Benites, Equateur.

Commission politique spéciale: M. Max Jakobson Finlande; Deuxième commission économique M. Moraiwid Tell.

Jordanie: Troisième commission sociale Madame Halima Warzazi Maroc; Quatrième commission décolonisation: M. Fakhreddine Mohamed Soudan Cinquième commission administrative et budgétaire: M. Vahap Aserblu Turquie; Sixième commission juridique: M. Vralislav Pechota Tchécoslovaquie.

Le bureau sera complété mercredi par l'élection des dix-sept vice-présidents, qui, outre les cinq membres permanents du conseil de sécurité qui sont élus de droit.

Abandon du projet visant à hausser le prix de l'acier

HAMILTON (PC)—La société Steel Co. of Canada Ltd. a annoncé aujourd'hui qu'elle abandonnait son projet visant à augmenter les prix de certains de ses produits.

La mesure avait été annoncée la semaine dernière.

En faisant par de ce revirement d'attitude, le président de la Stelco, M. V. W. Scully, a déclaré que cette décision avait été prise pour se rendre à la requête du ministre fédéral des Finances, M. Mitchell Sharp, qui avait exprimé de "l'inquiétude et du regret" au sujet des hausses proposées.

En annonçant celles-ci, Stelco avait précisé qu'elles seraient en moyenne de moins de trois pour cent sur les plaques d'acier, les feuilles galvanisées, et certains produits laminés.

Selon l'entreprise, ces augmentations étaient nécessaires pour faire face à la hausse des prix et obtenir des bénéfices raisonnables sur les investissements.

En dépit de l'abandon de son projet, Stelco, selon M. Scully, croit toujours les augmentations proposées "entièrement justifiées par la hausse du coût de la production de l'acier et a l'intention de reviser constamment l'équilibre entre ses coûts et ses prix".

U Thant refuse un autre mandat: il est prêt à terminer l'année

NATIONS UNIES AFP - Le secrétaire général U Thant a réaffirmé lundi avec la plus grande vigueur sa détermination de refuser un deuxième mandat et sa conviction qu'il sera possible de lui trouver un successeur.

U Thant a annoncé publiquement néanmoins, au cours d'une conférence de presse, qu'au cas où les membres de l'ONU, et en particulier les membres du Conseil de sécurité, n'auraient pas pu se mettre d'accord sur une personnalité d'ici le 3 novembre, date de l'expiration de son mandat, il serait disposé à rester jusqu'à la fin de l'année.

A la question de savoir s'il pourrait accepter de rester au cas où un successeur n'avait pas été trouvé alors, U Thant a répondu: "Le cas ne se présentera pas. On me trouvera un successeur." Le secrétaire général a tenu à dire que sa décision de refuser un deuxième mandat n'était pas due uniquement à des considérations politiques. Il a déclaré qu'il avait constaté de plus en plus "qu'il ne pouvait pas fonctionner" comme il l'aurait souhaité, que des restrictions étaient mises au rôle politique et diplomatique qu'il estimait de son devoir d'assumer.

"Je ne souscris pas à la thèse voulant que le secrétaire-général de l'ONU ne devait être qu'un administrateur en chef et une sorte de bureaucrate prestidigieux," a dit Thant. "Le secrétaire général doit être à même de prendre les initiatives nécessaires dans le domaine de la politique et de la diplomatie. De telles initiatives sont des éléments essentiels de son rôle".



U THANT

Un prix de base moyen de $4.50 le cent livres de lait à usage industriel?

OTTAWA (PC) — Les ministres de l'Agriculture du Québec, de l'Ontario et du Canada, MM. Clément Vincent, William Stewart et Joe Greene, en réunion hier après-midi, en sont venus à une entente sur un projet qui assurerait aux fermiers "un prix de base moyen" de $4.50 le cent livres de lait destiné à un usage industriel.

La proposition, qui pourrait signifier une augmentation, au printemps prochain, du prix de détail du fromage et du lait en poudre, est avant tout destinée à assurer une augmentation de revenu aux fermiers. C'est pourquoi le ministre de l'Agriculture de l'Ontario, pour l'un, faisait part, lors d'une entrevue, de son inquiétude face à la possibilité que les détaillants profitent de l'occasion pour augmenter leur marge de profit.

Si la population comprend que le fruit d'une augmentation minime, mais nécessaire, du prix de détail va aux fermiers et non aux distributeurs, a commenté le ministre ontarien, elle ne se fera pas tirer l'oreille pour débourser quelques cents de plus.

Subvention temporaire

Les ministres provinciaux ont révélé que l'essentiel de la proposition qu'ils ont faite au ministre fédéral consistait à accepter, au nom de leurs gouvernements respectifs, à payer aux producteurs de lait, entre le premier octobre 1966 et le 31 mars 1967, 25 cents le cent livres de lait livrées aux usines de transformation, aux conditions suivantes:

— Que le gouvernement fédéral, à partir du premier octobre prochain, promette d'acheter les surplus de production et ce, à un prix tel qu'il garantirait un revenu brut minimum de $3,50 le cent livres, aux fermiers producteur de lait.

— Que le gouvernement fédéral assume lui-même la responsabilité de l'augmentation du prix de gros de 50 cents le cent livres, après le 31 mars prochain, soit en manipulant les stocks de façon à accroître le prix de détail des produits dérivés du lait, soit en augmentant le subside fédéral actuel, qui s'établit à 75 cents le cent livres de lait.

— Qu'Ottawa considère, à toutes fins pratiques, le nouveau prix de base moyen de $4.50 le cent livres comme un strict minimum, étant donné que les besoins des fermiers s'accroissent sans cesse.

Le 1er octobre

Me Normandin assermenté juge à l'hôtel de ville de Granby

GRANBY (R.L.) - M. Gérard Normandin sera assermenté juge provincial pour les districts judiciaires de Bedford et St-François samedi, le 1er octobre à 4h. p.m. à l'hôtel de ville de Granby.

La cérémonie sera sous la présidence du juge Louis Philippe Cliche, juge en chef des deux districts judiciaires.

Un banquet offert par le Barreau du district de Bedford sera servi ensuite au Club de golf Granby - St-Paul. Me Gilles Bélanger, bâtonnier, présidera le souper. C'est également lui qui a la charge d'organiser la cérémonie d'assermentation.

On s'attend à ce qu'un grand nombre de personnes assistent à cette cérémonie. Plusieurs dignitaires, parents et amis ont été invités. La cérémonie revêtira un aspect particulier du fait que Me Gérard Normandin fut aviseur légal pour la Cité de Granby durant une quinzaine d'années. C'est donc à l'endroit même où il a exercé une partie de son travail qu'il sera assermenté comme juge.

Le district judiciaire de Bedford comptera alors deux juges provinciaux: M. Normandin et le juge Guy Genest. On sait que Me Gérard Normandin a été nommé juge mardi dernier par le ministre de la Justice, l'hon. Jean-Jacques Bertrand, à la suite du décès du juge Patrick-E. Delaney.

Le pape invite les fidèles à participer à une journée de la paix, le 4 octobre

— A lire en page 6 —

EDITORIAL DE

La Voix de l'Est

MARDI, 20 SEPTEMBRE 1966

La loi, ce n'est pas pour les autres

La loi, ce n'est pas pour les autres. Tout citoyen, que cela lui plaise ou non, est tenu de s'y conformer. Lors de la grève des employés d'hôpitaux, il fut question que la C. S.N. n'obéisse pas à l'injonction du tribunal lui ordonnant de mettre fin à l'arrêt de travail dans le secteur hospitalier. Au début de septembre, d'autre part, les grévistes du rail menacèrent de ne pas se rendre à l'ordre du parlement canadien de retourner au travail.

Dans les deux cas, on dut avoir recours à la persuasion pour faire entendre raison aux travailleurs. Plusieurs, dans un cas comme dans l'autre, se révoltèrent contre la décision des autorités de mettre fin à leur grève. Or une telle attitude, si elle se généralise, peut être lourde de conséquences pour l'équilibre social et économique de notre province et du pays.

Certes, une injonction du tribunal et un ordre du parlement sont-ils, pour des ouvriers en grève, des décisions difficiles à respecter. Mais les travailleurs n'ont pas que des droits, ils ont aussi des responsabilités. A l'instar des employeurs, dont la situation n'est pas toujours rose depuis quelques années, il leur faut se conformer aux législations édictées pour assurer la stabilité de l'économie, la paix et l'ordre public.

Les syndicats qui ordonnent des grèves pour assurer l'obtention de salaires plus élevés et de meilleures conditions de travail ont aussi le devoir de respecter l'ordre de la cour ou du parlement.

Le juge Frédéric Dorion, de la Cour supérieure de Québec, le souligne en se portant à la défense de l'intégrité de la magistrature. Il appartient au pouvoir exécutif, dit le juge en chef, de prendre les moyens nécessaires pour réprimer les désordres qu'engendrent les désobéissances aux injonctions. Ou bien, ajoute-t-il, que le législateur modifie parfois la loi pour rendre non appliquables à certains groupements les sanctions prévues dans les cas de désobéissance aux ordonnances des tribunaux".

Le juge Dorion précise que dans aucun cas les décisions des juges ne sont influencées en quoi que ce soit par les parties en cause, qu'il s'agisse d'un gouvernement, d'une association ou d'un simple citoyen. La loi est là, et lorsque les circonstances l'exigent, le tribunal auquel on demande d'étudier la situation doit rendre et rend en somme la décision qui s'impose. Aux intéresses de s'y conformer ensuite, et s'ils refusent d'obéir, ils s'exposent aux sanctions prévues dans la loi.

C'est là la logique même, et tout citoyen bien pensant ne peut que reconnaître le bien-fondé de la déclaration du juge Dorion, au moment où en invoquant toutes sortes de raisons, on menace trop souvent de ne pas observer la loi. Cette déclaration devrait être considérée comme une mise en garde par les dirigeants du mouvement syndical. Car si leur attitude se généralise, les tribunaux devront, bon gré mal gré, imposer des sanctions sévères aux chefs syndicaux ou aux grévistes qui refusent de se conformer à leurs ordres.

Ce n'est pas par plaisir que le tribunal intervient dans un différend industriel. Lorsque l'on fait appel à son aide, c'est que la situation exige des mesures radicales. Si, après avoir soupesé le pour et le contre du cas qui lui est soumis, le juge ordonne le retour au travail, c'est qu'il est dans l'intérêt du bien commun que cesse la grève. Le syndicalisme ne doit pas alors demeuré sourd à l'appel de l'autorité, indifférent au bien de la société dont il brime en somme les droits. Au même titre que les autres classes de la société, celle des travailleurs doit accepter sans discussion la décision de la cour.

Autrement, l'ordre ne saurait exister. La démocratie devient un mot vide de sens, C'est l'anarchie, avec toutes ses conséquences.

Certains dirigeants syndicaux auraient certes intérêt à méditer les paroles du juge Dorion, ne serait-ce que pour mieux faire comprendre à leurs membres que, s'ils ont des droits dans cette province, ils ont aussi des obligations envers la société, et en particulier celle de respecter, non seulement l'esprit, mais la lettre de la loi.

Roland Gagné

Missions spatiales accomplies avec une précision extraordinaire

Les réalisations spatiales des cosmonautes américains n'étonnent pas sans raisons le monde entier. Le vol de Gemini-XI est à tous les points de vue une réussite.

Les cosmonautes ont accompli toutes leurs missions et, en dernier lieu, amerri avec une précision extraordinaire. Le succès de ce vol spatial sera, semble-t-il, une grande contribution à la réussite du projet de la NASA de lancer plus tard un engin vers la lune.

Les Américains viennent en effet de maîtriser plusieurs des difficultés de l'espace et de faire des constatations qui leur permettront d'affronter d'autres problèmes, le jour où des êtres humains se lanceront à la conquête de la lune.

Le rendez-vous spatial le plus rapide qui ait jamais été réalisé, la maîtrise atteinte dans l'accomplissement des manoeuvres d'arrimage, le nouveau record d'altitude établi par Conrad et Gordon (850 milles), la plus grande vitesse atteinte par un véhicule spatial, le vol en formation de deux engins reliés par un filin, enfin la rentrée dans l'atmosphère par pilotage automatique, sont autant de réalisations de nature à faciliter les préparatifs de l'envolée Apollo.

Les Américains ont certes raison d'être fiers de leurs succès, après avoir durant un certain temps tiré de l'arrière. Le douzième et dernier vol du programme Gemini leur permettra sans aucun doute de faire d'autres constatations et de se livrer à des expériences qui, plus tard, leur faciliteront la tâche.

Certes, les Russes n'ont-ils pas dit leur dernier mot en ce domaine, mais il faut tout de même reconnaître que jusqu'à maintenant les Américains ont accompli des missions spatiales plus impressionnantes que les Soviets. Il est certes impossible de dire qui atteindra le premier le sol lunaire, mais ce serait un engin américain que nous n'en serions pas étonnés.

R.G.

La Voix de l'Est
Journal fondé en 1935

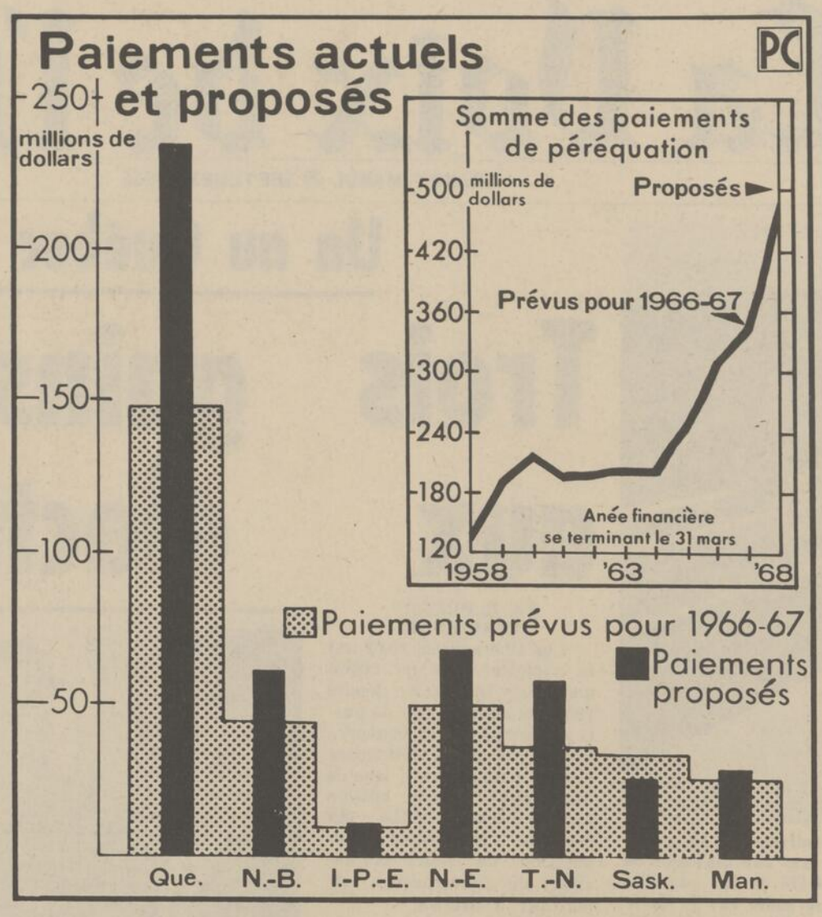
Journal quotidien publié par La Voix de l'Est Limitée, 136, rue Principale, Granby.

La Presse Canadienne est seule autorisée à faire emploi, pour la publication, de toutes les dépêches attribuées à la Presse Canadienne, à la Presse Associée ou à l'agence Reuters, ainsi que de toutes informations qui originent de la salle de la rédaction de La Voix de l'Est. Tous droits de reproduction des dépêches, y compris celles de notre rédaction, sont réservés.

TARIFS D'ABONNEMENT

	Par jour	Semaine		1 an
Par camelot	$0.10	$ 0.60		$30.00
Par la poste	1 mois	3 mois	6 mois	1 an
Canada	$1.75	$4.75	$ 9.00	$15.00
Etats-Unis		$8.00	$14.00	$25.00
Autres pays			$14.00	$25.00

"Le ministère des Postes à Ottawa autorise l'affranchissement en numéraire et l'envoi comme objet de deuxième classe de la présente publication".



PARTAGE DE L'ASSIETTE FISCALE–Selon la formule proposée aux provinces par le gouvernement central lors de la conférence fiscale fédérale-provinciale, les paiements de péréquation versés à six des 10 provinces seraient augmentés. Le grand graphique indique les versements approximatifs pour l'année financière se terminant le 31 mars 1967, en vertu de la présente formule de péréquation, ainsi que les versements qui seraient faits par Ottawa aux six provinces pour l'année 1968 suivant la nouvelle formule. Le graphique que l'on aperçoit en médaillon indique la somme totale versée par Ottawa aux provinces depuis l'année 1957 sous forme de paiements de péréquation. L'Ontario, la Colombie-Britannique et l'Alberta étant considérées comme des provinces "fortunées", elle ne reçoivent pas de paiements de péréquation.

(Graphique PC)

La proposition Johnson basée sur le concept de deux nations

OTTAWA JOURNAL, conservateur indépendant: Le pays a été à même d'avoir un aperçu discret d'un secteur à l'égard duquel les vues du Québec ne sont ni bien comprises, ni acceptées. M. Johnson a exposé lui-même sa théorie "des deux nations" qui, a-t-il insisté est le contexte dans lequel tous les buts poursuivis pour sa province doivent être envisagés. Ce concept des deux nations procède dans une certaine mesure de la sémantique; mais il comporte également la perspective d'un conflit d'intérêts fondamental qui n'a pas encore été résolu et qui pourrait se révéler la plus dure épreuve à laquelle la Confédération sera soumise dans les années à venir.

WINDSOR STAR: Le premier ministre Daniel Johnson du Québec rebat sans cesse le principe du "Canada binational", qui comporte clairement une contradiction dans les termes. Aucun pays ne peut être deux pays Il semble cependant que l'opposition se durcit dans les autres parties du Canada contre une telle notion. . . Il faut reconnaître néanmoins que le Québec est différent des autres provinces. Il ne faut pas en conclure pourtant que le Québec peut s'arroger le titre de "nation ". Aussi longtemps que le Québec fait partie du Canada, il doit être partie de la communauté canadienne et non pas comme un étrange parent vivant dans une autre maison.

M. Johnson a contribué au sabordage de la formule Fulton-Favreau portant sur la revision de la constitution . . . M. Johnson ne peut pas s'attendre que le gouvernement et les autres provinces souscrivent à une nouvelle formule, tout particulièrement s'il continue à préconiser le principe "de deux nations".

KITCHENER -- WATERLOO RECORD: M. Johnson proclame que 80 pour cent des électeurs québécois veulent une nouvelle constitution consacrant la soi-disant théorie "des deux nations". Il s'agit là d'une chose qui n'a pas été démontrée alors ce n'est qu'une hypothèse. Il importe davantage de se demander quel appui le corps électoral québécois réserverait à une telle théorie si on lui en expliquait les implications. Ceci ne veut pas dire qu'il n'existe pas un vif sentiment séparatiste au Québec. Il est permis cependant de croire que le Québécois ordinaire y penserait à deux fois avant de souscrire aux mesures préalables à la séparation sans une rupture de la constitution Il existe peu de choses que le gouvernement fédéral ou le reste du Canada peut faire à l'encontre d'une telle menace cependant que toute tentative de garder le Québec au sein de la Confédération contre son gré, advenant que la chose soit possible recevrait peu ou pas d'appui.

MONTREAL GAZETTE: "Ce n'est pas si simple". Ces mots prononcés par l'un des premiers ministres provinciaux touchent au coeur même du problème. La meilleure réponse aux nombreuses déclarations rigoureuses qui ont été prononcées au cours de la conférence est: "Ce n'est pas si simple". Quand le premier ministre réclame pour les provinces un contrôle partiel des champs de taxation qui laisserait le gouvernement fédéral mutilé, il fait preuve d'un manque de réalisme. Et quand il donne à entendre d'un air menaçant que l'indépendance du Québec est la seule alternative, il parle encore de quelque chose qui n'est pas si simple. Car on peut se demander avec raison si l'indépendance constitue réellement une alternative. La sécurité du Québec est liée à son appartenance à la Confédération canadienne; hors de ses cadres, le Québec, comme entité culturelle serait vraisemblablement voué à l'extinction.

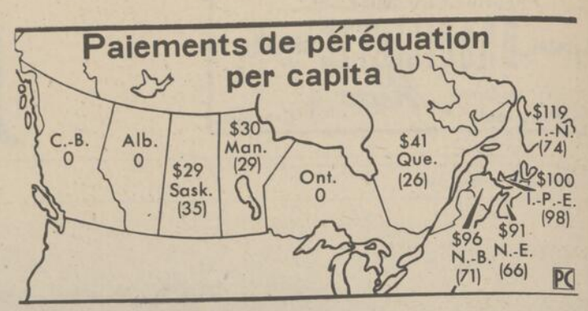
Voici un exposé général des éditoriaux parus dans les principaux journaux canadiens relativement à la proposition formulée à Ottawa par le premier ministre Johnson et basée sur le concept de "deux nations". Les journaux, à moins de mention contraire se disent libres de toute attache politique.

TORONTO STAR, libéral indépendant: Même les Canadiens anglais les plus compréhensifs doivent sentir leur enthousiasme se refroidir face aux demandes faites par le premier ministre Daniel Johnson à la dernière conférence fédérale-provinciale et à la menace dont il les a assorties... Voici un défi que le ministère Pearson ne saurait ignorer. Il doit établir clairement et sans délai que le gouvernement canadien ne consentira pas à négocier sous la menace d'un fusil et qu'il ne cédera pas les droits et pouvoirs que lui confère la constitution dans le but d'apaiser les extrêmistes du Québec...

TORONTO TELEGRAM: le premier ministre Johnson a établi clairement sa position et Ottawa réagit de façon toute aussi vigoureuse. En ce faisant, il se gagnera l'appui des provinces. Il arrive un moment dans l'existence où il faut attaquer de front les problèmes complexes et fondamentaux d'ordre politique et constitutionnel. Il arrive un temps où les solutions d'expédient et les remèdes palliatifs ne suffisent plus. Il semble que le Canada doit affronter la minute de vérité.

CALGARY ALBERTAN, libéral indépendant: Le mémoire du Québec ne nous justifie pas de perdre tout espoir. Ainsi, M. Johnson s'est bien gardé de s'engager à épouser la cause séparatisme si ses demandes ne sont pas agréées. Il est possible de croire que le mémoire représentait pour ses auteurs un moyen de négocier dans une position de force plutôt qu'un ultimatum. Chose plus importante encore, plusieurs points du mémoire et notamment l'espoir qu'il manifeste de voir le gouvernement central maintenir ses subventions de péréquation constituent l'asmission tacite du Québec qu'il

(SUITE A LA PAGE 6)



PAIEMENTS PER CAPITA–Si l'on se base sur les paiements per capita, c'est la province de Terre-Neuve qui serait la plus favorisée par la nouvelle formule de péréquation soumise par Ottawa aux provinces au cours de la conférence fiscale fédérale-provinciale. En effet, le montant per capita de T.-N serait de $119 comparativement à $29 pour la Saskatchewan. Six provinces recevraient pour 1967-1968 une somme plus considérable que l'an dernier tandis que la Saskatchewan recevrait moins. Sur ce graphique, on peut lire au-dessus de l'abréviation de chacune des provinces le montant per capita proposé par Ottawa tandis qu'entre parenthèses, figure le montant per capita approximatif pour l'année fiscale 1966-1967 se terminant le 31 mars prochain. (Graphique PC)

Au parlement de Bonn

Le Dr Gerstenmaier est un politique impartial

En fait, il voulait devenir ministre des Affaires étrangères, Mais depuis 1954, le Dr EUGEN GERSTENMAIER est président du Bundestag. Il vient de fêter son 60ième anniversaire.

Ce Souabe volontaire et dynamique est, depuis 1949, depuis la fondation de la République fédérale d'Allemagne, l'un des principaux hommes politiques allemands. C'est un homme éloquent qui sait choisir ses mots et mettre l'accent sur ce qu'il dit. Celui qui a entendu à la télévision ou au parlement a compris que cet homme est bien à sa place. Dignité, impartiabilité et discipline font de lui un excellent "gardien" du parlement.

DES ETUDES DE THEOLOGIE

EUGEN GERSTENMAIER a - git avec enthousiasme. Il sait aborder les tâches difficiles avec prudence, Il l'a encore montré récemment, lors du Congrès juif mondial à Bruxelles, Sa déclaration sur la réunification nationale, en 1961, fut approuvée à l'unanimité par tous les groupes parlementaires. L'Allemagne fédérale et Israel ainsi qu'avec les Etats arabes ont toujours été reconnus. "Je regrette l'alternative. Le Caire ou Tel Aviv de même que je rejette l'alternative Washington ou Paris", a-t-il déclaré.

E. GERSTENAMIER a travaillé pendant sept ans dans le commerce avant de suivre des cours du soir afin de pouvoir aller à l'université. En 1935-36 il entre à la faculté protestante de théologie de Berlin. En 1937, après avoir passé son doctorat, il travaille au service des Affaires étrangères de l'Eglise protestante de Berlin. Au cours de nombreux voyages, il put visiter des églises protestantes et orthodoxes à l'étranger. Pendant la guerre il se mit en rapport avec l'opposition et lors de l'attentat du 20 juillet 1944 contre Hitler, il fut arrêté et incarcéré. Il ne fut libéré qu'en avril 1945 par les Américains.

A LA HAUTEUR DE SA TACHE

En août 1945, le Dr GERSTENMAIER fut chargé par la conférence évangélique des évêques de la fondation et de la direction du "Service d'aide évangélique". Il fut tout à fait à la hauteur de sa tâche. On le surnomme alors "l'intendant de Dieu". Mais en 1949, il décide de renoncer à ce poste pour être député CDU et devint en 1953 président de la commis-

(SUITE A LA PAGE 6)

REPRESENTANTS-VENDEURS

demandés par maison de courtage, durant la campagne de vente des

Obligations d'Epargne du Canada

téléphoner (frais interurbains acceptés) à Montréal: 866-2293 ou écrire C.P. 1176 Place d'Armes, Montréal

Assistez aux représentations de l'après-midi à 1h.30 p.m.

CINEMA "LE PLAZA" — A L'AFFICHE

FODIE CONSTANTINE
NICK CARTER et le TREFLE ROUGE

Représentations tous les après-midi de 1h.30 à 11 h.

"LES ROUES DE FEU"

En couleurs
Marc Damon



Votre quotidien local
La Voix de l'Est
vous renseigne chaque jour
Dites-le à vos amis

La Voix de Granby

MARDI, 20 SEPTEMBRE 1966

HUILE A FOURNAISE — WHITE ROSE — HUILE A POELE
Pour une meilleure qualité exigez
LES HUILES GR INC.
CHAUFFAGE ASSURE
G. CHOQUETTE 378-2172
R. WILCOTT 378-2171

L'intercepteur principal coûtera au moins $829,371

GRANBY - La Compagnie Miron Ltée a soumis le plus bas prix, soit $829,371.37, pour la construction de la première partie d'un intercepteur principal d'égout dans la rivière Yamaska, à Granby. Les autorités municipales de la cité de Granby accepteront probablement cette soumission, lors de la séance qu'elles tiendront lundi le 26 septembre, si les ingénieurs-conseils la jugent conforme et ne posent aucune objection.

Les quatre autres soumissionnaires sont: Beaver Construction (1965) Ltd, $937,075; Janin Construction Ltée, $1,035,927.20; Simard et Beaudry Inc., $867,847.63; et Désourdy Construction Ltée, $2,231,375.70. A sa soumission, Désourdy Construction Ltée joignait une lettre expliquant que le prix soumis prévoyait l'utilisation de palplanches d'acier et qu'il y aurait lieu de négocier certains crédits advenant qu'on n'ait pas à utiliser des palplanches d'acier.

M. l'échevin Emilien Ouellette a proposé que les soumissions soient référées aux ingénieurs - conseils Labrecque et Vézina pour que ceux-ci les étudient et produisent un rapport. Les autres membres du conseil ont opté en faveur de la proposition de M. l'échevin Ouellette.

L'un des membres de la firme d'ingénieurs - conseils a affirmé qu'il serait en mesure de produire un rapport au conseil municipal pour lundi le 26 septembre. Celui-ci a par ailleurs fait remarquer qu'il avait prévu que ces travaux coûteraient environ $790,000, mais il y a deux ans de cela.

Sur ce, un représentant de la Compagnie Miron Ltée a expliqué que le coût de la main d'oeuvre, et des matériaux a augmenté depuis deux ans.

L'INTERCEPTEUR

La première partie de l'intercepteur principal d'égout doit partir de l'endroit où déverse le collecteur Denison, en bas du pont de la rue Montagne, pour descendre la Yamaska jusqu'au niveau de la rue St-Urbain.

Cet intercepteur prendra toutes les eaux usées qui sont actuellement déversées dans la Yamaska, à partir du pont de la rue Montagne jusqu'à la rue St-Urbain, y compris celles du collecteur Robinson construit en 1965.

La deuxième partie du projet consiste en la construction d'un collecteur qui doit desservir une partie de la rue Drummond et certaines rues transversales. L'on ne sait toutefois pas encore si ce collecteur empruntera la rue Drummond ou le lit de la rivière pour aller joindre l'extrémité sud de la rue Drummond.

M. le maire Paul - O. Trépanier a indiqué clairement qu'il préférerait que cet égout emprunte le lit de la rivière pour éviter que se reproduisent les problèmes de circulation qu'on a connus au moment de la construction du collecteur Robinson.

MM. les ingénieurs - conseils Labrecque et Vézina auront à mener les études nécessaires pour déterminer si la chose est possible.



M. J.-H. BUSSIERE, président de la commission d'urbanisme de la cité de Granby, a présenté un document de quelque 400 pages qui deviendra d'ici peu le nouveau règlement de zonage de la cité de Granby, au tout début de l'assemblée que le conseil municipal a tenu hier soir. De gauche à droite sur cette photo, nous apercevons: MM. Bernard Beaudry, échevin membre de la commission; Paul-O. Trépanier, maire; J.-H. Bussière, président de la commission; J.-Eugène Brodeur, inspecteur en bâtiments de la cité et secrétaire-exécutif de la commission; Alphonse St-Onge, échevin membre de la commission. Ce document doit être lu en entier avant que le conseil l'adopte. On croit que sa lecture nécessitera environ sept heures.

Pour succéder à Me Normandin

La cité engage Me Bélanger comme conseiller juridique

GRANBY - Le conseil municipal de Granby a décidé de l'engagement de Me Gilles Bélanger comme conseiller juridique de la cité pour succéder à Me Gérard Normandin, lequel vient de démissionner par suite de sa nomination comme juge.

Les membres du conseil devront d'ici peu rencontrer Me Bélanger afin de négocier les conditions de l'engagement et discuter de certaines autres questions étant donné que Me Bélanger occupe actuellement pour la poursuite dans quelques causes où la cité est en défense.

L'engagement de Me Bélanger ne s'est toutefois pas fait à l'unanimité. L'affaire a nécessité deux votes.

M. l'échevin J.J. Bruce Payne a d'abord proposé l'engagement de Me Claude Léveillé. Il fut appuyé par MM. les échevins Alphonse St-Onge et Bernard Beaudry. Les quatre autres échevins présents, MM. Georges - Emile Guillette, Gill Langlois, Orpha Choinière et Emilien Ouellette, ont voté contre.

Vint ensuite la proposition de M. l'échevin Gill Langlois à l'effet qu'on retienne les services de Me Gilles Bélanger. MM. les échevins Guillette, Choinière et Ouellette l'ont appuyée. MM. les échevins Payne, St-Onge et Beaudry ont alors voté contre.

Me Bélanger étant choisi, il reste donc au conseil à le rencontrer pour négocier les conditions et autres questions.



Me Gilles BELANGER

Après 15 ans de services

Le conseil accepte mais avec regret la démission de Me Gérard Normandin

GRANBY - Les autorités municipales de la cité de Granby acceptent avec regret la démission de Me Gérard Normandin comme conseiller juridique de la cité de Granby. Celui-ci occupait cette fonction depuis déjà 15 ans, ayant été engagé au tout début de l'année 1951.

Me Gérard Normandin a démissionné en raison de sa récente nomination comme juge. Soulignant qu'il lui fut très agréable de travailler avec les membres du présent conseil, Me Normandin souligne, dans sa lettre, que le dévouement et la compétence de M. Donat Brosseau, contrôleur et greffier de la cité, lui ont rendu la tâche agréable.

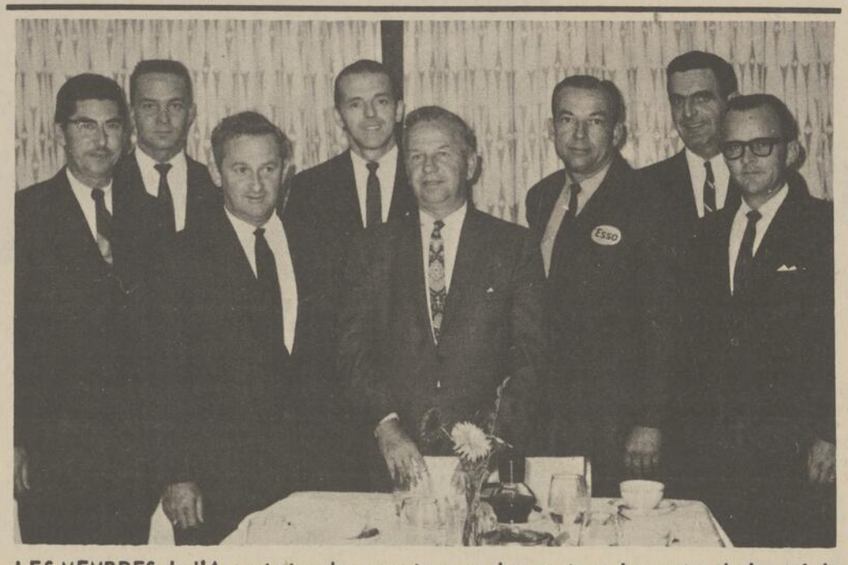
Le maire, M. Paul - O. Trépanier, a fait part d'une lettre de félicitations qu'il a adressée au nouveau juge et dans laquelle il indique que cette nomination constitue en quelque sorte le couronnement de 15 années de services à la ville.

Au nom des membres du conseil municipal, il a dit regretter le départ de Me Normandin pour ensuite offrir ses meilleurs voeux au nouveau juge.

Les autorités municipales, sur la suggestion de M. l'échevin Bernard Beaudry, ont ensuite décidé d'offrir une réception à l'occasion de l'assermentation de M. le juge Gérard Normandin.



M. Charles-H. THEROUX a remis sa démission comme inspecteur en bâtiments de la cité de Granby. Le conseil municipal l'avait engagé au tout début du printemps après avoir recherché un homme qualifié pendant de longs mois. Le conseil accepte cette démission avec regret.



LES MEMBRES de l'Association des garagistes et des stations de service de la cité de Granby ont élu leur bureau de direction pour l'année 1966-67. Les membres ont décidé lors de leur assemblée générale annuelle de garder le même bureau de direction pour l'année à venir. Sur la photo nous voyons, le bureau de direction formé de M. Maurice Proulx, directeur; M. Réginald Grondin, directeur; M. Gabriel Lussier, trésorier; M. Normand Bouthillette, directeur; M. Jean-Paul Bernier, président; M. Jean-Paul Brosseau, vice-président; M. Leduc, secrétaire; M. Jean-Nil Maheu, directeur. MM. Philias Richer et Arsène Dame qui n'apparaissent pas sur la photo sont directeurs de l'Association.

"Il y a trop de stations de service dans Granby"

GRANBY - L'Association des garagistes et des stations de service de la cité de Granby a tenu son assemblée générale annuelle afin d'élire un nouveau bureau de direction.

Le président sortant de charge, M. Jean-Paul Bernier, a déclaré qu'il y a beaucoup trop de stations de service à l'heure actuelle et que l'Association devrait voir à ce que le conseil de ville n'émette plus de permis public pour ce genre de commerce, sans consulter l'Association au préalable.

Le président a dit qu'il est prêt à appuyer la Fédération des détaillants d'essence qui tente de s'établir sur un niveau provincial, et que l'Association toute entière s'unirait à la Fédération.

"Si vous désirez vous laisser aller, vous n'avez pas besoin d'association; mais si vous désirez vous améliorer en vous occupant de vos affaires, il ne faut pas plusieurs associations, ce qui vous désunirait, mais bien une seule et forte association. Nous sommes tous liés les uns aux autres dans l'industrie de l'auto", ajouta le président.

A la suite de ces déclarations, on passa à l'élection d'un nouveau bureau de direction. Les membres de l'Association, ayant décidé que le bureau actuel s'était bien acquitté de sa tâche, décidèrent de réélire les mêmes gens.

Le bureau de direction réélu à l'unanimité remercia les membres de la confiance témoignée, puis la séance fut levée.

Chez les Lions

M. West rencontrera les dirigeants de six clubs

GRANBY -- M. John West, président de la région No 19, section nord, chez les Lions, rencontrera les dirigeants des six clubs existant dans le territoire tombant sous sa juridiction, mercredi le 21 septembre, à 7h. 30 p.m., au cours d'une assemblée qui se déroulera au motel Le Grand-Bien, rue Principale, à Granby.

Cette assemblée réunira effectivement les présidents, vice-présidents, secrétaires, trésoriers, et les responsables du recrutement et des visites inter-clubs des clubs de Cowansville, St-Hyacinthe, Acton Vale, Drummondville, Sorel-Tracy et Granby.

M. John West compte sur la présence de tous ses dirigeants puisqu'il sera question de différents sujets touchant les activités des clubs.

L'état de trois de nos concitoyennes blessées à Toronto

GRANBY -- Trois coiffeuses de notre région ont été impliquées dans un accident survenu à Toronto, ces jours derniers.

Mlle Tessier, de St-Hyacinthe, devait être transférée dans un hôpital de Montréal après avoir été hospitalisée tout d'abord à Toronto.

Mlle Thérèse Labonté, 24 ans, de St-Hyacinthe, devait subir une intervention chirurgicale pour une fracture du crâne.

Aux dernières nouvelles, on mandait aussi que Mme Jocelyne Desmarais, domiciliée sur la rue St-Charles sud, à Granby, était dant un état critique.

Les trois jeunes femmes occupaient une Pontiac 65 qui alla percuter contre un camion à la suite d'une crevaison. Le conducteur du camion est décédé des suites des blessures reçues et les funérailles ont eu lieu à Détroit.

Les trois jeunes femmes revenaient dans notre région à l'issue de leurs vacances quand l'accident se produisit.

Les Laïcs Franciscains invités en l'église St-Eugène, ce soir

GRANBY -- Les laics Franciscains de la paroisse St-Eugène tiendront leur réunion mensuelle ce soir, à 7 heures 30, en l'église St-Eugène.

Tous les membres de cet ordre sont priés d'assister à cette réunion. A cette occasion, un des membres, M. Armand Paquette, qui revient d'un voyage à Assise, parlera de son passage dans cette coquette fille du nord de l'Italie. Le président des Laics Franciscains, M. Armand Talbot, compte sur la présence du plus grand nombre.

ASSEMBLÉE DE L'ASSOCIATION DE CONSERVATION YAMASKA

GRANBY -- La première assemblée de l'automne de l'Association de Conservation Yamaska aura lieu mercredi soir, le 21 septembre, à 8 heures, à la salle de la Légion canadienne, rue Court, à Granby.

On espère en la présence du plus grand nombre possible de membres. La soirée sera consacrée entièrement à la chasse et le sujet sera illustré par trois films. De plus, les prix de présence seront composés exclusivement d'articles de chasse.

Une démonstration sera aussi donnée sur la sécurité aquatique par M. M. Paquin, de Tul Safety Equipement.

Une réunion du comité d'organisation du congrès forestier

GRANBY -- L'Association forestière des Cantons de l'Est tiendra cet après-midi, à 4 heures, dans les locaux de la coopérative agricole de Granby, une réunion de son exécutif, nommé pour la préparation du congrès. Cette réunion sera probablement la dernière avant la tenue du congrès, fixé pour le 29 septembre, à Granby.

Le comité d'organisation du congrès fera alors une récapitulation de son travail et pourra mettre un terme à tous les projets se rapportant à cette journée.

Autres nouvelles de Granby à lire en pages 13 et 16

Mercredi

Funérailles de M. Paul Bédard

GRANBY -- Les funérailles de M. Paul Bédard, qui occupait le poste d'acheteur municipal à la cité de Granby, auront lieu mercredi matin, à 10 heures, 30 en l'église St-Benoît. M. Bédard est décédé, dimanche soir, à l'hôpital St-Joseph de Granby où il était hospitalisé.

La dépouille mortelle est exposée aux salons Girardot et Ménard Limitée, 170, rue Dufferin, à Granby.

Manteaux "Suède", "Cuir" garnis fourrure
Nouvelle ligne complète. Styles très élégants, à gogo ou réguliers.
Un achat "jeune" et "dans le vent".
Bas prix et qualité
Laflamme Fourrure
328, Principale
Granby



LAC D'ARGENT, EASTMAN, P. Q.

à l'oeuvre!

THEATRE PALACE GRANBY
FR 2-4444
A L'AFFICHE CE SOIR!


EN COMPLEMENT DE PROGRAMME


IL PLEUT CHEZ Harvey & Racine INC.

ECONOMISEZ
EN APPORTANT ET VENANT CHERCHER VOTRE LINGE
Aux heures qui vous conviennent
LUN..MAR..JEU..SAM..
7.30 à 6.00 p.m.
VENDREDI...
7.30 à 9.00 p.m.
HABITS 99¢ rég. $1.35
LE PROCEDE Betty Brite est SANS ODEUR
2 PANTALONS Hommes ou dames 2 pour 99¢ rég. $1.30
SERVICE D'UNE HEURE JUSQU'A 4 P.M. AU PRIX REGULIER TOUS LES JOURS SAMEDI COMPRIS
COSTUMES 99¢ rég. $1.50
CHEMISES LAVEES – REPASSEES ET DESODORISEES 25¢
MANTEAUX Excepté fourrure garnis de fourrure, vestes de sport, manteaux de pluie. $1.19 rég. $1.50

Betty Brite
CENTRE D'ACHATS FRONTENAC
Boul. Leclerc Granby Tél: 378-8885

Les nouvelles régionales... Les nouvelles régionales... Les nouvelles régionales...

Accusé d'une fraude de plus de $7,000

COWANSVILLE-Un individu de Granby a protesté de son innocence en rapport avec une présumée fraude de plus de $7,000, hier matin, à Sweetsburg.

Théodore Cournoyer, du 188 de la rue Albert, qui a comparu devant le juge Guy Genest, de la cour des sessions de la paix, est accusé d'avoir frustré le ministère de la Famille de du Bien-Etre social de $7,065 en faisant croire à l'un des responsables du service qu'ils ne retiraient pas de pension, son épouse et lui.

L'enquête préliminaire du prévenu a été fixée au 26 septembre.

Des industries envisageraient de s'établir à Bromont si on aménage un aéroport municipal

BROMONT (AD) - La ville de Bromont devrait connaître bientôt un nouvel essor pour son développement industriel et on pourrait voir avant l'an prochain une ou deux usines se construire à l'ombre du mont Brome. Il semble que le maire, M. Germain Désourdy, et le conseil municipal poursuivraient présentement des pourparlers avec quelques compagnies intéressées à s'établir à Bromont.

Ce développement industriel pourrait être hâté par la construction prochaine d'un aéroport municipal. Ce dernier projet est sérieusement envisagé par les autorités municipales de Bromont. On doit même rencontrer un officier du ministère fédéral des Transports et Communications, pour la confirmation finale de la possibilité d'une telle réalisation, en conformité avec les lois et les exigences fédérales.

Cet aéroport de Bromont pourrait également être envisagé plus tard, comme futur aéroport régional, projet mis de l'avant par les différents conseils municipaux de la région de Granby.

Pertes de $2,000

Une porcherie est réduite en cendres

FARNHAM (DNC) - Un citoyen du Petit rang, à Ste-Sabine, M. Lionel Bessette, a vu sa porcherie réduite en cendres après qu'un incendie eut ravagé cette bâtisse. Les pertes matérielles sont évaluées à environ $2,000.

Cependant, les porcs qui se trouvaient à l'intérieur ont pû être sauvés.

Lorsque les flammes ont débuté, il n'y avait personne à la maison, sauf un jeune garçon. Le père était à son travail, au pénitencier de Cowansville, et la mère hospitalisée.

Vingt deux pompiers, sous la direction du chef Guy Guertin, de Farnham, ont répondu à l'appel. Toutefois, huit d'entre eux seulement se sont rendus sur les lieux.

Les sapeurs ont utilisé les 500 gallons d'eau du réservoir du camion car il n'y avait pas de source d'eau dans les alentours. Ils se sont également servi de leur petite réserve pour protéger un poulailler qui se trouvait à une dizaine de pieds du brasier.

Un costume protecteur afin d'empêcher que le feu se communique à la construction voisine a été mis à l'épreuve au cours des opérations.

FLEURS
Fleurs livrées partout dans le monde
Maison Montcalm
FLEURISTE
votre fleuriste F.T.D. depuis 21 ans
210 York Granby
372-3925

Remerciements

La famille Albert Sénécal et ses enfants, désire remercier bien sincèrement toutes les personnes qui lui ont témoigné des sympathies à l'occasion du décès de M. Albert Sénécal soit par offrandes de messes ou de fleurs, bouquets spirituels, télégrammes, visites, sympathies, services rendus ou assistance aux funérailles.

Directeurs de Funérailles
Girardot & Ménard Ltée
SALONS 223 PRINCIPALE
FUNERAIRES 170 DUFFERIN
Ambulances — Lits de malades
Bur.: 225 Principale — Granby
FR. 2-4498 — FR. 2-3422
(19-1-64)

Granby Granite enr.
ANDRE MENARD, prop.
Lettrage et Réparation
Vendeur autorisé
Rock of Ages
451 Dufferin 372-7729
Granby

J.-A. LESIEUR ENR.
Directeur de funérailles
Service d'AMBULANCE
SALONS FUNERAIRES MODERNES
Granby, P.Q. Tél. 372-3309
255 Principale - 411 Notre-Dame
Bureau : 1, rue Paré

C. DAIGLE
Monuments enr.
Manufacturier
Lettrage au cimetière.
818 Principale Granby
Tél: 378-7388
353 Girouard St-Hyacinthe
774-4137



AU PREMIER congrès de vente annuel des associés de L'Excellence, compagnie d'assurance-vie, tenu à L'Estérel. On reconnaît dans l'ordre habituel, M. Yvon-J. Ethier, associé de Montréal M. Paul Dumas, c.l.u., président de la compagnie; M. Eugène Bergeron, associé de Québec; M. Aurélien Noël, c.a., vice-président de la compagnie. On sait que L'Excellence a commencé ses ventes d'assurance-vie en octobre 1965, qu'elle se spécialise en planification successorale, qu'elle possède maintenant deux bureaux, l'un à Montréal et l'autre à Québec et que son encours actuel dépasse $4,000,000.

La première de "Piège pour un homme seul" est un réel succès

FARNHAM (DNC) - Les premières représentations de la pièce théâtrale "Piège pour un homme seul", de Robert Thomas, ont eu lieu dans le théâtre aménagé au sous-sol du restaurant Opéra, à Farnham. Environ 250 personnes ont alors eu l'occasion d'applaudir l'interprétation des membres de la troupe Les Forains, dans une mise en scène de M. Robert Séguier.

Ce drame en quatre actes qui sera présenté à nouveau, au cours des trois prochaines fins de semaine, est interprété par Yvan Ponton (Daniel Corban), Gilles Desrosiers (le commissaire), Jean-Pierre Drolet (l'abbé Maximin), Diane Laporte (Florence), André Bergeron (le père La Méluche), Ghislaine Martel (Mlle Berton), et Serge Breton (l'agent).

La mise en scène est de Robert Séguier, assisté de Ginette Labonté, script; André Bergeron, régisseur; Roger Pépin, décorateur; Jean-Maurice De-

(Suite à la page 13)

Un citoyen de Sutton libre après 8 jours

COWANSVILLE - Un citoyen de Sutton a pu quitter la prison de Sweetsburg, hier matin, après y avoir séjourné pendant huit jours.

Richard Smith, qui avait attendu tout ce temps que sa cause s'instruise, a plaidé coupable à l'accusation de tapage qui a été portée contre lui, hier matin.

Le juge Guy Genest, de la cour des sessions de la paix, a condamné Smith au temps fait. Ce dernier a pu retourner à Sutton, où il avait commis son infraction.

Le juge émet des mandats d'amener

COWANSVILLE - Un mandat d'amener a été émis contre Georgette Nolin, accusée de voies de fait graves, hier matin.

Le juge Guy Genest, de la cour des sessions de la paix, s'est vu dans l'obligation d'agir en ce sens quand la prévenue ne s'est pas présentée en cour, au palais de justice.

Un mandat d'amener a été également émis contre Edgar Paquette, en marge d'une autre affaire.



"PIEGE POUR UN HOMME SEUL", de Robert Thomas, est interprétée présentement par la troupe Les Forains, de Farnham, dans une mise en scène de Robert Séguier. Sur la photo nous apercevons le commissaire (Gilles Desrosiers) mettant les menottes au poignet de Daniel Corban (Yvan Ponton), dans la dernière scène de ce drame en quatre actes.
(Photo Robitaille)

Plus de 17,000 personnes

L'expo de la Jeune chambre a remporté un grand succès

COWANSVILLE - Plus de 17,000 personnes de Cowansville et de toute la région ont visité l'exposition industrielle et commerciale de la Jeune Chambre locale, a révélé hier un porte-parole de l'organisme.

M. Jules Bélisle, président du comité central de l'expo, s'est déclaré fort satisfait du succès remporté. Il a en outre loué la collaboration des exposants et des membres de la Jeune chambre locale qui ont donné de leur temps pour faire en sorte que l'exposition remporte un tel succès.

TROPHEES

A l'issue de l'exposition, dimanche soir, M. Robert Meunier, président du jury formé en marge de l'événement et président honoraire de la JC, a décerné plusieurs trophées aux exposants.

Dans la section industrielle, la ville de Cowansville a remporté le premier prix pour son kiosque; dans la section commerciale la palme est allée à Leroy Inc.; et dans la section culturelle, c'est la Caisse populaire qui a remporté les honneurs.

TV EN COULEURS

Par ailleurs, M. Gaétan Pépin, de Cowansville a gagné la télévision en couleurs offerte par la Jeune chambre dans le cadre de son expo.

Période de réflexion pour deux bagarreurs

COWANSVILLE - Deux membres d'une même famille auront la possibilité de réfléchir pendant quinze jours des motifs qui les poussent à se bagarrer régulièrement.

C'est le juge Guy Genest, de la cour des sessions de la paix, qui a offert cette possibilité aux frères Georges et Eddy Gilmore, de Farnham, quand les deux jeunes gens lui ont avoué s'être portés à des voies de fait sur trois personnes, dont un constable.

Leurs trois victimes sont MM. François Dandurant et Yvon Lapointe, et le constable Jacques Lusignan.

Me Claude Noiseux, procureur de la couronne dans cette cause, a indiqué au tribunal que les deux jeunes gens ont déjà été condamnés deux ou trois fois pour des offenses diverses, dont des bagarres. Les frères Gilmore ont d'ailleurs avoué ces faits, après quelques réticences.

Me Noiseux a conclu en disant que les autorités de Farnham ont beaucoup "de misère avec ces gens-là".

Le juge a résolu de soulager les autorités en question. Outre les 15 jours de prison, le juge Genest leur a ordonné de signer un cautionnement personnel de $500 garanti de leur bonne foi pendant deux ans, à défaut de quoi ils purgeront un mois de prison.

Autres nouvelles à lire en pages 13 et 16

On propose que la cour des sessions de la paix ait lieu le mardi matin

COWANSVILLE - Me Claude Noiseux a proposé au juge Guy Genest que la cour des sessions de la paix ait désormais lieu le mardi matin.

Me Noiseux, qui a fait cette proposition au magistrat à l'issue de la séance du tribunal, hier matin, au palais de justice de Sweetsburg, a basé sa requête sur des motifs de commodité.

Le juge Genest a déclaré qu'il y aurait lieu de consulter les autorités et le barreau à ce sujet.

L'un des motifs de ce changement éventuel est le fait que des accusés passent quelquefois huit jours derrière les barreaux avant d'être traduits devant le juge, advenant le cas où ils ont commis l'infraction qu'on leur reproche en fin de semaine.

Il appert d'ailleurs que la majorité des offenses sont commises en fin de semaine.

Jeune homme pris avec une arme à feu

COWANSVILLE - Un jeune homme de Cowansville a été condamné à payer une amende de $10 après avoir reconnu sa culpabilité à l'accusation d'avoir eu en sa possession une arme à feu non enregistrée.

André Rocheleau, dans la vingtaine, qui comparaissait devant le juge Guy Genest, de la cour des sessions de la paix, au palais de justice à Cowansville, hier matin, a reconnu avoir possédé illégalement une arme à feu, le neuf septembre.

Me Gérard Turmel, procureur de l'accusé, a déclaré à la cour que son client n'avait aucune idée criminelle. Il a souligné que Rocheleau s'était rendu chez un cordonnier en vue de se faire fabriquer un étui pour son arme, mais que l'artisan l'avait dénoncé.

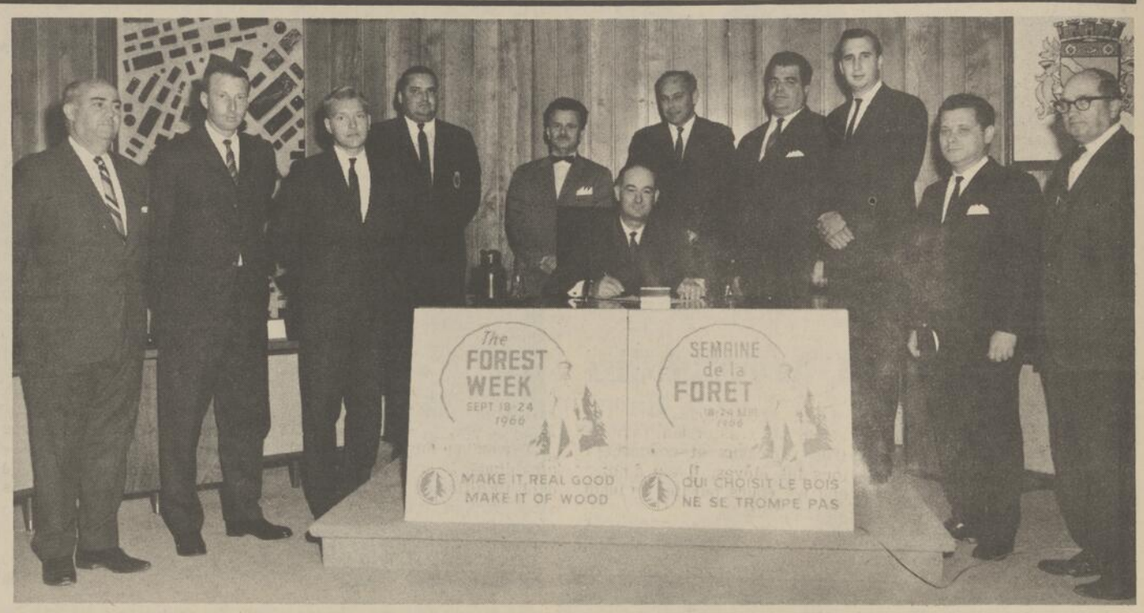
Me Claude Noiseux, procureur de la couronne dans cette cause, a corroboré le point en ce qui a trait aux intentions de l'accusé.

Le juge Genest a toutefois ordonné la confiscation de l'arme.

Nouvelle brève

Surpeuplement

Au rythme actuel de croissance de la population, le poids de l'ensemble des Terriens deviendrait égal à celui de la Terre, en l'an 3,600.



LA SEMAINE DE LA FORET a été proclamée hier matin à l'hôtel de ville de Cowansville en présence d'une foule de personnalités dont le travail a quelque rapport avec l'utilisation du bois. Sur la photo, on remarque, de gauche à droite: MM. Germain Désourdy, maire de Bromont; J. Hulburd, de la Vilas; M. Bélanger, ingénieur forestier; Ernest Deschamps, chef de la Sûreté municipale; Jean Leduc, gérant municipal; Roland Désourdy, maire de Cowansville; Arthur Knight, échevin de la ville; L. Grégoire, Anthony Barker, L. Boudreau et E. Dion de Cowansville.
(Photo: Studio Eclair)

une soirée en perspective et pas d'endroit en vue ?

Vous attendez la cigogne?
Tout près vous trouverez
9 magasins de confection pour enfants
6 photographes
5 imprimeurs
14 services de taxis... et à peu près
toutes les boutiques et tous les services
auxquels vous pourriez penser!

Notre localité a beaucoup à offrir. Belles boutiques, bons services, citoyens affables. Pour y trouver tout ce que vous voulez, faites marcher vos doigts dans les Pages Jaunes; vous y rencontrerez tous ces gens . . . et beaucoup d'autres. CET ANNUAIRE, COMME CETTE LOCALITÉ, A DE TOUT !

PAGES JAUNES

ABONNEZ-VOUS A "LA VOIX DE L'EST"
COMPOSEZ PR-3 - 2516
ou encore PR-3 - 9865
ET SOYEZ DES MIEUX RENSEIGNES

La Voix Maskoutaine

MARDI, 20 SEPTEMBRE 1966

POUR VOUS RENSEIGNER
LISEZ
La Voix de l'Est
VOTRE QUOTIDIEN LOCAL

Mme Wilfrid Dion décédée à 75 ans

ST-HYACINTHE - Les funérailles de Mme Wilfrid Dion, née Rosette Lanoie, de St-Joseph, eurent lieu à l'église de St-Joseph.

Mme Dion, 75 ans, laisse dans le deuil outre son époux, ses deux fils, MM. Léon et Jean - Paul Dion, tous deux de St-Hyacinthe, et six filles, Mmes Horace Guilmain, de Ste-Rosalie; Paul-Emile Sawyer et Ernest Desmarais, de St-Hyacinthe; Roméo Béliveau et Marceline Robert, de St-Joseph et Mme Eddy Boucher, de Lévis.

La défunte laisse trois frères et deux soeurs: MM. Joseph et Edmond Lanoie, de St-Hugues et M. Théode Lanoie, des Etats-Unis, et Mmes Ephrem Laperle et Ovide Chenette, toute deux de St-Hugues.

Nos condoléances à la famille éprouvée.

M.W. Godin est décédé

ST-HYACINTHE - Les funérailles de M. Wilfrid Godin, décédé samedi dernier à l'âge de 45 ans, ont lieu aujourd'hui, à l'église du Sacré - Coeur, suivies de l'inhumation au cimetière Notre - Dame.

Outre son épouse, née Simonne Jubinville, le défunt laisse un fils, M. Guy Godin, et une fille, Mme Denis Gervais, tous deux de St-Hyacinthe.

Le défunt laisse de plus dans le deuil ses frères et ses soeurs, respectivement au nombre de six et de trois; ce sont Mmes Marcellin Lapierre de Lachine et Armand Millette, de Montréal de même que MM. Urbain, Roméo, Léo, et Lionel Jubinville, de St-Hyacinthe et MM. Rolland et Adélard Jubinville, de Montréal.

Nos sincères condoléances à la famille éprouvée.

Club des Francs

Le R.P. N. Martel est le conférencier

SAINT-HYACINTHE -- Le Rév. Père Nicolas Martel, animateur spirituel du club des Francs de Saint-Hyacinthe prononcera une causerie à l'occasion du souper régulier de ce groupement, ce soir. Le repas débute à 6h. 30 au Foyer Coquetel Dupont situé sur la rue Laframboise, dans la localité.

Le sujet de la conférence n'a pas été révélé. Tous les membres du club sont cordialement invités à assister à cette manifestation.

Des signaux lumineux ?

ACTON VALE (AC) -- M. Adélard Gendron a proposé, lors de l'assemblée du conseil de ville, que le conseil s'adresse au département de la Voirie provinciale pour le prier d'examiner l'opportunité d'installer des signaux lumineux suspendus au dessus de l'intersection des Boulevard Acton et Roxton.

M. Gendron a également proposé qu'une copie de la résolution soit envoyée à Me Daniel Johnson, député de Bagot et premier ministre de la province

M. Anatole Bergeron a secondé ces deux propositions.

Mme J.-A. Bonin est décédée à l'âge de 90 ans

ST-HYACINTHE - Mme J.A. Bonin, née Emma Pelletier, est décédée à l'âge de 90 ans. Les funérailles ont lieu aujourd'hui à l'église du St-Sacrement, suivies de l'inhumation au cimetière Notre - Dame.

Outre son époux, la défunte laisse dans le deuil ses deux fils, MM. Archilde et Rosaire Bonin, de St-Hyacinthe; quatre filles, Mme Harry Halstead, de St-Hyacinthe; Révérende Soeur Jean, des religieuses de l'Immaculée - Conception, Mlles Catherine et Benoîte Bonin, de St-Hyacinthe également, de même que son frère, M. Wilfrid Bonin, des Etats - Unis.

Nos condoléances à la famille éprouvée.

Funérailles de M. A. Robert

ST-HYACINTHE - Les funérailles de M. Adélard Robert, de St-Hyaçinthe, ont eu lieu à la Cathédrale.

M. Robert, âgé de 67 ans, laisse dans le deuil sa soeur, Mme Paul - Emile Gauthier, de St-Hyacinthe.

Nos sincères condoléances à la famille éprouvée.



QUAND UNE JEUNE CHAMBRE rencontre une autre Jeune chambre, le choc des idées est souvent fructueux. Un groupe de visiteurs de la Jeune chambre de Winooski, Vermont, ont visité leurs collègues Maskoutains. Les premiers contacts ont étéfaits en vue du jumelage des deux localités. On reconnait sur la photo, dans l'ordre habituel assis MM. Ken Myers; Marc Gladu, président ex-officio de la JC locale; Bob McGregor, président ex-officio de la JJC de Winooski. Debout MM. André Benoit; Joseph Augustino, président à Winooski; Jo Ryspan, aviseur technique à Winooski; Paul-André Hamel, vice-président régional des Jeunes chambres et Jean-Louis Brais, président de la JC à Saint-Hyacinthe. (Photo Bouchard)

Les cours de l'AML débutent

SAINT-HYACINTHE -- Les cours de L'Action musicale liturgique donnés dans tout le diocèse de Saint-Hyacinthe ont débuté hier.

L'équipe des professeurs alterne avec M. Claude Tessier, directeur de l'AML, et directeur des études, de la façon suivante.

Le premier cours donné cette semaine est par tous les professeurs de l'équipe. Un professeur est délégué dans chacun des 14 sous-centres concernés.

Le deuxième cours, soit pendant la semaine prochaine est donné par M. Tessier, dans tous les centres régionaux. Le cours réunit tous les élèves des sous-centres. Les deux autres semaines seront occupées par l'équipe des professeurs des sous-centres. Un professeur de sous-centre n'enseignera jamais plus de deux fois consécutives au même endroit.

Le cinquième cours sera dirigé par M. Tessier dans les centres régionaux et concernera tous les élèves. Il est à noter que les cours ont lieu du lundi au vendredi.

Les cours prendront fin dans la période des Fêtes pour les sous-centres, si le travail des élèves est jugé satisfaisant et si tous les professeurs sont à temps dans leurs cours.

M. Tessier continuera à donner des cours après les Fêtes, mais cette fois, toutes les trois semaines seulement, et cela jusqu'à la fin de mars ou avril.

L' évaluation sera revisée

SAINT - HYACINTHE - LE-CONFESSEUR -- Le rôle d'évaluation de la municipalité de Saint - Hyacinthe - le - Confesseur sera revisé et amendé à la prochaine réunion du conseil de cette corporation, lundi le 3 octobre.

La réunion aura lieu comme d'habitude à la chambre 305, dans l'Edifice de la Survivance, situé sur la rue Girouard, à Saint-Hyacinthe.

Au cours du spectaculaire incendie

Tous les sapeurs ont travaillé 20 heures

ST-HYACINTHE - Certaines personnes ayant trouvé matière à reproche dans le travail des pompiers à l'occasion de l'incendie spectaculaire de lundi dernier, la police municipale a décidé d'émettre ses commentaires sur le sinistre.

Les pompiers au nombre de 70, dont 25 volontaires, déclare le chef de la police M. J. Ste-Marie, ont tous enregistré au moins 20 heures de service continuel et même certains augmentèrent le nombre jusqu'à 40 heures.

Au poste, cinq ou six hommes étaient prêts à toute éventualité; une fausse - alarme s'étant déclaré, ils se sont immédiatement rendus sur les lieux avec la réserve.

En ce qui concerne l'équipement des pompiers de St-Hyacinthe, poursuit-il, il est aussi valable que celui de Montréal; mais, par contre, le manque de personnel a occasionné un surplus considérable d'heures de service chez plusieurs, ce qui ne se produit pas à Montréal où un service de rotation existe.

M. Ste-Marie déplore, en outre, qu'on lui ait suggéré d'attendre, il y a six mois, pour engager une dizaine d'hommes. "On en aurait eu besoin, maintenant" surtout qu'il faut au moins cinq à six mois pour qu'il soit "bon" et au moins deux ans d'expérience avant de pouvoir le considérer vraiment utile.

Le vent très minime a favorisé en grande partie la tâche des pompiers qui auraient, advenant le contraire, dû recourir au service des pompiers de La Providence et de St-Joseph. Demander l'aide du Service des incendies de Montréal aurait été une occasion de perte de temps en raison de la distance qui sépare la ville maskoutaine de la métropole.

Le chef de la police et des pompiers, M. Jean Ste-Marie, tient à remercier le public pour le support qu'il a manifesté. Une simple corde et des hommes volontaires ont suffi pour maintenir l'ordre parmi quelque mille personnes.

Deux enfants sont blessés

ST-LIBOIRE-DE-BAGOT - Deux garçonnets ont été blessés dans un accident auquel n'a participé qu'une seule voiture, sur une route secondaire près de St-Liboire. Le choc s'est produit à deux heures de l'après - midi.

Les blessés sont les jeunes Jean - Charles Chicoine, âgé de 9 ans et Jean - Claude Chicoine, âgé de 5 ans, tous deux de Roxton Falls.

Ils voyageaient dans l'automobile de marque Mercury Sedan 1966 conduite par M. Jean-Paul Chicoine, domicilié sur la rue de l'Eglise à Roxton Falls, et âgé de 37 ans. Le véhicule a subi des dommages de l'ordre de $1,200.

Des agents du détachement de la Sûreté provinciale du Québec, à St-Hyacinthe ont fait les constatations d'usage.

Mme Omer Leblanc décédée à 69 ans

ST-HYACINTHE - Nous avons le regret d'apprendre le décès de Mme Omer Leblanc, à l'âge de 69 ans, à l'Hôtel - Dieu de St-Hyacinthe.

Les funérailles ont lieu ce matin. Le convoi funèbre partira des salons René Mongeau, sur la rue Girouard pour se rendre à l'église de la paroisse du Christ - Roi où le service sera célébré à 9h. 30 . L'inhumation se fera au cimetière de la même paroisse.

Elle laisse dans le deuil sa belle-fille Mme Jean - Paul Chagnon (Réjane), de St-Hyacinthe; ses beaux - fils MM. Roger Leblanc, de St-Hyacinthe; Réal Leblanc, de Montréal; M. et Mme Gilles Leblanc, de Montréal ainsi que Gaston, Marcel et Jacques Leblanc, de Montréal.

Sincères condoléances à la famille éprouvée.

Incendie du 12 septembre

Une enquête est menée

ST-HYACINTHE - Le service des incendies a ouvert hier l'enquête qui déterminera les causes exactes de l'incendie qui ravagea, la semaine dernière, une partie du quadrilatère formé par les rues Des Cascades, St-Antoine, St-Simon et Mondor.

D'ici une semaine , on rédigera le rapport révélant les causes, la manière de même que le lieu précis où l'incendie s'est déclanché. D'après un témoin oculaire le feu aurait pris naissance dans les locaux de la Philharmonique, au-dessus de Reitman.

L'enquête sera menée par le capitaine R. Guérard, en ce qui concerne le feu et la technique, et par le capitaine M. Frenière, au point de vue policier.

Assemblée des numismates à St-Hyacinthe

ST-HYACINTHE -- Une assemblée de l'Association des numismates de St-Hyacinthe aura lieu dimanche, le 25 septembre, au Centre Notre-Dame à la salle numéro 3.

L'ouverture de la salle se fera à 11 heures du matin.

A 2 heures 30 de l'après-midi il y aura encan de 150 lots avec limite de cinq par personnes.

Il y aura aussi prix de présence, comptoir numismatique et table de bourse.

Bienvenue à tous.

La Fédération de l'UCC insiste sur une politique provinciale des prix

ST-HYACINTHE - La Fédération de l'UCC de St-Hyacinthe insistera auprès du gouvernement provincial sur diverses mesures concernant la politique provinciale de prix agricoles.

Les congressistes de cet organisme au cours de leurs assises annuelles à l'école Cadette à St-Hyacinthe ont décidé de demander au gouvernement du Québec que les diverses mesures d'assistance directe qui ne s'intègrent pas dans un programme d'ensemble et soient remplacées par des politiques de base dont une politique de prix satisfaisants pour les producteurs agricoles et tenant compte des coûts de production et qu'aux montants ainsi économisés, l'Etat provincial ajoute les fonds nécessaires pour financer un tel programme.

L'UCC veut que les politiques de prix soient appliquées par le gouvernement provincial en fonction des possibilités régionales, physiques et économiques, des différentes productions agricoles, des besoins des consommateurs de la province, et en vue de marchés stables pour les cultivateurs.

La Fédération est d'avis que dans l'élaboration du programme d'ensemble le ministère tienne compte des particularités de l'agriculture du Québec et de sa contribution aux activités économiques de la province.

Les congressistes demandent également que le gouvernement provincial entretienne des relations permanentes avec le gouvernement fédéral en matière de politiques agricoles et qu'il incite ce dernier à mettre en exécution les politiques de prix nécessaires aux cultivateurs du pays et que le gouvernement provincial les complète par des politiques de prix appropriés aux conditions du Québec.

Un autre point sur lequel l'UCC insiste est que dans l'élaboration des politiques de prix à court et à long termes, et notamment en ce qui concerne l'élaboration et la mise à exécution d'un programme de régionalisation des productions dans le Québec, le gouvernement provincial entretienne des relations et des consultations suivies avec les premiers intéressés, les cultivateurs du Québec.

Selon les congressistes, le gouvernement provincial doit jouer un rôle important dans le relèvement des revenus des producteurs agricoles. Ils considèrent que son action pour s'exercer notamment par des politiques de prix appropriés à l'intérieur d'un programme agricole d'ensemble. Ils considèrent de plus que le gouvernement provincial doit compléter l'action des politiques agricoles du gouvernement fédéral.



LA CLINIQUE des donneurs de sang de la Croix-Rouge canadienne tenue à St-Jean-Baptiste, dans le comté de Rouville, a remporté beaucoup de succès, grâce a la belle compréhension du public et au dévouement de plusieurs citoyens. On remarque ici deux des donneurs, soit M. Julien Vincelette, à gauche, et M. Arsène Poisson, à droite. On remarque aussi Mme Hercule Guertin, présidente des Fermières; M. J.E. Poirier, représentant de la Croix-Rouge; Mme Yvon Lemonde, présidente de la Croix-Rouge de St-Jean-Baptiste.

Il est condamné à 20 ans

Starnino reconnaît avoir participé au vol de $133,000 à St-Hyacinthe

ST-HYACINTHE - Georges Starnino qui a fait sensation au cours de son enquête préliminaire en jouant le rôle de son propre procureur, a de nouveau pris la vedette aux Assises alors qu'il s'est ravisé pour plaider coupable. On sait qu'il est accusé d'avoir participé au célèbre vol à main armée de $133,000 commis il y a six ans à l'Union régionale des Caisses populaires, à St-Hyacinthe.

Il a comparu devant le juge François Caron, de la Cour des Assises, à Montréal. L'accusé a avoué avoir commis deux autres vols, l'un de $52,-000, dans une succursale de la Banque canadienne nationale, sur la rue St-Hubert et l'autre de $22,763, au parc Belmont, dans la métropole.

Starnino, l'un des hommes de main du défunt roitelet de la pègre, Keith (Rocky) Pearson s'était présenté en compagnie de Georges Aird, Marcel Lassonde, Armand Larose et Léonard Smart, aux bureaux de l'Union régionale des Caisses populaires à St-Hyacinthe, le 17 janvier 1961.

Le juge Caron a condamné Starnino à trois peines de 20 ans de pénitencier qu'il devra purger concurremment avec une autre de 17 ans déjà en cours.

Starnino a demandé après la lecture de sa sentence à l'homme de loi qu'on le fasse sortir de la fosse de détention dans laquelle il se trouverait déjà depuis 5 ans. Il s'est plaint d'y avoir perdu 45 livres et a ajouté que si on le détenait à cet endroit pour les 20 autres années, il y laissera ses os...

On se souvient que Starnino, à la fin de son enquête, a éclaté en larmes, ployant sous le lourd fardeau de la tâche de sa défense qu'il s'était imposé. Il a alors demandé que le Bureau d'assistance judiciaire lui fournisse un procureur. C'est Me Jacques Fournier qui a été choisi à cet effet. Le procureur aidé de l'épouse de celui-ci, réussit à persuader le dur à cuire, Starnino d'avouer ses fautes. Me Michel Côté, procureur permanent de la Couronne a admis que Starnino en plaidant coupable épargnait des milliers de dollars de procédure à la Justice, et qu'on pouvait le considérer comme réhabilitable. Starnino est âgé de 31 ans.

Une hausse de salaire de 18 cents dans la chaussure, chez Ritchie

ST-HYACINTHE -- Une nouvelle convention collective vient d'être conclue entre l'Union Protectrice des Travailleurs en Chaussures de Québec, Inc. affiliée à la C.S.N. et la manufacture des chaussures John Ritchie Limited, qui emploie près de cinq cents (500) employés.

Les salariés en cause obtiennent plusieurs améliorations, notamment une augmentation réelle générale de salaire de $0.18 l'heure, dont 0.09 l'heure rétroactive à l'échéance de leur contrat de travail le 1er avril 1966 et 0.09 l'heure le 1er avril 1967. Les employés d'entretien auront des ajustements qui leur assureront une augmentation de 0.15 l'heure à compter du 1er avril 1966 et 0.10 l'heure le 1er avril 1967.

Les bénéfices marginaux sont sensiblement accrus. Ainsi les employés auront droit à neuf (9) congés payés, les jours cédulés un jour non-ouvrable sont remplacés par d'autres jours, ou payés en plus de la paie hebdomadaire régulière. La paie minimum des congés payés est de huit (8) heures par jour au taux minimum prévu à la convention, suivant la classification de l'employé.

L'item "vacances" a également été modifié et assure aux employés, trois (3) semaines de vacances après quinze (15) ans de services.

Tous les employés bénéficient de deux (2) semaines de vacances. La rémunération de telles vacances ne peut être inférieure au montant le plus élevé entre deux pour-cent (2%) du salaire gagné ou quarante (40) heures au taux minimum pour chacune des semaines de vacances. De plus, tout employé pourra obtenir jusqu'à deux (2) jours payés à l'occasion du décès de proches parents.

Les Plans d'assurances sociales seront dorénavant plus avantageux au chapitre de l'indemnité salaires et allocations pour interventions chirurgicales, etc...

La durée de la convention est de deux (2) ans du 1er avril de deux (2) ans du 1er avril 1966 au 31 mars 1968.

L'entente assure une meilleure protection en regard des changements technologiques et l'ancienneté qui garantit la priorité aux employés actuels dans tous les cas de mise-à-pied. Cette entente a été conclue à la suite de l'intervention du Ministre du Travail en conciliation.

Les comptes sont payés

ACTON VALE (AC) -- Le conseil de ville d'Acton Vale, sous la présidence du maire M. Henri Boisvert, a accepté les comptes et salaires à payer concernant les secteurs ville et aqueduc..

Du côté du secteur de la ville, le conseil a accepté de payer la somme de $6,253.52. Le conseil aura également à payer $1,848,89 en salaires en plus des salaires réguliers de $2,-991.76.

Pour l'aqueduc, le conseil paiera des comptes s'élevant à $4,013.33. $60.25 de salaires seront à payer en plus des salaires réguliers au montant de $1,979.04.

Une auto a blessé un piéton

ST-HYACINTHE - Un piéton a été blessé par une voiture dans la rue Dessaules à St-Hyacinthe, vers minuit.

Il s'agit de M. Pierre Claveau, âgé de 43 ans et domicilié au 1325 de la rue Choquette, à St-Joseph - sur - Yamaska. Le blessé a eu la jambe droite fracturée. Il a été conduit à l'Hôpital général local par l'ambulance de la maison René Mongeau. Le Dr Yvan Brodeur lui a prodigué les soins requis.

L'automobile en question était conduite par M. Richard Darsigny, âgé de 21 ans et domicilié au 485 de la rue St-Charles, à La Providence. Il était au volant d'une voiture de marque Chevrolet 1956.

Des agents de la Sûreté municipale locale ont fait les constatations d'usage.

La ville demande un canon

SAINT-HYACINTHE - La ville de Saint-Hyacinthe a demandé à la Corporation de disposition des biens de la Couronne de bien vouloir lui faire don d'un canon de 90 millimètres.

Il ne s'agit évidemment pas de la défense de la localité, mais tout simplement de l'amélioration de son apparence. L'arme sera en en effet installée sur la place du nouveau monument érigé à la mémoire des membres des forces armées, morts durant les guerres de 1914 - 1918, 1939 - 1945 et de Corée.

La résolution à cet effet a été proposée à la dernière séance régulière municipale par le conseiller Marcel Gosselin, appuyé par son collègue, M. Léonard Pion.

Permis de construction

ACTON VALE (AC) -- Lors de la réunion mensuelle régulière, les échevins en compagnie du maire ont pris connaissance des permis de construction qui ont été accordés.

Les permis ont été mis en faveur de la firme Acton Shoe Co. ainsi que pour MM. Sylvio Goyette, Alexis Dion, Charles Larivière, Anatole Bergeron, Raymond Lachenaie, Gérard Pépin, Léo Raymond, Lionel Paquette, Léo Pelchat et Paul-Guy Paquette.

Des travaux d'hiver

ACTON VALE (AC) - Au conseil de ville d'Acton Vale, un avis de motion a été émis à l'effet de présenter à une prochaine séance du conseil, un règlement prévoyant certains travaux pouvant être appliqués sur le programme fédéral provincial des travaux d'hiver 1966-67.

L'avis fut présenté par l'échevin M. Anatole Bergeron.

Deux hommes sont blessés

STE-ROSALIE - Un accident d'automobile survenu sur une route secondaire à Ste-Rosalie a causé deux blessés et un total de $1,800 de dommages. L'impact s'est produit à 1h. 20 dans l'après - midi.

Les blessés sont M. Denis Demers, âgé de 24 ans, domicilié au 80 de la rue Toulouse, à Granby et M. Joseph Blouin, âgé de 73 ans et domicilié à Sacré - Coeur - de - Marie, à Mégantic.

M. Demers conduisait une voiture de marque Falcon Sedan 1963 qui a subi des dommages de l'ordre de $1,000. M. Joseph Blouin accompagnait M. Wilfrid Blouin qui conduisait une voiture de marque Chevrolet Sedan 1965. Les dommages de ce véhicule sont évalués à $800.

Des agents de la Sûreté provinciale de St-Hyacinthe ont enregistré les constatations d'usage à cette occasion.

LISEZ ET
FAITES LIRE
LA VOIX DE L'EST

La Lingerie
Mme Hubert Dubois, Prop.
LAINE, PIECES MURALES, FIL, CORSETS, BRASSIERES, CORDE DE PARIS
1260 Des Cascades St-Hyacinthe Tél: 774-4880

Le pape invite les fidèles à participer à une journée de la paix, le 4 octobre

"Arrêtez-vous, crions-nous au nom du Seigneur", à l'adresse de ceux qui se battent en Asie



Une nouvelle machine à composer, présentée aujourd'hui par IBM, permet de reproduire automatiquement un texte, avec un alignement parfait pour l'impression en offset. Le Composer IBM à bande magnétique possède un assortiment complet de plus de 50 caractères typographiques interchangeables, tant classiques que modernes, dont l'installation sur la machine ne demande pas plus de cinq secondes. Le texte est d'abord dactylographié sur l'enregistreuse (à l'arrière-plan). Pendant ce temps-là, toutes les fonctions de la machine -- dactylographie, passage des lettres minuscules aux lettres majuscules et inversement, paragraphes, espacement et tabulation -- sont enregistrés sur une bande magnétique de 100 pieds de long. La bande est ensuite placée dans un dispositif de lecture (à gauche). Il ne reste plus à l'opératrice qu'à choisir le genre de caractères désirés, puis à transmettre ses instructions a la machine à l'aide du tableau de commandes (au premier plan). La "logique" a circuits solides de la machine lui permet de reproduire un texte de n'importe quel format -- y compris alignement, espacement, intercalage d'illustrations ou de photographies dans le texte, tabulation, centrage, alinéas à fleur de marge et retraits au début des paragraphes. Au seul toucher d'un bouton le Composer IBM (au centre, premier plan) compose automatiquement, dans le format choisi, un texte prêt à la reproduction photographique, à la vitesse de 14 caractères a la seconde.

CITE DU VATICAN (AFP)— "Arrêtez-vous, crions - nous au nom du Seigneur", déclare Paul VI à l'adresse de ceux qui se battent en Asie orientale, dans l'encyclique "Christi - Matrii Rosari" par laquelle il invite les fidèles à participer à une "journée de la paix", qui se déroulera dans le monde le 4 octobre, en l'anniversaire de sa visite aux Nations unies.

Dans ce document qu'il publie en vue des prières que l'Eglise adresse à la Vierge du rosaire pendant le mois d'octobre, qui lui est consacré, le pape exprime son angoisse devant les maux qui risquent de troubler plus gravement encore la paix de l'humanité: la course aux armements, le nationalisme, le racisme, les mouvements révolutionnaires, la séparation forcée des populations et les attentats criminels.

Mais ce qui est pour le pape la source de la plus profonde inquiétude ce sont les hostilités en Asie orientale, c'est pourquoi il fait appel aux hommes responsables en disant:

"Que ceux qui tiennent en leur mains le sort de la famille humaine sachent qu'en ce moment ils sont liés par un très grave devoir de conscience." Insistant sur son appel à la conscience même des dirigeants des peuples, le Saint Père les presse "de rechercher les moyens d'aboutir à des négociations loyales, même au prix de sacrifices, avant que les événements ne se précipitent au point d'interdire toute possibilité de le faire."

L'an dernier à l'ONU

Après avoir insisté sur le devoir qui lui incombe de par son mandat apostolique de consacrer tous ses efforts "patients et constants" à la défense et l'affermissement de la paix, le pape rappelle que, n'ayant rien négligé dans ce domaine, il se rendit l'année dernière au siège des Nations unies "afin de parler du bien si désiré de la paix".

Le Saint Père indique aussi qu'à cette occasion, il a recommandé "qu'on ne laisse pas des peuples en état d'infériorité par rapport à d'autres, que les uns ne s'attaquent point à d'autres, mais que tous conjuguent leur zèle et leur action pour établir la paix. Nous n'avons pas cessé d'encourager les hommes à qui incombe cette lourde responsabilité à écarter de l'humanité l'épouvantable fléau qui pourrait survenir".

Maintenant encore, dit-il, nous élevons notre voix "avec un grand cri et des larmes" pour supplier instamment les dirigeants des nations de tout tenter pour empêcher la propagation de l'incendie et pour éteindre complètement celui-ci. Nous n'en doutons pas: les hommes de toute race, de toute couleur, de toute religion, de toute classe sociale, s'ils aiment le droit et l'honnêteté, partagent notre sentiment. Que tous ceux dont cela dépend ménagent les conditions nécessaires à la cessation des hostilités, avant que ne leur échappe, par les poids même des événements, la possibilité de déposer les armes. Que ceux au pouvoir desquels est remis le salut de la famille humaine, sachent que leur conscience est chargée d'une très grave obligation. Qu'ils interrogent cette conscience et sondent leur propre coeur, que chacun veuille bien regarder et sa propre nation, et le monde, et Dieu et l'histoire, qu'ils songent que leur nom restera en bénédiction s'ils répondent avec sagesse à cette pressante invitation.

"Arrêtez."

Au nom du Seigneur, nous crions: "Arrêtez". Il faut se rencontrer, il faut en venir à conférer et à négocier en toute sincérité. C'est maintenant qu'il faut régler les conflits, serait-ce avec quelque inconvénient et quelque désavantage, car, plus tard, il faudra bien qu'ils soient réglés, non sans peut-être d'énormes dommages et des désastres dont pour le moment nul ne peut même imaginer l'horreur. La paix à établir doit être cependant basée sur la justice et la liberté, et donc respecter les droits des hommes et des communautés — autrement elle sera précaire et instable".

Dans cette angoisse qui l'assaille, Paul VI invoque l'intercession de la Vierge, celle à qui les chrétiens ont eu toujours recours aux heures graves.

"Il faut, dit-il, adresser une prière instante et persévérante à celle que, au cours du second concile oecuménique du Vatican, aux applaudissements des Pères conciliaires et du monde catholique, nous avons proclamée Mère de l'Eglise. Par cette reconnaissance du fait que Marie a spirituellement enfanté l'Eglise, nous confirmions un point de la doctrine traditionnelle. Marie est "vraiment mère des membres du Christ", dit Saint-Augustin, à quoi fait écho, sans parler des autres, saint Anselme: "Quelle dignité plus haute pourra-t-on jamais reconnaître que celle d'être la mère de ceux-là dont le Christ daigne être le Père et le Frère?".

Sorel fêtera son 325e anniversaire, en 1967

Le maire de la Cité de Sorel, Son Honneur Jean-Jacques Poliquin, est heureux d'annoncer à la population, le choix de maître Paul-Emile Ally, c.r., avocat de Sorel, au poste de président de la Commission du 325ième anniversaire de Sorel.

Cette Commission aura la responsabilité d'élaborer et d'administrer le budget que la Cité de Sorel entend consacrer à la commémoration des 325 années d'existence que Sorel comptera en 1967. La Commission, outre son président, se compose de deux membres du Conseil municipal, les échevins Lorenzo Picard et Léo Péloquin, d'un vice-président, Monsieur Gaétan Tremblay, d'un trésorier, Monsieur Joffre Gagnon, comptable public de Sorel et d'un coordonnateur qui remplira le poste de secrétaire de la Commission, Monsieur Jean-Yvon Houle, journaliste de Sorel.

Le président de la Commission, Me. Paul-Emile Ally est établi à Sorel depuis 1936, année ou il fut licencié en Droit par l'Université Laval de Québec. Me. Ally fit ses études primaires à Pierreville, son lieu de naissance, et ses études classiques au Séminaire de Nicolet où il obtint son B.A. en 1933.

Bien connu à Sorel, dans la région et la province toute entière, Me. Ally est membre des Chevaliers de Colomb, de la Chambre de Commerce, de l'Association des Hommes d'Affaires de Sorel, du Club



Me Paul-Emile ALLY

de Golf Sorel-Tracy, du Club St-Denis, du Club de Curling de Ste-Adèle. Il est un ex-président de la Société Saint-Jean-Baptiste de Sorel. Me. Ally, fut durant plusieurs années, avocat de la Couronne et substitut du Procureur général à Sorel. Il fut aussi procureur de la Commission des Liqueurs et de divers ministères provinciaux.

SUITE DE: LE VOILE

leurs filles ont presque unanimement abandonné cette coutume. Elles se promènent maintenant tête nue, vêtue d'un chemisier en nylon et d'une robe en coton.

Les yeux baissés

Cette modestie ancestrale n'est maintenant apparente uniquement dans l'habitude qu'ont les femmes arabes émancipées et bien éduquées d'éviter de regarder leur interlocuteur directement dans les yeux, surtout quand elles s'entretiennent avec un étranger.

Les Tunisiens sont considérés par la plupart des experts sur l'Afrique du Nord comme un cas à part en ce sens qu'ils ne suivent pas aussi rigoureusement que d'autres les préceptes islamiques et qu'ils sont également plus ouverts aux changements.

La différence dans leur façon de concevoir les droits des femmes ne peut faire autrement que d'étonner les étrangers qui ont également étudié les moeurs.

Les Marocaines vivant dans des centres urbains s'émancipent graduellement. Quelques-unes ont complètement adopté la mode vestimentaire occidentale quoique la majorité porte encore un voile rudimentaire presque transparent qui ne cache pas vraiment la figure. Le djellabah, un vêtement qui descend jusqu'à la hauteur des chevilles ressemble davantage à un fourreau serré qu'à un ample manteau. En outre, l'approche d'une Marocaine moderne sera plus vraisemblablement signalée par le bruit de souliers à talons hauts que par les pas silencieux de sandales ouvertes.

Par contre, l'attitude de l'Algérie à l'endroit des femmes demeure une énigme. Les leaders algériens ont proclamé qu'ils allaient adopter le système économique et social du monde moderne.

Ce qui n'empêche pas que les Algériennes semblent encore vivre au Moyen-Age.

Vies séparées

Excepté de bonne heure le matin, alors que les marchés viennent tout juste d'ouvrir leurs portes, un petit nombre de femmes peuvent être aperçues dans les rues du quartier moderne d'Alger. Celles qui s'aventurent dans la rue déambulent la face couverte et la tête baissée. Même le travail de secrétaire et de commis n'est confié qu'aux hommes en Algérie.

Ainsi qu'un jeune Algérien l'explique carrément: "Tous les Algériens sont en faveur de l'émancipation des femmes — sauf pour leur épouse".

Sous certains rapports, les anciennes coutumes persistent d'un bout à l'autre de l'Afrique du Sud. Même en Tunisie, les maris mènent une vie à part, préférant s'installer le soir à la table d'un café avec des copains plutôt que de demeurer à la maison avec leur épouse.

Le monde de la femme arabe a été centré traditionnellement sur le foyer. Au lieu de se plaindre de sa captivité, elle est supposée considérer sa réclusion comme un heureux signe de la protection et de la jalousie que lui voue son mari. Ce dernier est roi et maître dans cette société paternaliste.

SUITE DE: LE DR GERSTENMAIER

sion des Affaires étrangères. Sur la recommandation du chancelier Adenauer, il fut nommé président du Bundestag en 1954 et lorsqu'en 1963 l'ancien chancelier voulut proposer sa candidature à la présidence de la République fédérale d'Allemagne, Gerstenmaier refusa.

Depuis 1941, Gerstenmaier est marié à Brigitte Von Schmidt originaire de l'île de Osel dans la Baltique. Pour ses trois enfants il trouve toujours du temps Et, en tant que chasseur et touriste, il aime particulièrement le sud de l'Europe. Il est en outre président de la Société germano-africaine. Il a aussi écrit plusieurs ouvrages sur des questions sociales et sociologiques qui montrent l'étendue de sa culture.

Lorsque Gerstenmaier élève la voix pour formuler une critique, il est souvent considéré comme la "conscience de la nation"; il estime que par son action, l'Allemagne fédérale doit pouvoir convaincre ses adversaires. Quant aux grands problèmes nationaux, il serait prêt à accepter la coopération avec les Sociaux-démocrates. En tant qu'homme et que politicien, il jouit de l'estime de tous les groupes parlementaires du Bundestag qu'il préside avec talent depuis plus de dix ans.

Walter BAADENHOOP
Copyright
Nouvelles d'Allemagne

NOUVEAU PARTI

SUDBURY, Ont. (PC) — La formation d'un nouveau parti politique — le Parti progressiste canadien — a été annoncée ici dimanche par son secrétaire, M. T.EJ. Terrell, âgé de 46 ans, de Sudbury.

Au cours d'une interview, M. Terrell a déclaré que le parti avait l'intention bien arrêtée de présenter des candidats aux élections fédérales et provinciales. Quelque 26 personnes assistaient à l'assemblée de dimanche.

M. J.A. Shapelle, âgé de 26 ans, de Sudbury, est le président du nouveau parti. Un communiqué du parti révélait que M. Shapelle est un employé de bureau de l'International Nickel.

M. Terrell a déclaré que malgré le petit nombre de personnes qui assistaient à l'assemblée, le parti avait déjà quelque 350 sympathisants qui contribueront à la caisse du parti.

SUITE DE: LA PROPOSITION

aurait de la difficulté à se débrouiller seul. Ceci donne à croire que M. Johnson ne possède pas tous les atouts à la table des négociations. L'aspect le plus décevant du mémoire du Québec est qu'il met en avant une version agressive et superficiellement modifiée de la vieille doctrine isolationniste prônée par feu Maurice Duplessis. Il aborde le problème de la nation canadienne-française dans une perspective négative, adoptant ainsi une attitude dépourvue de tout sens dans l'ordre sociologique. Car l'érection de cloisons de plus en plus étanches entre le Canada français et le canada anglais, entre le Québec et le reste du pays ne profitera à personne à longue échéance.

WINNIPEG FREE PRESS,; libéral indépendant: La théorie de M. Johnson est un procédé pour engendrer le chaos. Mais le leader québécois est un homme capable, reconnu pour son sens pratique. Il est étrange de constater que face à M. Sharp il se fasse le défenseur d'un programme n'offrant aucune base de négociation. On a raison de se demander s'il n'a pas été tracé de propos délibéré et si M. Johnson n'avait pas avant tout l'intention de conditionner les électeurs québécois en prévision de nouvelles élections dans lesquelles Ottawa serait la tête de Turc plutôt que d'influencer M. Sharp.

LE GOUVERNEMENT DU QUÉBEC DEMANDE..

DES OFFRES

Ministère des Travaux publics et de la Voirie

Projet No 49-66—

CONSTRUCTION D'UN PONT EN BETON ARME (une travée de 65'), sur le ruisseau Wallbridge, à St-Ignace de Stanbridge, comté de Missisquoi. Site: Rang IV, lot 1540.

Sont admis à soumissionner les entrepreneurs ayant leur principale place d'affaires dans un des comtés de Brôme, Missisquoi, ou Shefford.

Un versement de $100.00 (chèque visé ou mandat-poste à l'ordre du ministre des Travaux publics) est requis pour obtenir plans et devis au ministère des Travaux publics, Bureau 33, Edifice A, Hôtel du Gouvernement, Québec. Ce dépôt est remboursable (aux soumissionnaires seulement) sur remise des plans et devis lorsque retournés en bon état dans les 30 jours qui suivent l'ouverture des soumissions.

Clôture des soumissions à 3 heures p.m. (heure avancée de l'Est) au Bureau 33, Edifice A, Hôtel du Gouvernement, Québec.
MARDI, LE 11 OCTOBRE 1966

GARANTIES : Cautionnement de soumission au montant de $6,000.00 avec soumission. A la signature du contrat: Un cautionnement d'exécution et un cautionnement des obligations de l'entrepreneur pour gages, matériaux et services, chacun au montant de 50% du prix du contrat.

Le ministère ne s'engage à accepter ni la plus basse ni aucune des soumissions reçues.

Le sous-ministre
HERVE-A.GAUVIN.

DU PERSONNEL

1) Agents de la gestion du personnel

—Traitement jusqu'à $14,000. suivant l'expérience. Diplôme universitaire requis — Dix-sept années de scolarité au moins - dans l'une ou l'autre des sciences de l'homme. Une expérience exceptionnelle et une compétence reconnue peuvent suppléer à l'absence de diplôme universitaire. Des postes sont disponibles dans plusieurs ministères, à la Direction générale des relations de travail et à la Commission de la fonction publique. La carrière d'agent de la gestion du personnel offre de grandes possibilités d'acquérir une expérience administrative variée pouvant faciliter l'accès à des postes élevés de direction. Concours permanent 1-01.90.

2) Un chargé de recherches en psychométrie

—Traitement jusqu'à $13,600. suivant le degré de formation et l'expérience. Le poste est dès maintenant disponible à la Direction du recrutement et de la sélection du personnel à la Commission de la fonction publique.
— Etudes et recherches postgraduées en psychométrie de préférence sanctionnées par un doctorat plus de l'expérience pratique dans le domaine.
—Prière de faire parvenir un curriculum vitae complet à : Directeur du recrutement et de la sélection, Commission de la fonction publique du Québec, Hôtel du Gouvernement, Québec. Concours 66-1153. S'inscrire avant le 30 septembre.

3) Travailleurs sociaux

—Ministère de la Famille et du Bien-Etre Social — Traitement jusqu'à $8,600. suivant l'expérience — Maîtrise en service social.
—Clinique d'aide à l'enfance — Postes à Montréal et à Québec.
—Service de la programmation et de la recherche — Poste à Québec.
—Bureau régional de Rouyn — 2 postes.
Concours permanent O-Y2.10.

4) Psychologues

—Ministère de la Famille et du Bien-Etre Social — Traitement jusqu'à $8,600. suivant l'expérience. Licence en psychologie.
—Clinique d'aide à l'enfance à Montréal — Concours permanent O-Y9.38.

5) Conservateur adjoint

—Bibliothèque St-Sulpice — Montréal — Ministère des Affaires Culturelles — traitement jusqu'à $11,000. suivant l'étendue de l'expérience. Baccalauréat en bibliothéconomie plus un bon nombre d'années d'expérience de l'organisation et de l'administration d'une bibliothèque. Concours 66 - 1157. S'inscrire avant le 30 septembre.

6) Bibliothécaires

—Traitement jusqu'à $6,500. suivant l'expérience. Baccalauréat en bibliothéconomie.
— Ministère de l'Education — 3 postes à la Direction générale de l'organisation scolaire: 2 postes à Montréal et 1 à Québec.
—Caisse de dépôt et placement du Québec — 1 poste à Montréal. Concours permanent. O-Y3.10.

7) Economistes ou statisticiens

—Traitement suivant l'expérience — Diplôme universitaire. — Ministère de l'Education — Des postes disponibles à la Direction de la planification, à la direction du financement et à la Direction de l'enseignement supérieur.
— Ministère des Finances — Poste disponible au Bureau des recherches fiscales. Concours permanent 0-Y4.

8) Responsables des programmes de l'enseignement professionnel féminin

—Ministère de l'Education — Direction des programmes et examens. Traitement jusqu'à $11,000. suivant l'expérience. Diplôme universitaire ou l'équivalent plus expérience de l'enseignement de formation professionnelle. Concours 66-1158. S'inscrire avant le 30 septembre.
—N.B. — Ce concours s'adresse aux personnes de sexe féminin seulement.

9) Ingénieurs civils

—Avec ou sans expérience — Traitement suivant l'expérience. — Ministère des Travaux Publics — Préparation des projets de ponts — Québec et Montréal. — Ministère des Affaires Municipales — Assistance technique aux municipalités — Québec. Concours permanent 0-02.02.

10) Ingénieurs métallurgistes

MINIERS ou CHIMISTES —
—Recherches en préparation et concentration de minerais. Expérience de quelques années en métallurgique extractive. Concours permanent 0-02.66.

11) Professeurs

—Conservatoires de Musique et d'Art dramatique du Québec — Traitement jusqu'à $12,220 d'après les titres et l'expérience professionnelle, artistique et pédagogique.
—Il y a des postes disponibles dans plusieurs disciplines à Québec, Montréal et Trois-Rivières.
—Le candidat doit remettre des photocopies de toutes ses attestations d'études et d'expérience qu'il veut faire valoir lorsqu'il se présente sur invitation devant le jury chargé de ce concours. Concours permanent 0-93.

12) Assistant-délégué régional

—Traitement jusqu'à $8,400 — Ministère de l'Industrie et du Comerce.
—Promotion industrielle et économique.
—Postes à Ville St-Georges, St-Jérôme et autres localités.
—De préférence diplôme en génie, commerce ou économique.
—Concours 66-1161 — S'inscrire avant le 30 septembre.

13) Directeurs

—Du Service de l'Orientation des Placements des enfants
—Du Service des Ressources à l'enfance et à la jeunesse.
—Traitement jusqu'à $13,600— Ministère de la Famille et du Bien-Etre Social.
—De l'enfance et de la jeunesse exceptionnelle.
—Concours 66-1162 — S'inscrire avant le 30 septembre.

14) Chefs de division

—Traitement jusqu'à $11,000— Ministère de la Famille et du Québec.
—Jeunes délinquants et protection de la jeunesse.
—Institutions pour handicapés non éducables.
—Foyers nourriciers et foyers de groupes.
—Centres d'observation et de dépannage.
—Crèches et foyers d'adoption.
—Centres de rééducation.
—Cliniques et probation.
—Assistance publique.
Diplôme universitaire dans une des sciences de l'homme et bon nombre d'années d'expérience dans un domaine connexe—Concours 66-1163 — S'inscrire avant le 30 septembre.

15) Chef de service de probation

—Auprès d'une Cour du Bien-Etre Social—Traitement: $6,-200 — $7,200 — Ministère de la Famille et du Bien-Etre Social.
—Postes à New Carlisle, St-Joseph-de-Beauce, Valleyfield.
—Diplôme universitaire dans une des sciences de l'homme avec une expérience du travail auprès des jeunes.
—Ou diplôme de socio-pédagogie, d'auxiliaire social, d'aide social avec plusieurs années d'expérience pertinente et administrative — Age 25 à 50 ans.
—Concours 66-1164—S'inscrire avant le 30 septembre.

16) Moniteurs

—Centre Berthelet Montréal — Ministère de la Famille et du Bien-Etre Social — Traitement jusqu'à $5,100 suivant l'expérience—Diplôme e onzième année—Limite d'âge: 21 à 35 ans au 1er septembre 1966. Concours permanent 9-09.50.

17) Sténographes, dactylos, et commis de bureau

—Traitement de $2,500. à $3,600. suivant la scolarité et l'expérience. Pour les postes de sténographe à Montréal un supplément de $600. est ajouté au traitement.
—Plusieurs ministères ont des postes disponibles dans différentes régions de la Province.
—Seules les candidatures accompagnées d'un diplôme de dixième année (pour les dactylos et les commis de bureau) ou de onzième année (pour les sténographes) seront acceptées. Concours permanents.
—Une liste d'admissibilité distincte est établie pour chacune des fonctions. L'admissibilité des personnes inscrites sur ces listes est valide pour une période de douze mois à compter de la date à laquelle l'avis de la Commission leur est expédié. Des examens périodiques sont tenus aussi souvent que l'exigent les besoins de l'administration.
Concours numéros: Sténographes (2-11.10); Dactylos (2-11.50); et Commis de bureau (2-99.10).

Les personnes qui désirent prendre part à l'un ou l'autre de ces concours peuvent se procurer un imprimé "demande d'emploi" de la Commission de la fonction publique du Québec, 710, Place d'Youville, suite 700, Québec, ou 1454, de la Montagne, Montréal, et dans les bureaux locaux des ministères dans chaque région.

Seules les candidatures accompagnées d'une attestation officielle d'études ou, lorsque requis, d'appartenance à une association professionnelle, seront considérées.

DU PERSONNEL

Pour le traitement électronique des données

Postes à Québec et Montréal

SURVEILLANT : SECTION PERFORATION :
jusqu'à — $7,700. Onzième année et plusieurs années d'expérience pertinente. Concours permanent.

ASSISTANT-SURVEILLANT : OPERATEUR D'ORDINATEURS (Hommes seulement)
jusqu'à — $7,700. Onzième année et plusieurs années d'expérience pertinente. Concours permanent.

OPERATEURS D'ORDINATEURS :
jusqu'à — $6,700. Onzième année et quelques années d'expérience pertinente. Concours permanent.

OPERATEURS DE MACHINES CONVENTIONNELLES :
jusqu'à — $4,150. Onzième année et quelques années d'expérience pertinente. Pour les postes à Montréal, un supplément de $700 est ajouté au traitement. Concours permanent.

CHEFS D'EQUIPE : OPERATEURS DE PERFORATRICES (Femmes seulement)
jusqu'à — $4,800. Dixième année, deux années d'expérience pertinente et pouvoir maintenir un rythme de production élevée. Pour les postes à Montréal, un supplément de $700 est ajouté au traitement.. Concours permanent.

OPERATEURS DE PERFORATRICES JUNIOR, INTERMEDIAIRE ET SENIOR (Femmes seulement)
jusqu'à — $4,150. Dixième année et pouvoir maintenir un rythme de 6,000 à 10,000 frappes à l'heure. Pour les postes à Montréal, un supplément de $700 est ajouté au traitement. Concours permanent.

OPERATEURS DE PERFORATRICES STAGIAIRES (Femmes seulement)
jusqu'à — $2,600. Dixième année et connaissance de la dactylographie. Pour les postes à Montréal, un supplément de $700 est ajouté au traitement. Concours permanent.

Les personnes qui désirent prendre part à l'un ou l'autre de ces concours peuvent se procurer un imprimé "Demande d'emploi" de la Commission de la fonction publique du Québec, 710, Place d'Youville, suite 700, Québec, ou 1454, de la Montagne, Montréal, et aux bureaux locaux des ministères dans chaque région.

Seules les candidatures accompagnées d'une attestation officielle d'études seront considérées. Pour toutes ces fonctions, bien vouloir mentionner le numéro de concours 2-91.

Les annonces classées de
La Voix de l'Est
rapportent. Essayez-les
tél. FI 7-7596

La Voix DE ST-JEAN ET IBERVILLE

MARDI, 20 SEPTEMBRE 1966

Votre quotidien local
La Voix de l'Est
vous renseigne chaque jour
Dites-le à vos amis



LE GOUVERNEUR de l'Etat du Vermont, M. Philipp H. Hoff, soulevant la première pelletée de terre sur l'autoroute 7 reliant le Québec et le Vermont, hier après-midi, sous les yeux de l'Honorable Armand Russell, ministre d'Etat attaché à la Voirie provinciale et représentant officiel du gouvernement de la province de Québec.

En présence du ministre Russell et du gouverneur Hoff

Le tronçon qui soude ensemble l'Interstate no 89 et la route no 7 a été ouvert à Philipsburg

PHILIPSBURG (M.L.) - L'Honorable Armand Russell, ministre d'Etat aux Travaux publics du Québec, et M. Philip Hoff, Gouverneur de l'Etat du Vermont, ont inauguré officiellement hier après-midi un nouveau tronçon de l'autoroute québecoise no 7, à Philipsburg, à la frontière du Québec et du Vermont.

La cérémonie à caractère international s'est déroulée en présence de nombreuses personnalités des deux gouvernements et des représentants de la presse écrite et parlée.

La nouvelle artère que MM. Russell et Hoff ont livrée officiellement à la circulation s'étend sur une distance de plus de six milles. Elle relie, par quatre voies 3 circulations rapides, la province de Québec à l'Etat du Vermont, à la hauteur des municipalités de Philipsburg (côté canadien) et Highgate (côté américain).

Les deux hommes politiques ont tour à tour prononcé un bref discours avant de couper le ruban traditionnel disposé juste au-dessus de la ligne de démarcation entre les deux états. Ils ont aussi procédé, sur les lieux de la cérémonie, à la plantation d'arbustes, offerts par l'Etat du Vermont en symbole d'amitié internationale. En retour, le ministre d'Etat aux Travaux publics du Québec présenta au Gouverneur de l'Etat du Vermont une "ceinture fléchée", bande de laine tissée qui était utilisée par les anciens Canadiens et que l'on porte encore aujourd'hui à l'occasion de réjouissances.

Le nouveau tronçon routier qui soude ensemble l'Interstate no. 89 et la route québecoise no. 7, s'étend de ce côté-ci de la frontière, sur une longueur de 3.2 milles. Ses quatre pistes de roulement sont à accès contrôlé. L'autoroute longe le village de Philipsburg et la paroisse de St-Armand - ouest, à l'est de l'ancienne route no. 7.

Après entente entre le ministère de la Voirie du Québec et le Commissariat des routes du Vermont, les travaux de reconstruction débutèrent à l'automne de 1964 et sont maintenant pratiquement terminés.

Le coût du projet québecois se chiffre à environ $1,000,000.

La nouvelle artère ouverte à la circulation hier après-midi facilitera les communications entre le Québec et le Vermont. C'est là que les habitants du Vermont désireux de se rendre à l'Exposition Universelle de 1967 à Montréal commenceront leur voyage en territoire québecois. Après avoir quitté cette autoroute, les Américains pourront prendre l'actuelle route no. 7 pour atteindre Montréal. Cette route offre une chaussée à trois pistes de roulement, de Philipsburg à Iberville, soit sur une distance de 20 milles, et quatre voies de circulation non séparées de 25 milles, d'Iberville à Montréal.



L'INAUGURATION de l'autoroute 7 entre les frontières canadiennes et américaines s'est déroulé hier après-midi, à Philipsburg, comté de Missisquoi, en présence de l'Honorable Armand Russell, minitre d'Etat à la Voirie provinciale du Québec et le Gouverneur de l'Etat du Vermont, M. Philip H. Hoff.

Le nouveau tronçon

"C'est une porte ouverte sur la belle province et l'Expo" — M. Russell

PHILIPSBURG (M.L.) - L'Honorable Armand Russell, ministre d'état attaché aux Travaux publics du Québec, a affirmé lors de l'ouverture officielle d'un tronçon de l'autoroute no. 7 et de l'Interstate no. 89 hier après - midi, à Philipsburg, près de la frontière entre le Québec et le Vermont, que cette autoroute sera là l'un des moyens pour augmenter le nombre de citoyens américains à venir visiter l'Exposition universelle de 1967, dans la Métropole canadienne.

Parlant devant de nombreuses personnalités américaines et canadiennes, le ministre d'état a souligné également les liens d'amitié qui unissent les Canadiens du Québec et les Américains.

"C'est avec plaisir que j'ai accepté de représenter l'Honorable Johnson à cette cérémonie inaugurale. Je voudrais profiter de l'occasion pour remercier officiellement, au nom du gouvernement de "LA BELLE PROVINCE", les autorités de l'Etat du Vermont pour leur précieuse collaboration dans la réalisation de ce projet routier, qui facilitera dorénavant les communications entre le Québec et le Vermont. En ce qui concerne le Québec, je puis vous assurer que son gouvernement tient à maintenir avec les autorités politiques du Vermont cet esprit de bonne entente et de collaboration, qui a toujours caractérisé leurs relations, par le passé.

"Certes, ces relations d'amitié entre le Québec et le Vermont ne datent pas d'hier, et cela pour plusieurs raisons. En premier lieu, nos deux Etats sont reliés étroitement par la géographie, puisque seule une ligne imaginaire les sépare. L'histoire a aussi tissé des liens entre les populations habitant de chaque côté de cette frontière. En effet, des milliers de familles d'origine canadienne - française ont établi domicile dans les Etats de la Nouvelle - Angleterre, surtout au cours du dix-neuvième siècle, assurant ainsi une présence française en territoire américain. Enfin, on sait qu'à chaque année, un nombre de plus en plus grand de Québecois et d'Américains circulent librement d'un pays à l'autre et apprennent de cette façon à s'estimer mutuellement.

D'ailleurs, le but de notre présence ici, l'ouverture de l'autoroute Vermont - Québec, constitue un bel exemple de l'esprit de collaboration qui sert de base à nos relations. Cette nouvelle artère, que l'on peut qualifier d'internationale, symbolise aussi le fait qu'entre les deux Etats, les portes sont grandes ouvertes et le seront encore davantage dans l'avenir, pour l'enrichissement de nos collectivités.

C'est là une des fonctions essentielles remplies par les divers moyens de communications, tant il est vrai que pour bénéficier des connaissances et de l'expérience d'un autre, il faut d'abord pouvoir le rencontrer . Et, dans cet ordre d'idées, la modernisation d'un réseau routier ne peut qu'accroître l'importance de son rôle économique, social et culturel, en facilitant les échanges.

A ce propos, l'histoire nous révèle que les peuples ont commencé à se connaître vraiment, lorsque les premiers chemins carossables, en faisant leur apparition, ont permis aux habitants d'un pays de découvrir chez le voisin des richesses insoupçonnées d'eux jusqu'alors et d'en bénéficier.

Bien sûr, la route n'a pas été et n'est pas aujourd'hui le seul moyen de se rendre d'un point à l'autre du globe. Le bateau, l'avion, les media d'information modernes sont autant d'instruments de communication. Mais, cependant, la route demeure, je pense, le moyen par excellence de connaître un pays dans tous ses détails, puisqu'elle se fraie un chemin au coeur même de la nature, à proximité de tous les centres d'activités et qu'elle groupe sur son parcours tous les habitants d'un pays.

Les routes ont donc contribué à accélérer le mouvement vers l'internationalisme, mouvement qui a progressé sous toutes formes depuis quelques années, au point de devenir une des caractéristiques dominantes du vingtième siècle. Plus que jamais, en effet, les peuples sentent le besoin d'ouvrir des fenêtres sur le monde, afin de le mieux connaître et de se révéler à lui.

C'est dans cet esprit, j'en suis sûr, que le Canada français accueillera, dans quelques mois, les milliers de visiteurs de l'Exposition universelle, à Montréal. A cette occasion, la population du Québec verra avec plaisir augmenter le nombre des citoyens américains sur son territoire, et elle sera heureuse de leur servir d'hôte et de guide sur "LA TERRE DES HOMMES".

J'invite donc, au nom du Gouvernement du Québec, la population de l'Etat du Vermont à emprunter l'axe routier que nous inaugurons officiellement. C'est une porte ouverte sur "LA BELLE PROVINCE" et, en avril 1967, ce sera la voie vers l'Exposition universelle.

"En terminant, je tiens à vous exprimer, monsieur le Gouverneur Hoff, tout le plaisir que m'a procuré cette rencontre et à vous assurer encore une fois que vous pouvez compter sur la collaboration du Gouvernement du Québec dans l'avenir", a dit M. Armand Russell.



LES MEMBRES du "Choeur mixte de Granby" sous la direction de M. Roch Ménard, ont été vivement applaudis hier après-midi, à Philipsburg, lors de l'inauguration de l'autoroute 7 entre l'Etat du Vermont et le Québec.

La Croix-Rouge a reçu 1,128 pintes de sang à Saint-Jean

ST-JEAN -- La Section Saint-Jean-Iberville de la Société canadienne de la Croix-Rouge remercie, à l'occasion de la Clinique qui eut lieu au Club de golf de Saint-Jean les 14 et 15 septembre, tous les généreux donneurs de sang, les bénévoles de la Croix-Rouge et les employeurs qui ont donné à leurs employés le temps de venir pendant leurs heures de travail.

La section remercie également les journaux qui ont donné l'espace dans leurs colonnes pour la publicité ainsi que les marchands qui ont prêté leurs vitrines, le poste de radio C.H.R.S., le Club de golf de Saint-Jean, son gérant et son personnel, la compagnie Coca-Cola, les membres de la Légion, et les chauffeurs bénévoles qui se sont chargés du transport des donneurs.

C'est grâce au dévouement de chacun que 1,128 pintes de sang se sont acheminées vers les hôpitaux qui les répartissent entre les malades qui en ont le plus besoin.

- Remerciements du président -

D'autre part, M. Georges W. Raymond, président de la section de Saint-Jean-Iberville de la Société canadienne de la Croix-Rouge a fait parvenir à M. Claude Sénécal, président du Club Optimiste de Saint-Jean une lettre en ces termes:

"Au nom de la section Saint-Jean-Iberville de la Société canadienne de la Croix-Rouge, je désire vous remercier du magnifique travail que vous avez fourni à l'occasion de la clinique des donneurs de sang du mois de septembre.

"Comme vous le savez, notre objectif était fixé à 800 bouteilles et nous en avons obtenu 1,128. Ce résultat inespéré est dû au travail et à l'initiative de vos membres et de leur président, soit au point de vue publicitaire par les journaux locaux, le poste CHRS et l'annonce dans les rues de la ville, soit par le service d'appels téléphoniques à la population toute entière organisé par vos épouses et notre présence à la clinique pour donner l'aide nécessaire au moment même où le besoin s'en fait sentir.

"A MM. Jean Bessette, responsable de la clinique de sang pour votre Club, à vous-même, Monsieur le président, à tous vos membres et à leurs épouses, nous disons un bien sincère "Merci".

Les invités

PHILIPSBURG (M.L.) -- Lors de l'inauguration d'un tronçon de l'autoroute no. 7 et de l'interstate no. 89, hier après-midi, à Philipsburg, près de la frontière du Québec et du Vermont, plusieurs personnalités rehaussaient par leur présence cette manifestation internationale.

Parmi eux, on remarquait MM. **Roce E. Chamberlain, maire de St-Armand-Ouest**; Alfred Croisetière, député du comté d'Iberville, à l'Assemblée législative; Glen Banneman, de la Compagnie de l'Expo '67; F. Charpentier, assistant-au commissaire général de la Compagnie de l'Expo '67; Roger J. Labrecque, sous-ministre des Travaux publics du Québec; Eddy Monette, assistant du sous-ministre aux Travaux publics du Québec; Maurice Ostiguy, ingénieur régional de l'est du Québec; Jean Bastien, ingénieur; Firmin Bernard, ingénieur de district au ministère de la Voirie provinciale; Marcel Petitpas, ingénieur divisionnaire; et le Révérend Benoît Colette, curé.

Du côté américain, outre la présence du Gouverneur de l'Etat du Vermont, M. Philipp H. Hoff, on notait celle de Monseigneur Charland; le Révérend Carter, de MM. Purchase, Swanson, Ross, Marro, Bagley, Raymond, Arnold, Cooper et Blanchard.

Sentences ajournées

ST-JEAN -- Les sentences de Paul-Emile Ethier, Jean-Guy Gaudreau et de Roméo Marin ont été ajournées au 3 octobre prochain par le magistrat André Régnier.

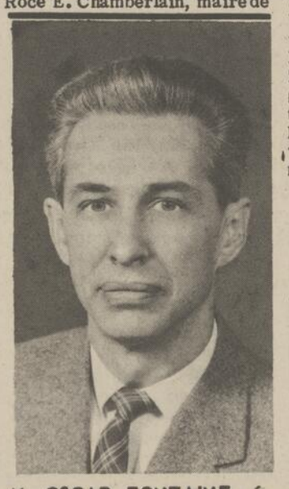
C'est à la suite d'une demande de leur procureur, Me J. Mercure, que le président du tribunal est venu à cette conclusion.

Par ailleurs, la Couronne, représentée par Me Henri Choinière, a déposé une plainte de recel contre Roméo Marin, concernant une automobile de marque Mustang de modèle 1966.

Sur cette accusation, Marin a présenté un plaidoyer de culpabilité, après consultation avec son avocat, Me Pierre Sabourin.

On sait que le trio Ethier, Gaudreau et Marin sont accusés de plusieurs vols par effraction commis dans plusieurs demeures de la région et dont la valeur pourrait atteindre près de $5,000.

Entre-temps, les accusés devront attendre leur verdict en prison.



M. OSCAR FONTAINE, échevin de la ville d'Iberville, pour le prochain terme de trois mois, à compter du 1er octobre 1966. C'est à l'unanimité que les conseillers de la ville d'Iberville ont proposé M. Fontaine à ce poste, hier soir, lors de la séance régulière de septembre.

Plainte renvoyée

ST-JEAN -- Le magistrat André Régnier a libéré d'une accusation de hit and run, un citoyen de Farnham, M. Marcel Racine, au Palais de justice de Saint-Jean.

Après les représentations faites par l'avocat de la défense, Me Guy Gervais, la Couronne a décidé de demander le retrait de cette plainte contre ce jeune homme.

Une nouvelle série de cours d'art oratoire le 5 octobre

ST-JEAN -- M. Antoine Léveillé, comme par les années passées, dirigera les cours de personnalité et d'art oratoire de la Jeune chambre de Saint-Jean et Iberville.

La série de cours débutera le 5 octobre et durera 12 semaines, totalisant 36 heures.

Toute personne intéressée à suivre ces cours offerts sous les auspices de la Jeune chambre, membre ou non de cet organisme, n'a qu'à donner son nom en appelant le plus tôt possible M. Michel Thibodeau à 347- 5511 dans la journée ou 346- 5373, le soir.

Iberville a l'intention de hausser son fonds industriel de $500,000 à $2,000,000 bientôt

IBERVILLE - Les membres de l'administration municipale d'Iberville, ont adopté à l'unanimité un règlement portant le numéro 356, visant à créer un fonds industriel de l'ordre de $2,000,000, en vue de promouvoir l'expansion industrielle.

La ville d'Iberville a déjà un fonds industriel de $500,000 mais à la suite de trois demandes d'importantes compagnies, les échevins ont finalement accepté de hausser ce fonds industriel à $2,000,000.

L'assemblée des propriétaires - électeurs aura lieu le 26 septembre prochain, à 7h. p.m., en la salle de l'hôtel de ville, où les contribuables pourront aller se renseigner davantage sur ce nouveau règlement municipal.

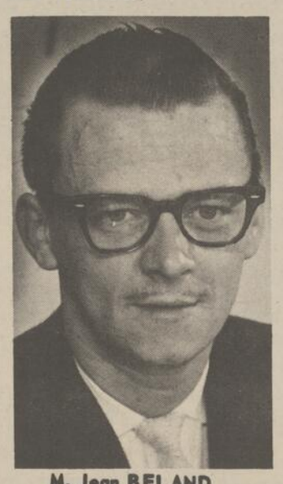
Avant que ce règlement soit approuvé, il sera nécessaire pour la ville d'Iberville de faire une demande au ministère de l'Industrie et du Commerce, au ministère des Affaires municipales ainsi qu'à la Commission municipale du Québec, afin que ce règlement soit en vigueur et qui ne devra servir que pour des fins industrielles.

A Iberville

M. Jean Béland est nommé commissaire industriel

IBERVILLE - Afin de promouvoir son essor industriel, les échevins de la ville d'Iberville, réunis en assemblée générale de septembre, hier soir ont nommé M. Jean Béland, commissaire industriel pour la ville d'Iberville.

M. Béland qui agit également comme secrétaire trésorier de la ville d'Iberville, participera également le 22 septembre prochain, à un colloque industriel qui aura lieu à Chicoutimi.



M. Jean BELAND

Après un accident

Il faut arrêter

ST-JEAN -- Un résident de la ville d'Iberville, Yvon Bossé, 30 ans, a été condamné à $125 d'amende et aux frais, par le juge André Régnier.

De plus, son permis de conduire a été suspendu pour une période de trois mois.

Bossé a reconnu sa culpabilité d'avoir omis d'arrêter à la suite d'un accident de la circulation.

Le prévenu a obtenu un sursis d'un mois pour payer l'amende et les frais.

A défaut, il devra faire un mois d'emprisonnement.

Amende et suspension de permis pour 3 mois

ST-JEAN -- Un jeune homme de la métropole canadienne, Gabriel Desbiens, 21 ans, a reconnu sa culpabilité devant le juge André Régnier, d'avoir conduit un véhicule - moteur alors que ses facultés étaient affaiblies par l'alcool.

Il a écopé d'une amende de $100 et les frais en plus de voir son permis être suprimé pour 3 mois.

A défaut de paiement de l'amende et des frais, il devra faire un séjour d'emprisonnement de trente jours.

Le juge lui a accordé un délai de 30 jours pour payer son amende ainsi que les frais de cour.

Congrès des Cercles de Fermières

IBERVILLE -- Le Congrès provincial des Cercle de Fermières se tiendra, cette année encore, à l'Institut Desjardins à Lévis, les 20, 21 et 22 septembre.

Doivent assister à ce congrès les présidentes de Fédérations et leurs secrétaires ainsi que vingt deux observatrices.

Colibri



vos billets de train sont
au bout du fil
Pas besoin de vous déranger! Téléphonez à votre représentant local du CN et vos billets vous seront promptement envoyés par la poste.
granby 372-4411
CN

Comportement d'un contrastant peuple d'une grande subtilité

KHARTOUM (PC) — Le Soudan semble imiter le comportement contrastant des deux cours d'eau qui se rejoignent à Khartoum pour former le puissant Nil, c'est-à-dire le Nil Blanc, docile, et le Nil Bleu, capricieux et irrégulier.

Cette double personnalité du peuple soudainais se traduit par une réserve subtile derrière laquelle se cache une force destructrice qui a causé une guerre civile chronique, des révolutions périodiques et un conflit politique sans fin.

La capitale du pays, Khartoum, où les deux rivières se rejoignent pour le parcours de 1,000 qui se jette dans la Méditerranée, a un air calme et propre qui est exceptionnel dans les centres du nord-est africain.

Des arabes au teint foncé, tout de blanc vêtus, voguent à leurs affaires au marché central où se dégage une atmosphère discrète qui fait contraste avec l'animosité caractéristique des marchés arabes. Les gens sont polis, les crimes sont rares et les automobilistes soudanais, contrairement à la majorité des Africains qui jouent généreusement du klaxon, sont des modèles de courtoisie au volant.

Mais la capitale entourée d'arbres ainsi que les banlieues de Omdurman et de Khartoum Nord ont été témoins de terribles massacres dans le passé ainsi que de révolutions et d'émeutes encore récentes. Des querelles politiques sont à l'origine d'une centaine de changements de gouvernements tant civils que militaires au cours des 10 dernières années.

Protectorat anglais

C'est ici que le Mahdi, le soidisant messie musulman dont l'arrière arrière petit fils est devenu premier ministre à la fin de juillet, a massacré en 1885 les envahisseurs britanniques et égyptiens commandés par le major-général Charles Gordon. Treize ans plus tard, lord Kitchener, avec le jeune lancier Winston Churchill parmi ses hommes, a vengé le général Gordon en annihilant les successeurs de Mahdi à Omdurman pour ensuite assujettir le peuple soudanais. Ce régime colonialiste allait durer 57 ans.

Depuis que les Anglais ont quitté le pays en 1955 et que les ambitions nassériennes ont été déjouées par le nationalisme soudanais, la République soudanaise a connu deux révolutions et une guerre civile. Cette révolte séparatiste de la part des Noirs non-musulmans des trois provinces du sud dure depuis que le Soudan a accédé à l'indépendance le 1ier janvier 1956.

C'est sans doute le courant moins tumultueux du Nil Blanc qui a empêché le monde de se préoccuper des turbulences du Nil Bleu. Le Soudan a en effet expérimenté des rivalités tribales, des émeutes, une instabilité politique chronique ainsi que des pressions Est-Ouest qu'ont subi également d'autres Etats africains naissants, mais sans cette galopade de missions de paix, d'officiels et de diplomates qui ont été mêlés à des événements du même genre qui se sont déroulés ailleurs sur le continent africain.

Le Soudan, après tout, est le plus grand pays du continent avec une superficie de près de 1,000,000 de milles carrés et le 6e plus populeux avec 13,000,000 d'habitants. Il s'étend depuis de désert du Sahara, au nord, jusqu'aux tropiques fertiles de l'Afrique méridionale.

L'ancien protectorat britannique a été le remier parmi 32 Etats africains à accéder à l'indépendance au cours des 11 dernières années, même si cette distinction est généralement revendiquée par le Ghana lequel a pourtant obtenu son autonomie 18 mois après le Soudan.

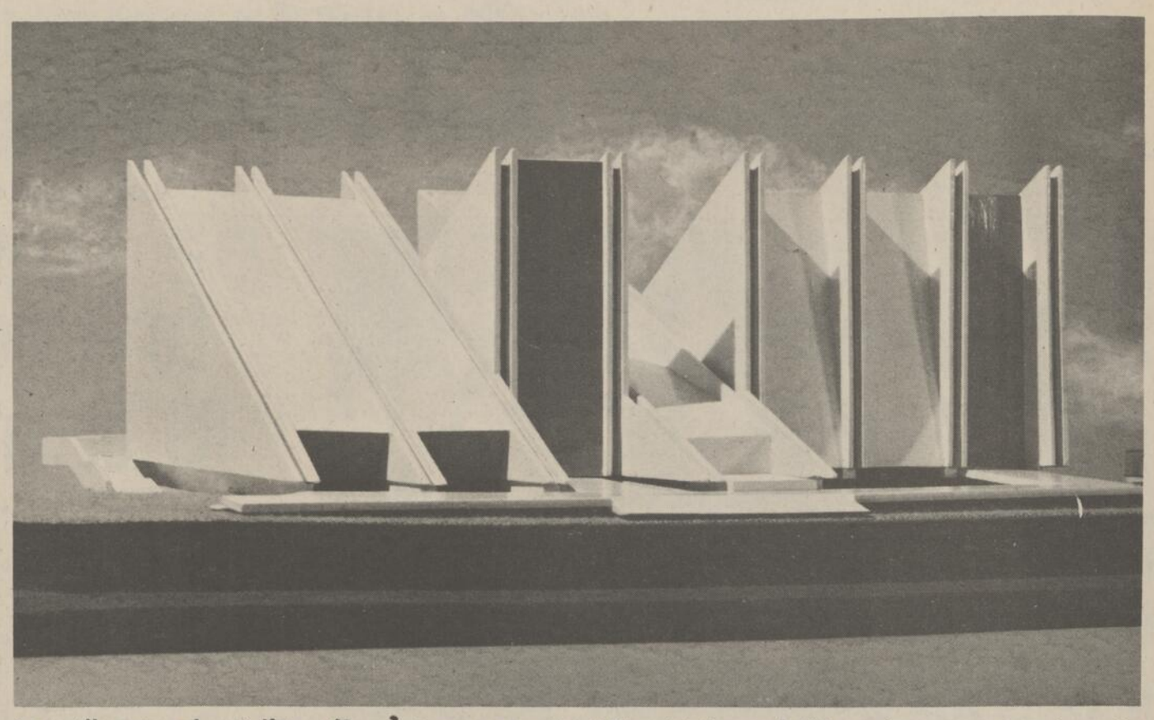
Junte militaire

L'armée s'est emparée du pouvoir en 1958 mais le Soudan a tenté en 1964, à la faveur d'un soulèvement des étudiants, d'effectuer un retour à la démocratie. Mais le pays ne dispose pas encore d'une constitution permanente et seulement six des neuf provinces sont représentées au sein de l'assemblée constituante.

Cette guerre de sécession, qui ressemble à celle du Katanga congolais, et qui implique le quart de la population du pays, se poursuit partiquement dans l'intimité en dépit des lourdes pertes de vie et des souffrances dont elle est la cause.

Voilà que le gouvernement de Khartoum reconnaît maintenant avoir commis des "erreurs administratives" et tente maintenant de trouver un terrain d'entente. Mais certaines sources établissent à 1,000,000 le nombre de paiens ou de chrétiens du sud qui ont été tués ou qui se sont réfugiés au Kenya, en Ouganda et au Congo.

Pourquoi le monde extérieur s'est-il désintéressé des problèmes du Soudan? C'est peut-être parce que les difficultés semblent moins urgentes dans un pays où les troubles sont camouflés par une réserve polie, où les dirigeants de la junte militaire chassés du pouvoir sont autorisés à prendre leur retraite sans être punis et où les nouveaux dirigeants commencent tout au moins à parler calmement et intelligemment de réforme et de règlement avec les séparatistes du sud.



Le pavillon yougoslave à l'Expo 67, constituera un jeu de formes triangulaires dans la construction desquelles entreront des matériaux de facture moderne. L'édifice sera situé à l'extrémité ouest de l'île Notre-Dame, en face du pavillon de la France et couvrira une superficie de 26,487 pieds carrés (2,461 mètres carrés.)

Les échanges ont continué de se développer entre les Etats-Unis et les pays communistes

WASHINGTON (AFP) — Les échanges entre les Etats-Unis et les pays communistes d'Europe ont continué à se développer pendant le premier trimestre de cette année. Ils sont cependant restés très faibles comparés au total du commerce extérieur des Etats-Unis.

Le département du Commerce indique en effet que les exportations américaines vers les pays de l'Europe orientale ont atteint $55 millions pendant les trois premiers mois de l'année, contre $50 millions pendant les trois mois précédents et $25 millions pendant la période correspondante de l'an dernier. La Pologne $15 millions, la Tchécoslovaquie $14 millions et l'Union soviétique $10 millions ont été les principaux destinataires de ces expéditions.

Les importations américaines en provenance de ces pays se sont d'autre part chiffrées à $40 millions, en légère baisse par rapport au dernier trimestre 1965 $42 millions, mais en nette hausse par rapport au premier $30 millions. La Pologne a été de loin le premier fournisseur avec $20 millions, suivie par l'Union soviétique $10 millions.

Un léger ralentissement des ventes américaines semble toutefois avoir été enregistré au cours du second trimestre. Les licences d'exportation vers les pays de l'Europe orientale délivrées par le département du Commerce pendant cette période n'ont en effet porté que sur $41 millions contre $46 millions au premier trimestre.

Le voile, symbole de l'existence cloîtrée de la femme arabe, est pratiquement disparu

TUNIS (PC) — Le voile, symbole de l'existence cloîtrée et restreinte de la femme arabe, est pratiquement disparu des rues des villes et villages de la Tunisie.

D'un bout à l'autre de l'Afrique du Nord, les jeunes femmes ont entrepris de se vêtir à l'occidental alors qu'elles s'orientent timidement mais en nombre de plus en plus grand vers les universités, les manufactures et les bureaux. Cependant, l'évolution de la femme arabe est plus accentuée en Tunisie que nulle part ailleurs.

Au nombre des premières lois adoptées par la Tunisie au lendemain de son indépendance, en 1956, figuraient des mesures mettant un terme à la polygamie et aux mariages arrangés par les parents à l'insue de leurs enfants. Une autre loi tunisienne accorde aux femmes de ce pays des droits égaux à ceux des hommes devant la loi.

Le voile n'a pas été totalement banni sauf que le gouvernement a décrété qu'il ne convient pas ni au travail en dehors de la maison ni à l'école.

Les musulmanes de la vieille génération se cachent instinctivement la figure lorsqu'elles croisent un homme tandis que

(SUITE A LA PAGE 6)

LA FORET DU QUEBEC

Chaque année, depuis 7 ou 8 ans, une semaine est consacrée au Québec à la démonstration de l'importance de notre domaine forestier. Cette année, comme vous pouvez le constater, nous invitons le public à observer la SEMAINE DE LA FORET du 18 au 24 septembre.

Vous êtes sans doute portés à vous demander pourquoi l'on accorde ainsi autant d'importance à la forêt et aux produits forestiers dont elle nous comble.

Si l'on s'arrête à y penser, la réponse est facile à trouver. Notre patrimoine du Québec représente une superficie totale de 596,708 milles carrés, dont 246,175 milles carrés sont des forêts de la Couronne, c'est-à-dire, la propriété du public - notre propriété - et la forêt offre l'avantage d'être une ressource renouvelable.

En présence de chiffres aussi imposants, il est facile de se rendre compte que la forêt, le bois et les autres produits forestiers représentent l'un des aspects économiques les plus intéressants de notre province. Et pour illustrer cette importance économique, soulignons que la valeur totale de la production québécoise de l'industrie forestière dépasse annuellement un milliard de dollars.

Cette même forêt québécoise et ses industries connexes procurent, annuellement, du travail à plus de 100,000 employés et ouvriers qui reçoivent en salaires et gages l'imposante somme de $300,000,000.00 et il est bon de noter que le Québec compte quelque 3,000 établissements utilisant le bois comme matière première.

C'est au ministère des terres et forêts que revient la charge de la gestion de cet immense patrimoine forestier du Québec avec un millier de fonctionnaires et d'employés, ainsi qu'un autre millier de salariés travaillant à temps partiel dans toutes les régions de la province. Ce même ministère assure aussi la protection de nos vastes étendues forestières contre les incendies, les ravages des insectes, etc., avec aussi un personnel spécialisé considérable et un équipement adéquat et moderne, incluant des avions pour le "bombardement à l'eau" des forêts incendiées. Somme toute, il faut bien protéger nos forêts puisqu'elles sont à la base de l'économie de la province!

AUTRES ATTRIBUTS DE NOS FORETS DU QUEBEC

Après nous avoir pourvus d'un multitude de produits utilitaires nos forêts continuent à nous offrir de nombreux avantages. Dans la nature, elles jouent un grand rôle en influençant grandement les conditions climatiriques de température, d'humidité, de vent et d'insolation. Elles retiennent les sables, ralentissent la fonte des neiges, régularisant ainsi le régime des cours d'eau et, de ce fait, enraient les crues et les inondations, de même que l'érosion des terres meubles. Le rôle sanitaures des forêts n'est pas moins important; elles épurent les eaux d'alimentation et purifient l'air en absorbant l'excès de gaz carbonique accumulé au-dessus des centres habités.

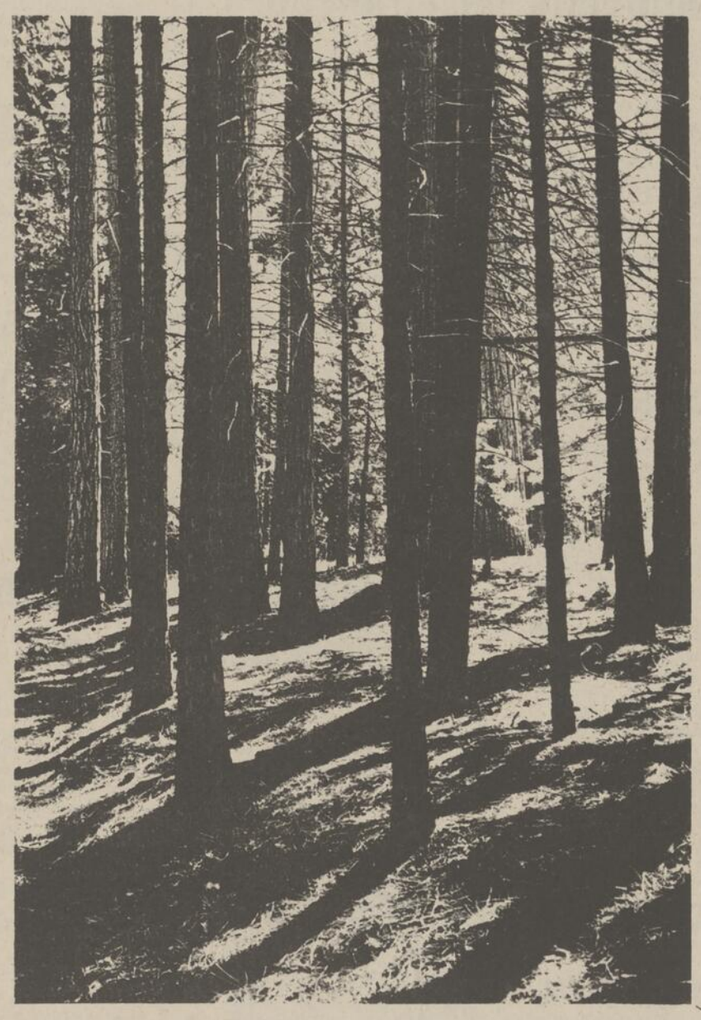
Par ailleurs, nos forêts sont de grandes inspiratrices pour nos écrivains et nos artistes, et des chefs-d'oeuvre de beauté; nous leur devons de même nos parcs nationaux et provinciaux et nombre de centres récréatifs; le poisson et le gibier y trouvent un habitat et un refuge; le touriste et le sportsman ne peuvent résister à son attrait.

Nous, de la province de Québec, sommes en effet particulièrement privilégiés, puisque nous disposons d'immenses territoires où il nous est encore possible, souvent à peu de frais, de nous rendre pour nous adonner à nos sports favoris. Dans la province, un citoyen sur cinq va à la pêche ou à la chasse chaque année! Et chaque année, directement ou indirectement, les pêcheurs et les chasseurs qui fréquentent nos territoires, y compris les visiteurs qui nous viennent de l'extérieur, dépensent aux seules fins de leurs sports favoris la fabuleuse somme de près de $325,000,000.00! Voilà donc un autre richesse dont bénéficient des milliers de québécois, richesse qu'ils doivent en grande partie à la forêt.

Notre population se doit donc de s'intéresser à la protection et à la conservation d'un patrimoine aussi important. C'est le devoir de tout citoyen de la province d'être prudent en forêt et de voir à ce que les autres fassent de même. Il faut être de plus en plus prudent parce que notre population augmente constamment en même temps que la valeur de nos riches forêts.

Une autre façon de contribuer au développement de nos industries forestières, qui font vivre un si grand nombre de personnes, c'est d'accorder sa préférence au bois et aux produits découlant du bois.

Cette année, la devise officielle de la SEMAINE DE LA FORET est: "Qui choisit le bois ne se trompe pas". On ne pouvait trouver mieux pour exprimer le mérite de ce matériau incomparable qui, depuis toujours, s'est toujours révélé un fidèle serviteur de l'homme. Encore aujourd'hui, en dépit des nombreux substituts qui viennent s'implanter et faire concurrence au bois, celui-ci continue à contribuer à notre standard de vie moderne, puisque, chaque jour, nous voyons autour de nous des milliers d'articles utilitaires en bois qu'il nous est possible d'utiliser et autant d'articles qui, bien que n'ayant pas l'apparence du bois, proviennent de sa cellulose. On prétend qu'il en existe environ 5,000. Voulez-vous contribuer au progrès de la province de Québec? Accordez votre préférence à ces produits!



L'AVENIR DE L'INDUSTRIE DU BOIS DEPEND, DANS UNE CERTAINE MESURE, DES MOYENS QUE NOUS ALLONS PRENDRE POUR CONSERVER AU BOIS LES MARCHES QU'IL OCCUPE A L'HEURE ACTUELLE. IL DEPEND AUSSI DES MOYENS QUE NOUS ALLONS PRENDRE POUR REDONNER AU BOIS LES MARCHES QU'IL A PERDUS ET QUI ONT ETE ENVAHIS PAR DES SUCCEDANES DE TOUTES SORTES.

DEPOT No. 5

Granby LUMBER & SUPPLY LTD.
TEL.: 378-6060 378-6077 372-3208
Bois et Matériaux de Construction
100 RUE ST-PATRICK - C.P. 213
GRANBY, QUÉ.
J.A. Babin, prés.

PROGRESSIVE ALLIANCE LUMBERYARD

Semaine Nationale des Produits de la Forêt



Les forêts du Québec sont à la base de l'une de nos principales industries de la province. La fabrication des produits forestiers qui en dérivent, devient de plus en plus importante au point de vue du bien-être économique de notre province et de sa population. Voici quelques membres de l'association PAL qui s'intéressent à la semaine nationale des produits forestiers: De gauche à droite MM. Yvon Ducharme, de Yvon Ducharme, St-Césaire; Robert Fontaine, de J.M. Fontaine & Fils, St-Hilaire; M. Laplante, représentant de MacPherson Lumber, Magog; Orel Pilon, Dépôt PAL no 1, Hull; Denis Trahan, de Trahan & Frère, St-Jean, nouveau Dépôt PAL no 4; J.A. Babin, de Granby Lumber, Granby, Dépôt PAL, no 5, Charles Guay, de Guay & Fils, Lévis, Dépôt PAL no 3; Henri Fontaine, de J.M. Fontaine & Fils, St-Hilaire; et J.O. Carreau, de J.O. Carreau Inc., de Marieville. Nous apercevons sur notre photo une bille de bois mesurant 64" de diamètre et elle pèse 700 livres, ne mesurant que 10" d'épaisseur. Elle a été coupée d'un pin de Colombie-Britannique. Elle est actuellement en montre chez Granby Lumber, 100 St-Patrick, Granby.

SHERBROOKE LUMBER & SUPPLY LTD
569-5161
1500, rue Pacific Sherbrooke.

M. Gaétan Ducharme
772-2472
ST-PIE

Macpherson Lumber
843-3348
100, rue Lake Magog.

Ducharme & Frère
536-3137
ST-CESAIRE

M. Ernest Dion
263-0370
123, rue Albert Cowansville

Abercorn Lumber
538-2442
ABERCORN

J.O. Carreau Inc.
589-4419
MARIEVILLE

J.M. Fontaine & Fils Enr.
467-3328
160, Montée des Trente St-Hilaire

M. Philippe Langevin
293-6433
L'ANGE-GARDIEN

GRANBY LUMBER & SUPPLY LTD
378-6060
100, rue St-Patrick Granby

Trahan & Frere INC
347-2355
215, rue St-Pierre St-Jean

Adam Lumber Ltd
539-1858
201, rue Foster Waterloo

Une association de marchands de bois indépendants, unis pour mieux vous servir.





ALBERT LACASSE
MANUFACTURIER DE PORTES ET CHASSIS
Tél.: 378-4212
14, Ave. Simonds Granby

J. P. DESROCHES INCORPORÉE
MATÉRIAUX DE CONSTRUCTION - BRIQUES
PRIX – SERVICE – QUALITE
Devise de la compagnie
Tél.: 378-8451
465 Bourbeau Granby

La Voix de l'Est

Hockey...baseball..football..courses...tennis...natation...
pêche...chasse...golf...curling...lacrosse...pétanque...boxe...
lutte... soccer... cyclisme...quilles...balle-molle...ski...judo...

SPORTS

Visitez notre nouveau local, situé au 390, rue Principale, à Granby (Ancien local Paul Roberge). Choix complet pour articles de sport et de camping.
Tél.: 378-7744
GRONDIN SPORT ET CAMPING INC.

Pittsburgh bat encore San Francisco

SAN FRANCISCO (PA) — Un grand slam de Bob Bailey et un circuit simple de Roberto Clemente ont permis hier soir au Pittsburgh de remporter une victoire de 6-1, en 11 manches, contre le San Francisco.

Clemente a entamé la 11e manche en frappant son 26e circuit contre le lanceur de relève Frank Linzy des Giants, après quoi les Pirates ont rempli les buts sur un double de Willie Stargell, un simple de Donn Cledenon et un but intentionnel accordé à Bill Mazeroski.

Pittsb. 000 000 100 05- 6 10 1
San F. 000 000 001 00- 1 4 1
Vale, Mikkelsen 10 et Gonder, May 10; Bolin, Linzy 9 et Barton. G-Mikkelsen 9-7. P-Linzy 6-11. Cir: Pitts-Clemente 26 Bailey 12.

Phila. 010 000 000- 1 5 1
Los A. 023 001 00x- 6 8 0
Bunning, Buhl 7 et Dalrymple; Drysdale et Roseboro. G-Drysdale 11-16. P-Bunning 17-12. Cir: LA-Lefebvre 24, Johnson (2) 16.

New York 000 000 000 1- 1 3 0
Houston 000 000 000 0- 0 4 0
Shaw et Goossen, Grote 9; Zachary, Sembera 10 et Bateman. G-Shaw 11-13. P-Zachary 2-4.

Californie 004 122 100- 9 14 1
Baltimore 302 303 00x- 11 13 1
M. Lopez, Burdette 3 Coates 4 Kelso 4 Sanford 5 Rojas 7 et Rodgers; Barber, Watt 3 J. Miller 4 Drabowsky 6 et Etchebarren. G-Drabowsky 6-0. P-Sanford 13-7. Cir: Cal-Cardenal 14; Bal-F. Robinson 46.



M. LE MAIRE TREPANIER qui remet la clef de la ville de Granby à l'instructeur Nick Testa. Au centre, le président des Cardinaux de Granby, M. Gérard Godbout.



NAP FONTAINE, le vétéran instructeur des Cardinaux de Granby. Regardez avec quelle éloquence il sait adresser la parole à ses joueurs.

Sport-O-Rama

AVEC Réjean BRODEUR



FELICITATIONS CARDINAUX

Les joueurs des Cardinaux de Granby viennent de donner à la ville de Granby leur premier championnat de fin de saison depuis l'année 1954. Donc 12 ans ont passé avant que Granby ne redevienne le champion final de la ligue de baseball Provinciale. Ici, il est de mise de féliciter tout le monde, à partir du meilleur joueur au dernier, du président M. Godbout et à tous ses subalternes, aux entraîneurs, mascottes, vendeurs de programmes, vendeurs de billets, publicistes, etc. etc..

Tous ceux qui de près ou de loin ont contribué à cette victoire finale de dimanche après - midi méritent aujourd'hui ce qu'ils ont semé depuis longtemps. Ne faudrait pas oublier les amateurs également qui ont répondu largement à la demande des dirigeants des Cardinaux de Granby, enregistrant des foules - records presque à toutes les parties comparativement aux années passées. Il suffisait de mettre un pied au stade Laval pour y revenir régulièrement par la suite. Un certain M. entre autres qui n'avait pas mis les pieds au stade Laval depuis quelque 17 ans s'est rendu à une joute.

Il est devenu tellement un fidèle partisan par la suite qu'il donna de son argent personnel afin de récompenser les joueurs de leur superbe jeu sur le gridiron.

Dans les milieux extérieurs, on croit encore que le baseball pratiqué dans la ligue Provinciale du Québec est du baseball senior et pas plus. Il faut réellement se rendre à l'évidence aujourd'hui que c'est plus que cela et c'est devenu du baseball semi-professionnel presque... Et en cette année de grâce 1966, on sait tout de suite que le mot professionnel attire les foules et les partisans de sport; on ne veut rien savoir d'autre.

Comme simple exemple, prenons John Self. Ce joueur selon les connaisseurs est un meilleur premier - but défensif que certains les joueurs de premier-but dans les ligues Majeures. Seul son offensive l'empêcherait de se rendre plus haut. Mais quel joueur de baseball il est, où devrais-je dire quelle exemple pour la jeunesse.

Aussi bien sur le terrain qu'en dehors, John Self est le gentilhomme dans la force du mot. Affable avec tous et chacun, Self ne peut pratiquement pas compter d'ennemis.

En Nick Testa, est-il possible de trouver un plus fier compétiteur. En plus d'être le receveur parfait pour mener son équipe, il est aussi l'instructeur qui sait mener ses hommes et les diriger vers la bonne voie de la victoire. Al Pietrewicz est un autre lanceur qu'il faut classer de calibre no. 1.

Vous remarquerez sans doute ici que je m'arrête sur des joueurs américains. Ce n'est pas pour enlever le crédit qui revient aux nôtres, loin de là. Mais il faut savoir que le baseball est le sport de nos voisins, "made in USA" tout comme le hockey est notre sport.

Si Ti-Pit canadien vient presque au monde avec une paire de patin aux pieds, Ti-Pit américain réplique facilement avec des crampons et des gants de baseball. A chacun sa spécialité et on aura le meilleur résultat.

Dans les milieux sportifs, plus précisément ceux de la ligue Provinciale, il est question d'avoir un plus grand nombre d'étrangers en 1967. La cédule aussi serait portée à beaucoup plus de parties. Ces choses surviendront-elles? Fort possiblement. Du moins, les amateurs l'espèrent et les dirigeants des clubs également. Le baseball qu'on voit ici dans la ligue Provinciale est de très fort calibre. Il est encore sujet d'une courte série 2 de 3 contre les champions de la région du Saguenay - Lac St-Jean pour samedi et dimanche à Granby. Il serait vraiment intéressant de voir cela. Au cours des deux dernières années, les champions de la Provinciale (Drummondville) s'étaient rendus là-bas, pour subir la défaite à chaque occasion. Ce serait bon de voir nos Cardinaux rétablir les choses. Quoiqu'il en soit, les Cardinaux demeurent nos champions et la saison 1966 à Granby restera gravée dans la mémoire des amateurs de baseball de Granby et région.

FELICITATIONS CARDINAUX

Ottawa écrase Edmonton

EDMONTON (PC) — Les Rough Riders d'Ottawa ont vaincu lundi soir les Eskimos d'Edmonton 49-21 lors d'un match de la Ligue canadienne de football disputé devant 18,341 personnes.

Les Riders ont frappé avec une rapidité déconcertante, comptant la première fois qu'ils sont entrés en possession du ballon. Le résultat du match n'a jamais fait de doute ensuite alors que le quart arrière Russ Jackson a mené une attaque diversifiée et que l'équipe défensive a infligé une sévère défaite à l'équipe offensive d'Edmonton.

Ottawa menait 14-0 à la fin du premier quart, 28-7 à la demie et 35-21 à la fin du troisième engagement.

Les Riders ont ajouté deux touchés durant le dernier engagement.

Granby donne $4,200 aux CARDINAUX

GRANBY - La cité de Granby recevait hier après-midi en l'hôtel de ville de Granby, tous les joueurs et les dirigeants des Cardinaux de Granby qui remportaient dimanche le championnat de la ligue Provinciale de baseball.

A l'occasion, la maire de la cité de Granby, M. Paul-O. Trépanier emprunta la langue de Shakespeare pour dire son encouragement aux joueurs présents. Les félicitations étaient reçues par les joueurs américains en plus de Carlos Thorne et Jess Gaudreau, les joueurs présents.

M. Trépanier profita de l'occasion pour remettre aux Cardinaux de Granby un chèque au montant de $4,200 comme octroi. Inutile de dire que MM. les dirigeants des Cardinaux étaient fiers de ce montant. M. Trépanier souligna aussi qu'il avait découvert le calibre de baseball de la Provinciale à sa première visite au stade et c'est pour cette raison qu'il revint par la suite.

M. Gérard Godbout et Nick Testa ainsi que l'aumônier des Cardinaux, l'abbé Paul-Hus adressèrent aussi la parole.

Carlos Thorne et Chuck Foster prirent aussi le micro à leur tour pour souligner que l'année qu'ils viennent de terminer est la plus belle de leur carrière respective.

Un autre qui prit la parole et qui s'en tira admirablement bien est le sympathique entraîneur des Cardinaux Nap Fontaine qui posa la question à tout le monde présent: "Y en a-t-il parmi vous qui savent depuis combien de temps Nap Fontaine fait partie active dans le monde du sport? " Personne n'a été capable de répondre à l'exception de Nap qui avoua un gros 50 ans de dévouement pour les sports.

Bravo Nap.

Le mot de la fin revient à M. BASEBALL à Granby, M. Jérémia Duhamel qui fut le fondateur des Chevaliers de Granby et qui remporta trois championnats de suite avec son équipe en 1952-53 et 54, des championnats de fin de saison. Il mit ensuite les dirigeants actuels afin d'éviter un calibre trop fort de la ligue Provinciale. M. Duhamel est déjà passé par là et cette expérience il ne voudrait pas que l'équipe actuelle la connaisse.

On termina par un moment de silence pour M. Paul Bédard, décédé dimanche et ex-directeur des Cardinaux de Granby.

Au Dubuc à 7.00 pm

GRANBY - La série finale de la ligue Industrielle de balle molle entre la Thor Mills et Grondin Sports se poursuit ce soir au Dubuc à 7 heures. Thor Mills mène 1 à 0 dans la finale de 3 de 5.

A ne pas oublier

GRANBY - Les sportifs de Granby sont priés de ne pas oublier la soirée à l'intention des joueurs des Cardinaux vendredi soir au Domaine Léonard. Les billets sont actuellement en vente et comme ils sont limités, on demande à tous les sportifs de se hâter. Tous les dirigeants et les joueurs en ont en leur possession.



LIGUE AMERICAINE

	G	P	MOY.	DIFF.
Baltimore	92	58	.613	-
Détroit	83	67	.553	9
Minnesota	83	68	.550	9 1-2
Chicago	79	73	.520	14
Cleveland	75	77	.493	18
Californie	74	76	.493	18
Kansas C.	70	81	.464	22 1-2
Boston	69	86	.445	25 1-2
Washing.	67	86	.438	26 1-2
New York	66	86	.434	27

LIGUE NATIONALE

	G	P	MOY.	DIFF.
Los Angel.	88	61	.591	-
Pittsburgh	87	63	.580	1 1-2
S Francisco	85	66	.563	4
Phila.	80	71	.530	9
St-Louis	79	71	.527	9 1-2
Atlanta	79	71	.527	9 1-2
Cincinnati	71	77	.480	16 1-2
Houston	67	86	.438	23
New York	62	90	.408	27 1-2
Chicago	54	96	.360	34 1-2

Lanceurs probables

LIGUE NATIONALE

Cincinnati (O'Toole 5-6) à Chicago (Jenkins 5-7).

St-Louis (Gibson 20-10) à Atlanta (Cloninger 13-10), soir

New York (Fisher 9-14) à Houston (Cuellar 11-9), soir.

Philadelphie (Short 18-9) à Los Angeles (Koufax 24-8), soir.

Pittsburgh (Law 11-8) à San Francisco (Sadecki 5-8), soir.

LIGUE AMERICAINE

Baltimore (Phoebus 1-0) à Kansas City (Hunter 8-10), soir.

Californie (Chance 10-16) à Detroit (Wilson 18-10), soir.

Minnesota (Perry 9-6) à Cleveland (Siebert 16-8), soir.

Boston (Fischer 2-2) à Washington (Richert 13-14), soir.

Chicago (Horlen 9-12) à New York (Bahnsen 1-0), soir.

Dan Topping démissionne de la présidence des Yankees

NEW YORK (PA)—Dan Topping a démissionné hier de la présidence des Yankees de New York, a vendu ses intérêts au Columbia Broadcasting System, et un vice-président de CBS a été nommé président de l'équipe et président de son conseil d'administration.

Michael Burke, qui remplace Topping, est membre du conseil d'administration des Yankees depuis 1964 et vice-président de CBS depuis 1962.

Par suite de la vente du bloc de 10 pour cent des actions détenues par Topping, DBS s'assure la propriété complète de l'équipe qui a le plus brillant dossier dans l'histoire du baseball.

Topping, qui a été président des Yankees pendant 19 ans, a déclaré qu'il démissionnait pour des raisons personnelles.

Les Yankees ont remporté 15 championnats de la ligue Américaine et 10 séries mondiales sous l'administration de Topping, mais ont terminé la dernière saison dans la deuxième division et occupent actuellement la 10e place de la ligue.

Burke, qui a déjà été agent secret de la marine américaine, est immédiatement entré en fonction. Il donnera une conférence de presse aujourd'hui.

Patterson favori à 2-1 contre Cooper

LONDRES (PA) — Le champion poids lourd britannique Henry Cooper a mis au point sa stratégie en vue de son combat de ce soir contre Floyd Patterson.

Cooper prendra un bain froid après le troisième round, devant Patterson et les spectateurs au Wembley Stadium de Londres.

Le gérant de Cooper, Jim Wicks, a fait connaître les intentions de Cooper hier, à la veille du match dont les deux poids lourds espèrent tirer une autre chance d'affronter Cassius Clay pour le championnat mondial.

L'idée du bain, espère-t-on, résoudra le principal problème du champion britannique: les coupures de l'arcade sourcillière.

"C'est seulement lorsque Henry a chaud que les coupures se produisent", d'expliquer Wicks. Il a ajouté que si Patterson est encore sur ses jambes après trois rondes, deux autres baquets d'eau seront là pour rafraichir Cooper.

Patterson, de son côté, a de nouveau souligné qu'une nouvelle défaite signifierait pour lui la fin de sa carrière. Le mariage de l'ancien champion a échoué parce qu'il n'a pas voulu abandonner la boxe, mais il a expliqué qu'il désire à tout prix une autre rencontre avec Clay.

Patterson et Cooper, âgés respectivement de 32 et 33 ans, ont tous deux déjà affronté Clay l'an dernier. Ils ont été battus. Cooper est classé au huitième rang par le Ring Magazine et Patterson, s'il ne figure pas au classement de Ring, vient au neuvième rang de la WBA, où n'apparaît pas par contre le nom de Cooper.

Patterson était favori par 2 à 1 chez les preneurs aux livres.

Encore au sujet de BREWER

EDMONTON (PC)—La Fédération internationale de hockey sur glace a été saisie du cas de Carl Brewer et devra décider de l'éligibilité de l'ancien joueur de défense des Maple Leafs de Toronto à faire partie de l'équipe nationale du Canada s'il est mis en disponibilité par la ligue Nationale.

Le secrétaire - directeur de l'Association canadienne de hockey amateur, M. Gordon Juckes, a précisé dans une interview téléphonique qu'il s'agit de tirer au clair un point technique.

Il a expliqué que les règlements internationaux stipulent que tout joueur qui a évolué dans une équipe professionnelle doit être déclaré éligible au plus tard le 31 août sans quoi il ne peut jouer pour l'équipe nationale d'un pays dans le tournoi mondial.

Brewer, suspendu pour ne pas s'être présenté au camp d'entraînement des Maple Leafs la saison dernière, a demandé à être reconnu comme amateur afin de faire partie de l'équipe nationale du Canada.

LA COUPE MANN À PETERBOROUGH

PETERBOROUGH (PC)—Les Petes de Peterborough ont gagné hier soir la coupe Mann en remportant une victoire de 11-8 sur Vancouver ce qui a mis fin en cinq joutes à la finale canadienne quatre de sept de crosse senior.

Première période:
1. Peterborough, Davis (Ruttan) 0:39
2. Peterborough, Davis 4.50
3. Vancouver, Black (Parnell) 5:53
4. Vancouver, Warick 6:46
5. Peterborough, Davis 9:58
6. Vancouver, Liebscher (Chisolm 10:17

Punitions — Armour majeure, Babcock majeure et mineure, Rattan, Chisolm, Ferguson, 2:68; Coombes double mineure 8:32; Pecknold et Ruttan 9:12; Black 10:51.

Deuxième période:
7. Peterborough, Wood (Keegan) 4:15
8. Peterborough, Keegan 5:38
9. Vancouver, Shuttleworth (Parnell) 7:17

Punitions — Gooley mineure 5:42, Fredrickson mineure 8:06, Cervi mineure 11:09.

Troisième période:
10. Peterborough, Keegan 1:34
11. Vancouver, Shuttleworth 2:20
12. Peterborough, Ruttan (Ferguson) 3:27
13. Vancouver, Boyd 5:41
14. Peterborough, Coombes (Davis) 8:47
15. Vancouver, Robinson (Boyd, Liebscher) 12:55
16. Peterborough, Armor (Davis, Arthurs) 13:22

Punitions — Parnell mineure 11:44; Chisholm mineure 14:39.

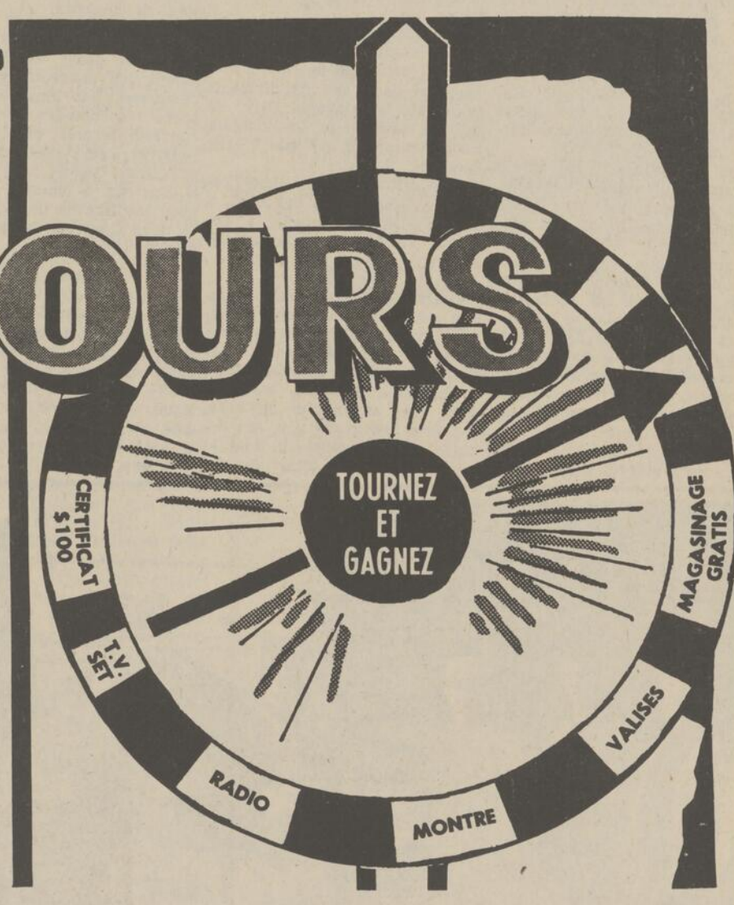
Quatrième période:
17. Peterborough, Davis (Allan) :45
18. Peterborough, Castator 3:43
19. Vancouver, Beknold (Chisholm, Fredrickson 5:02

ROUE de FORTUNE
CONCOURS
tirage vendredi 30 septembre 7h. p.m.

A chaque fois que vous magasinez à LA PLAZA GRANBY procurez-vous une formule, remplissez-là et déposez-là dans la boîte du concours.

GRANBY Plaza GRANBY
CENTRE D'ACHATS
SHOPPING CENTRE

5 gagnants de $10. chacun, sans obligation!



SOYEZ PRESENT, TOURNEZ LA ROUE

Les 5 gagnants recevront $10.00 chacun. EN PLUS, si les gagnants sont présents le soir du tirage, ils auront droit de tourner la roue de fortune, et alors, ils pourront gagner le prix boni indiqué sur la Roue où s'arrêtera l'aiguille. Tous à la PLAZA GRANBY pour des économies et gagner de magnifiques prix.



LE CLUB DE GOLF de Cowansville a accueilli plusieurs personnalités à l'occasion de l'inauguration de son nouveau parcours de neuf trous, en fin de semaine. Sur la photo, on remarque, de gauche à droite: MM. Bill Duke, vice-président du Club: M. Graham Sharman, président; Rod Dewar, du poste CJAD, à Montréal; Roland Désourdy, maire de la ville de Cowansville; Bill Lickfold, doyen du club; et Doug Harvey, une étoile du hockey. (Photo: Studio Eclair).

Un nouveau 9 trous inauguré à Cowansville en fin de semaine

COWANSVILLE -- Bill Lickfold a frappé la première balle sur le second parcours de neuf trous du Club de golf de Cowansville, inaugurant ainsi le nouveau circuit, en fin de semaine.

L'inauguration du nouveau parcours, que M. Lickfold, le doyen du Club, a été le premier à emprunter, a attiré sur le terrain la majeure partie des 400 membres du club local, où s'est déroulé par la suite un tournoi.

Les membres ont pu ainsi se familiariser avec le nouveau circuit qui comporte, cinq "par" de trois et deux "par" de cinq trous, pour une longueur totale de 3,495 verges. Combiné avec l'autre série de neuf trous le nouveau circuit, d'un "par" de 72, porte à 6,945 verges le terrain de golf local.

Le gagnant du "low gross" dans la section des hommes fut Lorne Ritchie, tandis que Mme Joyce Ham s'est classée première pour les dames. Leurs scores respectifs furent 40 et 51.

Raymond Trempe a remporté le "low net" avec 35, suivi de Germain Noiseux, 26, et de Raymond Fontaine, 36 1/2.

Mme Ham a remporté le "low net" avec 26 1/2, Mme Françoise Larocque s'est classée seconde avec 41, et Mme Pauline Gauthier, troisième avec 43.

L'OPEN CANADIEN

Le nouveau parcours a été créé par M. Howard Watson, qui a également tiré les plans du pinegrove, où s'est déroulé le dernier Open Canadien, à Saint-Luc.

Le président du club local, M. Graham Sharman, et le professionnel du club, M. Ron Harris, ont émis l'espoir que Cowansville puisse un jour être le site de l'Open. Des tentatives en ce sens sont d'ailleurs faites auprès de l'association de golf amateur du Québec.

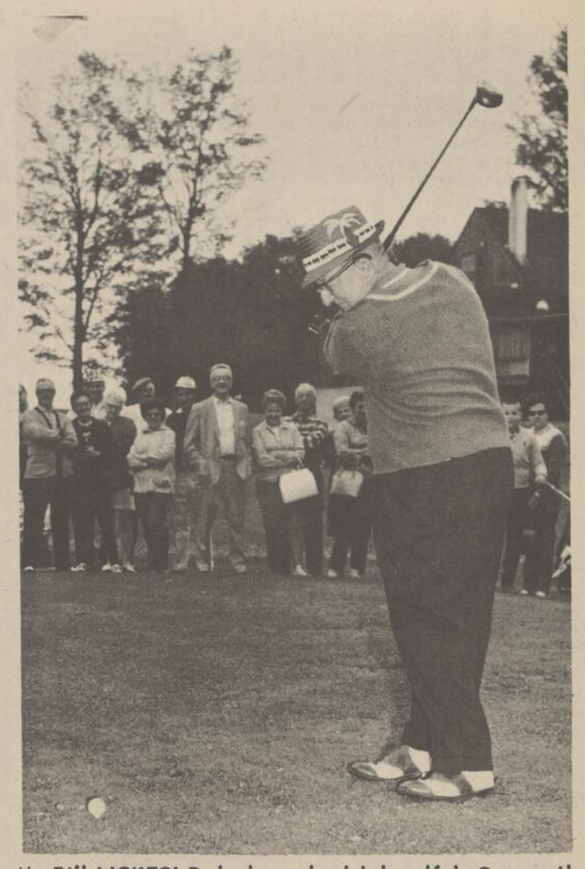
LA TOURNÉE CANADIENNE SE POURSUIT

QUEBEC -- La tournée canadienne commencée le 5 septembre par M. Guy Rousseau, directeur général de la Corporation des Premiers Jeux d'Hiver Canadiens, et M. Antoine Normand, directeur des relations extérieures, se poursuit cette fois, au Manitoba.

M. Duff Roblin, premier ministre de la province, doit recevoir à Winnipeg le drapeau officiel des Jeux, ainsi qu'une invitation officielle à assister à ces Jeux qui auront lieu à Québec pour la première fois au Canada, en février 1967.

Dans la matinée, M. Allan R. Miller, directeur provincial de l'organisation, doit rencontrer les délégués et s'entretenir avec eux. Le 23 septembre, les voyageurs s'envoleront pour Regina, en Saskatchewan.

LISEZ ET
FAITES LIRE
LA VOIX DE L'EST



M. Bill LICKFOLD, le doyen du club de golf de Cowansville, a frappé la première balle sur le nouveau parcours. (Photo: Studio Eclair)

FARNHAM A BLANCHI KNOWLTON 31 À 0

FARNHAM (G.Q.) -- Samedi soir dans la Conférence de football Richelieu Junior, les Bombers de Farnham ont défait les Larks de Knowlton. Les Bombers ont débuté sur le bon pied avec un touché rapide au premier quart par Milt Ewing. Au deuxième quart, Paul Jordan, l'excellent quart-arrière des Bombers a réussi le deuxième touché. Au troisième quart, Billy Longtin a ajouté à l'avance des Bombers avec un autre touché. Au quatrième quart, le spectaculaire Milt Ewing a réussi son deuxième touché de la joute, converti par Paul Jordan. Et enfin, Milt Ewing est revenu à la charge avec son troisième touché de la joute. Deux interceptions ont été réussies par les Bombers au deuxième quart par A. Lapointe et au troisième quart par Michel Cuillerier. A l'offensive pour les Bombers, Milt Ewing, Paul Jordan, Billy Longtin et Guy St-Jean furent en vedette. A la défensive, toute l'équipe a été des plus spectaculaires.

-SOMMAIRE-

PREMIER QUART.
1 - Milt Ewing touché.

DEUXIEME QUART.
2 - Paul Jordan touché.

TROISIEME QUART.
3 - Billy Longtin touché.

QUATRIEME QUART.
4 - Milt Ewing touché.
5 - Paul Jordan converti.
6 - Milt Ewing touché.

KNOWLTON - 0 FARNHAM 31

Dimanche prochain, les Bombers de Farnham visiteront les Castors à Marieville et les Larks de Knowlton seront à St-Jean contre les Broncs. Les deux joutes à 2 heures P.M. Bienvenue à tous.

La ligue Laflamme Fourrure

Ligue Laflamme Fourrure au Ritz. Classement des équipes après 2 semaines.

CLASSEMENT

Jan'O Junior	8
Granby B.B.Q.	7
La Cigogne	4
Salon Luca	3
Fortin & Ménard	3
Restaurant Belval	3
Laperrière & Proulx	2
Louis-Paul Neveu	2

MOYENNE

Henriette Hamelin	146
Lucienne Robert	131
Thérèse Authier	126
Yolande Deslandes	124
Marthe Gauthier	124
Jeanne Métivier	121
Rachel Robert	120
Haut Simple: H. Hamelin	193
Haut Triple: L. Robert	454

50 ÉQUIPES EN LICE

DORTMUND (AFP) — Cinquante équipes, 25 féminines et 25 masculines, participeront aux 16è championnats du monde de gymnastique qui débuteront, le mardi 20 septembre, à la Westphalenhalle de Dortmund.

Du côté féminin, trois pays entrent en ligne de compte pour la médaille d'or par équipes ainsi que pour les places d'honneur: l'URSS, la Tchécoslovaquie et le Japon.

Les Allemandes de l'Est, avec Brigit Radochla, pourront causer une surprise, mais elles auront la partie difficile devant des formations aussi homogènes que celles des Russes.

Individuellement, la Tchécoslovaque Vera Caslavska, 24 ans, championne olympique à Tokyo et plusieurs fois championne du monde, les Soviétiques Latynina, Astachova et Kutchinskaia, 17 ans, et évidemment la Japonaise Ikeda sont favorites.

Côté masculin, la lutte par pays a toute chance de se circonscrire entre les Japonais, tenants du titre, et les Soviétiques.

MINUTE...SPORTIVE...

NEW YORK (PA)—Bobby Richardson a officiellement annoncé sa retraite samedi, lors d'une fête organisée avant la partie Yankees de New York-Twins de Minnesota. Son épouse, ses deux filles, ses deux garçons et lui-même ont reçu quelque 60 cadeaux, en plus de milliers de dollars pour verser en dons de charité. Richardson, âgé de 31 ans, veut consacrer plus de temps à sa famille à son travail en qualité de chef du Groupement des Athlètes Chrétiens.

La Dépression de St-Hyacinthe en marche au début d'octobre

ST-HYACINTHE P.N. - A l'issue d'une assemblée de la ligue Dépression de hockey de Saint-Hyacinthe, tenue sous la présidence de M. René Beauregard, le secrétaire de la ligue M. Gilles Mathieu nous informe que les prochaines activités de ce circuit reprendront au début d'octobre.

Le nouveau bureau de direction pour la prochaine saison est formé de MM. René Beauregard, président, Jean Pierre Tousignant, vice - président, Ernest Sawyer, secrétaire, Roger Boucher, Trésorier, et Gilles Mathieu qui agira au titre de secrétaire adjoint et préposé aux relations extérieures de cette ligue. Comme par les années passées, quatre équipes formeront les cadres de cette ligue, soit les clubs Laurent Daigneault, Molson, Marc Guertin Chaussures et Buffet Dupont.

A la suite de cette réunion l'équipe Molson annoncait la nomination de M. Roland Rousseau au poste d'instructeur de l'équipe en remplacement de Roger Boucher qui adhère au poste de gérant général du club.

De plus, la direction de la ligue demande à tous les joueurs intéressés à faire partie de ce circuit de bien vouloir faire parvenir leur demande par écrit au président de la ligue au plus tard le 23 septembre prochain, car après cette date aucune demande ne sera acceptée.

Les Mets l'emportent sur les Yankees de N.Y.

NEW YORK (PC)—Les étonnants Mets de New York, solidement ancrés dans la cave du classement au cours de leurs quatre premières années dans la Ligue Nationale de baseball, sont parvenus cette saison à quitter la dernière position du classement. Cependant, contrairement à certaines prédictions, leur élévation à la médiocrité au champ n'a pas été accompagnée d'un fléchissement de l'encouragement populaire.

Au lendemain de la Fête du travail, la présence pour la saison 1966 aux parties des Mets s'établissait à 1,800,170 billets vendus. Il s'agit là d'un record par une équipe de la Ligue Nationale dans la Métropole américaine, soit un nombre de spectateurs de loin supérieur aux foules que les Giants et les Dodgers ont attiré avant de fuir vers les côtes de l'Ouest.

Cette cinquième hausse annuelle consécutive ne place cependant pas les Mets dans la même catégorie que les jadis invincibles Yankees de la Ligue Américaine. En 1948, ces derniers ont attiré plus de 2,373,901 partisans. Ce fut de beaucoup leur meilleure année. Cette saison-ci, alors que le club se débat pour éviter d'occuper la dernière place du classement, les fiers Yankees viennent loin derrière les Mets au point de vue d'assistance aux joutes.

Une des raisons du succès des Mets auprès des foules c'est le magnifique stadium construit à Long Island, tout près de l'emplacement de la Foire mondiale de New York en 1964-1965. Le stadium Shea, qui est également utilisé par les Jets de la Ligue Américaine de football, est moderne, confortable et situé dans un quartier plaisant de la Métropole.

Le stadium de Babe Ruth

Par contre, le stadium que Baby Ruth a contribué à construire par ses exploits, à l'intersection de la 161e rue Est et River Avenue, dans la Bronx, se fait vieux.

"Le quartier est aussi mauvais que le club de balle lui-même", a dit un rédacteur sportif new-yorkais.

Beaucoup de personnes détestent se rendre au Stadium des Yankees le soir. Il n'est pas facile de trouver un endroit pour garer sa voiture et le métro est quelq[illegible] peu épeurant.

La plus grosse foule nocturne que les Yankees aient attiré cette année fut de 29,449 spectateurs pour un programme double disputé contre les Orioles de Baltimore. Or, les Mets attirent tout autant de monde un lundi après-midi.

Depuis 1961, l'année où Roger Maris a cogné 61 circuits, l'assistance aux joutes locales des Yankees n'a cessé de décliner.

LES BRUINS SONT À L'ENTRAÎNEMENT

LONDON (PC) — Les Bruins de Boston ont tenu leur première séance d'entraînement ici dimanche, ce qui a permis de constater que le genou droit de Ted Green était complètement rétabli à la suite d'une cure de rétablissement à la clinique Mayo cet été.

D'autre part, la brillante recrue Bobby Orr a causé une favorable impression à la ligne bleue, aux côtés de Gilles Marotte, de Montréal, mais le directeur gérant Hap Emms n'a pas l'intention de les laisser ensemble en raison de leur inexpérience. Il a d'ailleurs l'intention d'utiliser Orr à l'avant et de tenter plusieurs expériences avec ses joueurs.

Parmi les candidats à un poste régulier, on note Ted Harris, Wayne Connelly, Gerry Cheevers, Claude Dufour, Ron Buchanan et Dick Cherry.

Chez les anciens, on remarque les gardiens Bernard Parent et Ed Johnston, les défenses Don Awrey, Green, Bob Woytowich, Marotte et Al Langlois; les ailiers Murray Oliver, Ed Westfall, Ron Shock, Bobby Leiter, Johnny Bucyk, Ron Murphy, Bob Dillabough, Pit Martin, Ron Stewart, Tommy Williams et John McKenzie.

L'ÉQUIPE LAMOTHE, CHAMPIONNE DE BALLE-MOLLE À ST-HYACINTHE

ST-HYACINTHE P.N. - L'équipe Taverne Lamothe de la ligue de balle - molle Dow de Saint-Hyacinthe a remporté le championnat du détail en l'emportant de justesse 7 à 6 sur le Racine Meubles dans la septième et décisive partie de la série finale.

Les porte - couleurs du Lamothe ont réussi un total de onze coups sûrs contre neuf pour leurs adversaires pour l'emporter. Jean Claude Mathieu a dirigé l'offensive des siens au bâton en réussissant deux triples et un simple pour faire compter cinq points. Pour leur part, Clément Jodoin et J.P. Houle ont cogné chacun deux doubles et un simple pour compléter le pointage.

Pour les perdants André Lafrance a réussi un circuit bon pour deux points à la troisième manche, en plus d'un double et un simple. Le lanceur Jacques Daigneault qui s'est avéré le meilleur lanceur durant la saisin régulière a remporté sa quatrième victoire du détail et Jean-Guy Beaudry qui a lancé une magistrale partie pour le Racine a essuyé la défaite. A la fin de cette première saison, le président de la ligue M. Bernard Delobbe remercie tous ls commanditaires, joueurs, instructeurs qui par leur coopération ont su faire ce cette ligue une des plus actives de la cité.

La ligue Industrielle Richelieu

ST-JEAN - La saison régulière de la ligue Industrielle Richelieu, du président Roger Langlois, a débuté sa cédule officielle le 14 septembre au Bowling Baillargeon. Cette liigue, formée il y a déjà trois ans, promet à un réel succès cette année, et à une très forte compétition entre les équipes. Car voici le classement lors de la première rencontre;

Singer Company of Canada Ltd	3
Roger Electric Inc.	3
Electric Storage Battery	3
Pirelli Cables Limited	2
Department of National Defence	2
Aircraft Industries of Canada Ltd	1
Cyanamid of Canada Limited	1
Canadian Westinghouse Co,	1

Pour ce qui est des moyennes individuelles, Paul Bonin du Aircraft Industries se classa le premier avec un triple de 536 mais fut suivi de près par Marcel Desnoyers du Singer avec un 530. Et mentionnons aussi que Yvon Garceau du Electric Storage Battery roula un magnifique simple de 224.

Un merci de Réal LACROIX

GRANBY -- Le responsable des petites ligues de baseball de la section NORD de Granby, M. Réal Lacroix veut ici en cette fin de saison féliciter les équipes St-Luc Pee-Wee et St-Luc Bantam pour les championnats remportés au cours de la saison 1966. Les félicitations et les remerciements s'adressent aussi aux instructeurs et gérants de toutes les équipes de la section Nord pour leur magnifique travail à la cause des jeunes de St-Luc.

4 clubs de la Nationale à l'entraînement cette semaine

NEW YORK (PA)—Ayant à leur tête des étoiles telles que Jean Béliveau, Gordie Howe et Bobby Hull, quatre équipes de la ligue Nationale de hockey se lancent fébrilement à l'entraînement cette semaine en vue de leur dernière saison précédant la mise en vigueur de l'expansion du circuit. Il s'agit des Canadiens de Montréal, des Red Wings de Detroit, des Black Hawks de Chicago et des Rangers de New York.

Les Red Wings et les Hawks ouvriront leur camp d'entraînement sur leur patinoire locale aujourd'hui tandis que les Rangers recevront leurs joueurs à Kingston. Pour leur part, les Canadiens, champions mondiaux, ouvriront les portes du Forum de Montréal vendredi.

Les Maple Leafs de Toronto et les Bruins de Boston ont déjà commencé à s'entraîner, les premiers, à Peterborough jeudi dernier et les deuxièmes, à London, Ont., samedi.

On sait que les cadres du circuit seront élargis à 12 équipes en 1967-68, y compris deux divisions de six équipes, avec les nouvelles équipes représentant Los Angeles, San Francisco-Oakland, St-Louis, Minneapolis-St-Paul, Philadelphie et Pittsburgh.

Les Bruins présenteront le seul nouveau pilote cette saison dans la personne de Harry Sinden, âgé de 33 ans, qui dirigeait la filiale d'Oklahoma City, de la ligue Centrale professionnelle l'an dernier. Il succède à Milt Schmidt.

Par ailleurs, Toe Blake retourne à Montréal; Sid Abel, à Detroit; Punch Imlach, à Toronto; Billy Reay, à Chicago; et Emile Francis, à New York.

Les étoiles

Béliveau en sera à sa 14è saison avec les Canadiens et occupe présentement le troisième rang des compteurs dans l'histoire de la LNH, derrière Howe et Maurice Richard, ex-Canadien, avec un total de 387 buts.

Howe, âgé de 38 ans, qui domine les compteurs de tous les temps avec un total de 624 buts, commencera sa 21è saison sous la grande tente.

Hull a établi un record de 54 buts dans une saison au profit du Chicago l'an dernier. Il en sera à sa 10è saison avec un total de 318 buts.

Trente-neuf joueurs se rapporteront au camp des Hawks et, parmi les nouveaux venus, on remarque Bob Snedden, qui a porté les couleurs de Port Huron l'an dernier; le centre Wally Boyer, a été repêché du Toronto et Oscar Gaudet, de Moncton, N.-B., qui a compté 66 buts avec les Braves de St-Louis, de la ligue Centrale, la saison dernière.

Geoffrion

Bernard Geoffrion, ex-ailier-étoile des Canadiens de Montréal, effectue un retour avec les Rangers après une absence de deux ans pendant laquelle il a piloté les As de Québec, de la ligue Américaine de hockey. Agé de 38 ans, Geoffrion a compté 371 buts au cours de sa carrière.

Depuis la fin de la dernière saison, les Rangers ont également obtenu les services de Red Berenson des Canadiens, Orland Kurtenbach du Toronto et la défense Al McNeil du Chicago.

Pour leur part, les Bruins comptent beaucoup sur leur recrue Bobby Orr, considéré comme le meilleur joueur amateur canadien, qui a signé récemment un contrat de deux ans avec l'équipe.

Au nombre des autres candidats à des postes réguliers, on note Wayne Smith et Jack Standfield avec Chicago; les ailiers Mike Walton, Brian Conacher et Don Blackburn avec les Leafs; Al Lebrun, Doug Roberts et Murray Hall avec les Wings; Don Buchanan et Skip Krake avec Boston; ainsi que Max Metinsek, Bryan Campbell et Allen Hamilton avec les Rangers.

La saison régulière débutera le 19 octobre.

IL PLEUT
CHEZ
Harvey & Racine
INC.

CLUB DE COURSES DE SHERBROOKE INC.
COURSES A SHERBROOKE
MERCREDI
8 h. p.m.
SAMEDI
8 h. p.m.
DIMANCHE
2h. p.m.

Théberge
AUTOMOBILE LTEE
NOUVELLE ECOLE DE CONDUITE
SPECIAL
Un passeport pour l'expo 67 sera donné gratuitement à qui s'enregistrera à un cour de conduite d'ici le 31 octobre 1966.



ST-LUC PEE-WEE, champion de cette paroisse de la ville de Granby; de gauche à droite, à l'avant à genoux, P. Lambert, M. Trépanier, D. Lasnier, J.L. Massé, et P. Ouellet. debouts à l'arrière, même ordre, le gérant M. A. Ouellet, l'instructeur M. M. Lasnier. L.P. Perras, Y. Cabana, le capitaine qui reçoit le trophée du championnat de la saison des mains de Réal Lacroix, le responsable de la section Nord de la ville, P. Laramée, M. Brunet, et l'instructeur Yvon Perras. Etaient absents pour la photo, M. Therrien J.G. Dubois, J.J. Delisle.



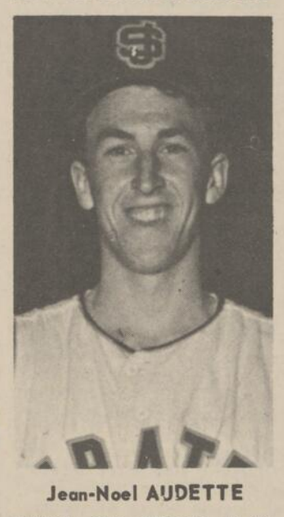
LES RESPONSABLES des équipes championnes à St-Luc lors de la dernière année de baseball dans cette paroisse: de gauche à droite, le gérant M. Ouellet avec le trophée des finales, M. M. Lasnier, et Yvon Perras, des instructeurs, recevant les trophées des mains du responsable du petit baseball dans la section Nord de la ville de Granby, M. Réal Lacroix.

LA FINALE SE POURSUIT À ST-JEAN CE SOIR

ST-JEAN : (C.M.) - La troisième partie de la série finale 4 de 7 entre les Pirates de St-Jean et les Braves de St-Laurent sera présentée ce soir au Stade Municipal à compter de 8.30 hres. Cette série finale pour le championnat des éliminatoires de la ligue de baseball Nationale Junior est présentement sur un pied d'égalité avec les deux camps ayant remporté la victoire sur le propre terrain de l'adversaire lors des deux premières rencontres. Les Braves ont triomphé par 6-4 samedi soir, mais les Pirates ont rebondi de façon éclatante en écrasant le club St-Laurent 11 à 1 dimanche soir à ce dernier endroit.

JOUTE IMPORTANTE

La partie de ce soir devient donc le départ d'une nouvelle série que l'on qualifierait de 3 de 5 vu que les deux équipes se sont emparées d'une égalité et le camp qui triomphera prendra une avance plus sérieuse. Le gérant Paul Martin des Pirates aurait recours à son as-gaucher Jean Richard qui se distinguait de brillante manière contre le Verdun en s'assurant trois des quatre victoires du St-Jean en semi - finale. Richard blessé lors de sa dernière présence sur le terrain, se remet à grand pas et devrait être en bonne condition pour l'importante **partie de ce soir au Stade Municipal.** Par ailleurs, le St-Laurent enverra définitivement son droitier Dary Brown qui a toujours fait la vie dure aux Pirates tout le cours de la dernière saison. Le départ du premier - but Serge Boily demande à Martin d'opérer des changements sur son club. Dimanche, Claude Ashby a couvert le premier sac et ce dernier se montrait un digne remplaçant tant du côté offensif que défensif, ce qui est d'une aide précieuse au gérant des Pirates.



Jean-Noel AUDETTE

LES BELGES EN TÊTE

MONTREAL (PC) — L'équipe B de Belgique composée et Robert Lelangue et de Robert Seews s'est emparée de la tête hier soir alors que les 20 cyclistes qui participent à la course annuelle de six jours à Montréal complétaient leurs premières 24 heures de compétition.

C'est grâce au nombre de points qu'ils ont accumulés dans les sprints que les deux Belges dominaient le classement, puisqu'ils avaient parcouru le même nombre de tours que les deux équipes de l'Allemagne de l'Ouest, qui menaient dimanche soir.

Seews et Lelangue excellent tous deux dans le sprint et l'ont prouvé depuis le début de la course.

Les six équipes suivantes avaient un tour de retard sur les trois premières et n'étaient séparées que par quelques points.

Le Canada était en 10e et dernière place, deux tours derrière les meneurs.

Les classements s'établissaient comme suit à 6h hier soir:

1. Belgique B, Seews-Lelangue (0) 152;
2. Allemagne B, B. Kemper-Oldenburg (0) 82;
3. Allemagne A, Bugdhal-Renz (0) 57;
4. Italie, Bianchetto-Pinarello (1) 151;
5. Hollande, Post-Pfenninger (1) 111;
6. Belgique A, Severyns-Lykkel (1) 97;
7. Italie-Danemark, Faggin-Eugen (1) 96;
8. Australie, Baensch-Sirayen (1) 78;
9. France, Reynal-Godelle (1) 75;
10. Canada, Reinhold-Charrau (2) 83.

JOHNNY BOWER IMPRESSIONNE LE PLUS

TORONTO (PC)—Johnny Bower, le joueur le plus âgé du camp d'entraînement des Maple Leafs de Toronto, est celui qui a le plus impressionné parmi les gardiens de but du camp. Il a réussi hier son premier blanchissage depuis l'ouverture du camp, il y a quatre jours, et sa fiche de 17 est la meilleure.

L'instructeur Punch Imlach a l'intention de s'assurer les services de deux gardiens de but pour la saison. Une bataille se livre entre Terry Sawchuk et Bruce Gamble pour devenir le deuxième gardien.

Les équipes en lice

Voici les noms des cyclistes qui forment chaque équipe:
Allemagne - A: Klauss Bugdahl et Zigi Renz.
Allemagne - B: Dieter Kemper et Horst Oldenburg.
Belgique - A: Emile Severyns et Palle Lykke.
Belgique - B: Robert Lelangue et Norbert Seews.
Australie: Ron Baensch et Hugo Scrayen.
Canada: Bernard Charruau et Deiter Reinhold.
France: Jean Raynal et Antège Godelle.
Hollande: Peter Post et Fritz Pfenninger.
Italie: Sergio Bianchetto et Nino Pinarello.
Italie - Danemark: Leandro Faggin et Freddie Eugen.

Tony Oliva: .311
Frank Robinson: .310

NEW YORK (PA) — Frank Robinson des Orioles de Baltimore continue de retenir l'attention dans les classements de la ligue Américaine de baseball.

Un point sépare Robinson de Tony Oliva des Twins de Minnesota, qui vient en tête des frappeurs, et le cogneur du Baltimore est lui-même un point devant son coéquipier Boog Powell pour le nombre de points à son actif. Robinson détient également une avance confortable pour le nombre des circuits.

Oliva, qui a été le champion frappeur ces deux dernières années, a cédé neuf points à .311 la semaine dernière en ne frappant que trois coups sûrs en 25 apparitions au bâton. Robinson a perdu trois points, tombant à .310, avec une tenue de 5 coups sûrs en 20 présences au bâton.

Al Kaline des Tigers de Detroit vient loin derrière au troisième rang avec une fiche de .289.

Ces chiffres tiennent compte des joutes de dimanche.

Robinson a frappé deux circuits et a fait compter quatre points la semaine dernière, ce qui lui donne 45 circuits et 107 points à son actif. Harmon Killebrew du Minnesota est deuxième à la rubrique des circuits. Il en a 36. Pour le nombre de points, c'est Powell qui est deuxième avec 106.

Matty Alou des Pirates de Pittsburgh continue de conserver la tête dans la course des frappeurs de la ligue Nationale en dépit qu'il ait perdu quatre points à .346.

Felipe Alou des Braves d'Atlanta, frère de Matty, et Rico Carty, également des Braves, sont sur un pied d'égalité en deuxième place avec des fiches identiques de .330.

Hank Aaron des Braves est premier pour les circuits et pour le nombre de points à son actif. Il a 39 circuits et 116 points.

Bower a signé

PETERBOROUGH (PC) — Johnny Bower, 41 ans, gardien de but professionnel depuis 22 ans, a signé hier son contrat pour la saison 1966-67 avec les Maple Leafs de Toronto.

Terry Sawchuk, 36 ans, qui entame sa 18e saison dans la ligue Nationale, Bruce Gamble et la recrue Al Smith ont également signé des contrats avec l'équipe. Les clauses des contrats n'ont pas été dévoilées. Tous sont des gardiens de but.

Sawchuk et Bower ont fourni aux Leafs un service de première qualité la saison dernière en dépit des blessures qu'ils ont subies. Le Toronto s'est classé deuxième de la ligue pour la défensive et Bower a obtenu la meilleure moyenne, soit 2.25, en 35 joutes.

Gamble, 28 ans, a joué pour les Oilers de Tulsa de la ligue Centrale pendant la majeure partie de la saison.

Les Alouettes "au repos"

MONTREAL (PC)—L'instructeur Darrell Mudra a déclaré hier qu'il a accordé deux jours de repos aux Alouettes pour se remettre de leurs déboires physiques et psychologiques après leur défaite de 33-4 contre les Tiger-Cats à Hamilton samedi soir.

Mudra a précisé que les séances de pratique recommenceront aujourd'hui en vue de la joute contre les Lions de la Colombie-Britannique le 27 septembre.

Pendant que les joueurs prenaient du repos, Mudra et ses adjoints visionnaient des films de la joute contre le Hamilton dans l'espoir de trouver un remède à la situation tant sur le plan offensif que sur le plan défensif.

Pierre Dumont, le jeune secondeur de ligne montréalais, semble être le seul joueur dont la participation à la joute contre les Lions est douteuse. Il a subi des examens aux rayons-X hier afin de déterminer s'il devra subir une intervention chirurgicale au cartilage du genou. Si l'intervention s'impose, Dumont ne pourra jouer de la saison.

Jackie Simpson, le principal demi - arrière défensif des Alouettes, a subi une contusion à l'épaule en faisant échec à Hal Patterson au début de la joute, ce qui ne l'a cependant pas empêché de jouer le reste de la joute.

Bob Paremore, demi-arrière qui est le meilleur coureur au sol des Alouettes, souffre de contusions aux côtes, mais à l'instar de Simpson il sera en mesure d'affronter les Lions, a déclaré Mudra.

MINUTE...SPORTIVE...

MONTREAL (PC) — Contrairement aux années précédentes, le championnat de Courses-Automobiles ne se décidera qu'au fil d'arrivée de la dernière course de la saison. George Chapman, de Winnipeg, bon second pour la majeure partie de l'année, est finalement parvenu à rejoindre le meneur Hal Brown, de Lethbridge, en se classant sixième au classement général et cinquième dans sa catégorie à la Player's Prairie remportée par John Makarenko. Chapman et Brown ont tous deux totalisé maintenant 60 points au classement général, à la veille des Courses Nationales Professionnelles de Westwood qui, le 2 octobre prochain, clôtureront le calendrier des courses-automobiles au Canada cette année et qui décideront du vainqueur du Trophée Challenge Player's et du prix de $1,500, mis à l'enjeu par les fabricants des Cigarettes Player's.

Pas de cheveux, pas de force !

NEW YORK (PA) — Oscar Ringo Bonavena était beaucoup plus troublé hier par une demande de la Commission athlétique de New York lui enjoignant de se faire couper les cheveux que par les prévisions le donnant perdant 2 à 1 dans le match qu'il livrera demain soir contre Joe Frazier, qui n'a pas encore connu la défaite, au Madison Square Garden.

"Les pronostics sont de la foutaise", de dire le champion poids lourd sud-américain d'Argentine, qui affirme ne se faire aucun souci au sujet de Frazier. Celui-ci, prétend-il, ne pourra quitter l'arène par ses propres moyens.

Quant à la commission athlétique, il affirme qu'elle a suscité son ire. "Ils veulent que je me coupe les cheveux. Je leur dit non. Je suis comme Samson. Si je me coupe les cheveux, je perds ma force."

Oscar a fait cette déclaration dans sa chambre d'hôtel, non sans peigner soigneusement ses boucles frontales et sa longue chevelure à l'arrière.

"Je suis comme l'un des Beatles", affirme Oscar, qui a été surnommé Ringo à cause de son admiration pour les Beatles.

Ce costaud au cou de taureau et aux larges épaules croit également pouvoir chanter.

A titre de poids lourd, Bonavena est classé neuvième par le Ring Magazine, sa fiche étant de 21-2 et le nombre de ses k.o. étant de 17. Il ne figure pas au classement de la World Boxing Association.

Frazier, qui est âgé de 22 ans et qui fut champion olympique en 1964, a gagné chacun de ses 11 matches professionnels par k.o.

Mickey Wright était en tête

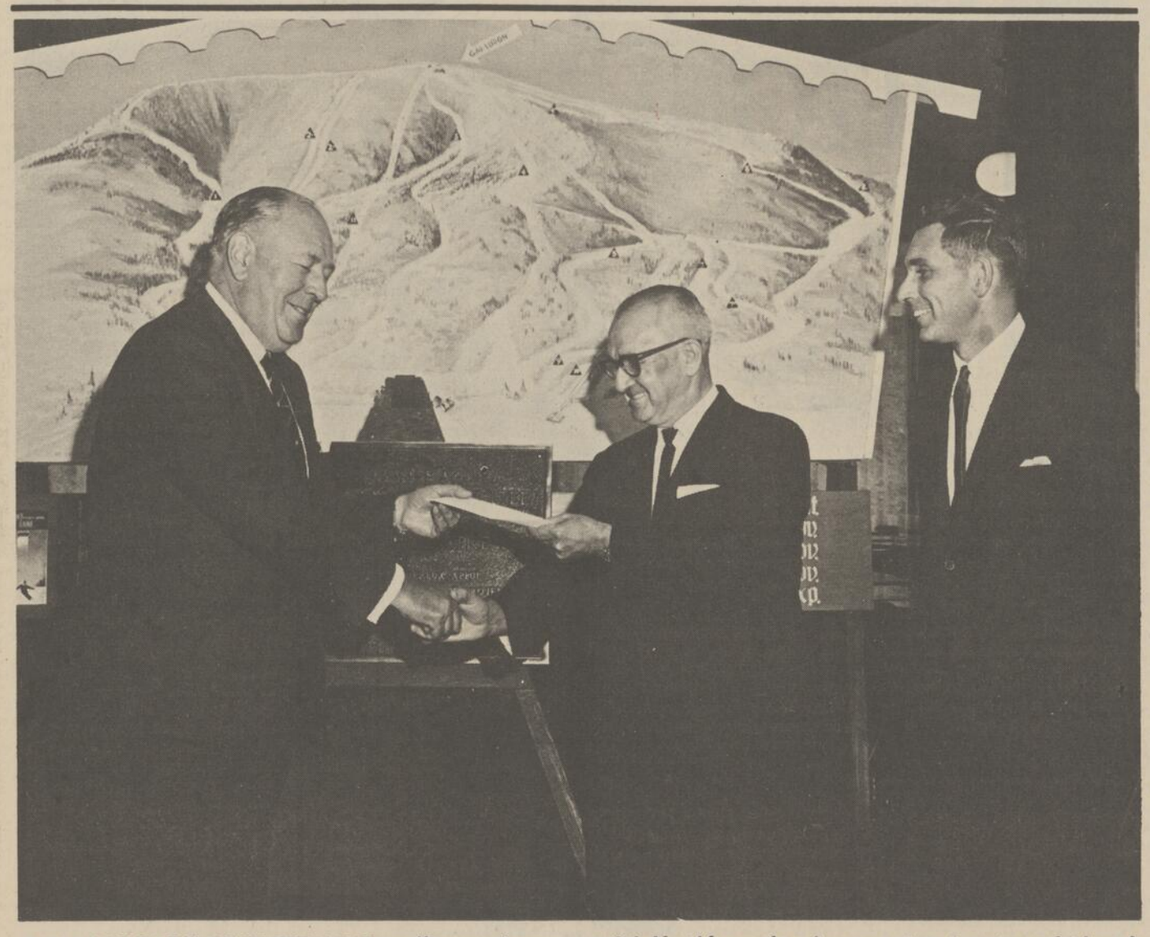
CALDWELL, Idaho (PA) — Mickey Wright était en tête du circuit de golf professionnel féminin des Etats-Unis à Las Vegas, Nevada, hier après avoir gagné l'omnium Shirley Englehorn par cinq coups.

Mlle Wright a touché $1,500 en jouant 70, un sous le par, dimanche, portant son total à 203.

Sandra Haynie de Fort Worth, Texas, a pris la deuxième place à 208 et a gagné $1,200.

Margie Masters d'Ottawa, qui a roulé 210, s'est classée troisième, s'assurant une bourse de $1,000.

Dans les camps de la Nationale



LE GAI LURON DU MONT STE-ANNE -- "Devant le magnifique effort de civisme et de dynamisme manifesté par la population et les autorités de Beaupré dans le développement du Parc Mont Ste-Anne, notre compagnie a voulu faire sa part en vous versant une souscription de 25,000 dollars. Ces geste prouve le désir de La Maison SeagramLtée de participer aux efforts des citoyens pour l'amélioration de notre milieu. En développant ce centre unique en Amérique et cela, dans l'un des coins historiques les plus réputés, la population de Beaupré s'ouvre des perspectives nouvelles". Voilà ce que déclarait, cet après-midi, M. J.L. Clifford, vice-président de La Maison Seagram Ltée, au cours d'une brève cérémonie tenue au Mont Ste-Anne, en présence des autorités civiques de Beaupré. Le geste posé par M. Clifford au nom de La Distillerie Beaupré Ltée a permis la construction du Chalet Gai Luron, érigé au sommet de la montagne. Une plaque commémorative de cette contribution a été dévoilée par la même occasion. Le vice-président de la Commission du Parc Mont Ste-Anne, M. André Marcoux, s'est fait le porte-parole de ses collègues pour remercier chaleureusement les représentants de Seagram et de La Distillerie Beaupré Ltée et les féliciter pour l'exemple de bons citoyens qu'ils fournissent. D'autre part, M. L.P.A. Bélanger, président de la Commission du Parc Mont Ste-Anne, a également annoncé aux skieurs que la Commission a décidé de construire un autre télésiège double. Cette remontée sera le deuxième moyen d'atteindre le sommet et permettra d'accommoder un nombre beaucoup plus élevé de sportifs. De plus, M. Bélanger a rappelé l'annonce faite il y a déjà quelque temps de la construction d'un tremplin de 50 mètres pour la presentation des Premiers Jeux d'Hiver Canadiens. "Rien ne sera négligé afin de doter notre Parc de tous les éléments pour en faire un centre unique en Amérique", a déclaré M. Bélanger en terminant.

Par la PRESSE CANADIENNE

Les joueurs des Rangers de New York ont commencé d'arriver à Kingston, Ont., cependant que les Red Wings de Detroit et les Black Hawks de Chicago se rassemblaient hier dans leurs villes respectives pour inaugurer leurs camps d'entraînement 1966 de la ligue Nationale de hockey.

L'activité des trois équipes s'est cependant à peu près limitée à l'inscription des joueurs.

Les Maple Leafs de Toronto ont inauguré leur camp à Peterborough jeudi, et les Bruins de Boston ont entamé leurs séances de pratique samedi à London, Ont. Les Canadiens de Montréal, détenteurs du championnat de la ligue et de la Coupe Stanley, inaugureront leur camp d'entraînement au Forum de Montréal vendredi.

Les Leafs se sont déjà mis sérieusement à l'oeuvre. Leur principale ligne offensive est formée du vétéran Red Kelly, de Ron Ellis et de la recrue Brent Imlach.

Kelly, qui est dans la ligue depuis 19 ans, semble en meilleure forme que les trois dernières années et il est le meilleur ailier gauche du camp.

Ellis entame sa troisième année avec les Leafs, qui est le fils de l'instructeur George Punch Imlach, a joué la saison dernière avec les Marlboros de Toronto. Il a quitté le camp pour poursuivre ses études lundi.

Imlach n'a pas révélé les noms des joueurs avec lesquels un contrat est intervenu, mais le capitaine George Armstrong est tombé d'accord sur les conditions de son contrat dimanche après 15 minutes d'entretien avec l'instructeur adjoint King Clancy.

Marcel Pronovost, Larry Jeffrey et Norm Armstrong ont été les trois derniers joueurs à se présenter au camp des Leafs. Tous trois avaient obtenu une permission spéciale leur accordant une absence pour les premiers jours.

Dans le camp des Bruins, le directeur général Hap Emms a fait état que la recrue Bobby Orr, 18 ans, pourrait passer à l'avant.

Orr, joueur de défense pour les Generals d'Oshawa de la ligue junior A de l'OHA ces trois dernières années, a établi un record comme compteur en 1964-65 et l'a amélioré la saison dernière.

Il a signé son contrat professionnel avec les Bruins il y a quelques semaines. Il s'agirait de l'un des meilleurs contrats jamais accordés à une recrue.

A Kingston, le directeur général et instructeur des Rangers, Emile Francis, entend imposer aujourd'hui une séance d'exercices de deux heures à ses joueurs et commencer sérieusement l'entraînement mercredi.

Francis a déclaré que Cesare Maniago sera peut-être le premier choix au poste de gardien de but. Il a ajouté qu'il n'écarte cependant pas la candidature d'Ed Giacomin.

Bernard Geoffrion, Orland Kurtenback, Gordon Berenson et Al MacNeil, qui ont tous une réputation bien établie, sont également des candidats à l'équipe.

Geoffrion, depuis qu'il s'est retiré des Canadiens de Montréal il y a deux ans, a été instructeur des As de Québec de la ligue Américaine de hockey.

Francis a déclaré que Geoffrion devait occuper l'aile droite et diriger le jeu de puissance, ajoutant qu'en dépit de son absence de la LNH pendant deux ans il pèse seulement 180 livres, soit sept de moins que lorsqu'il a quitté les Canadiens.

Il souffre de pneumonie

JOHANNESBOURG (AFP) — L'Américain Willie Gonzalez, qui devait rencontrer le Sud-africain Willie Ludick le 8 octobre à Johannesbourg, souffre actuellement d'une pneumonie. Il est possible que le combat soit reporté au 12 novembre.

FOOTBALL

CONFERENCE DE L'OUEST

	G	P	N	PP	PC	PTS
Sask.	7	2	0	236	145	14
Edmonton	5	5	0	156	197	10
Winnipeg	4	4	0	114	112	8
Calgary	3	6	0	79	131	6
C.-B.	2	6	0	114	144	4
Ottawa	7	1	0	171	85	14
Hamilton	5	2	0	135	80	10
Montréal	3	5	0	55	126	6
Toronto	1	6	0	73	132	2

HIER

Ottawa 49 Edmonton 21

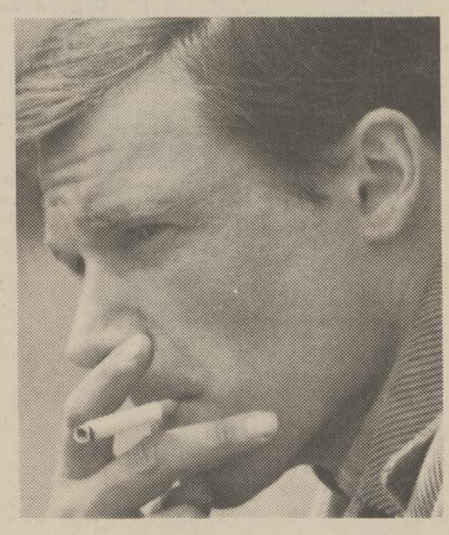
peu importe où vous regarderez











vous verrez que l'on fume du MAURIER

Pourquoi préfère-t-on, plus que jamais, la du MAURIER? **PARCE QUE** seule, la du MAURIER, est munie du super-filtre Millecel exclusif qui en protège toute la saveur. *Ce filtre exceptionnel garde la saveur de la du Maurier à son meilleur.* Recherchez la du MAURIER dans son paquet rouge vif.



La Voix Féminine

Le Père Legault demain soir chez les Femmes de Carrière

GRANBY, -- Demain soir, à l'occasion du premier souper de l'Association des Femmes de Carrière de Granby, pour l'année 1966-67, le Rv. Père Emile Legault, c.s.c. viendra donner une conférence. Le sujet qu'il traitera sera: "Une petite révolution conciliaire'.

BIOGRAPHIE

Le Père Emile Legault est né en mars 1906, à Ville St-Laurent; il est le fils de M. et Mme O.W. Legault (Virginie Léonard). Il a trois soeurs et trois frères; deux de ces derniers sont également prêtres de Sainte-Croix, le troisième est médecin.

Il fit ses études primaires et secondaires à Ville St-Laurent. En août 1925 il fit son entrée au Noviciat des Pères de Sainte-Croix. Il fit ensuite deux années de théologie au Grand Séminaire de Québec, et deux autres années à St-Laurent.

Le 29 juin 1930 il fut ordonné prêtre. D'abord professeur au Séminaire Sainte-Croix, puis au Collège Saint-Laurent, il collabore ensuite au lancement du mouvement de l'Action Catholique Etudiante. Puis ce fut la fondation des Compagnons de Saint-Laurent, une compagnie théâtrale qu'il dirigea pendant 15 ans. Un peu plus tard ce fut la fondation des Jongleurs de la Montagne, à l'Oratoire Saint-Joseph, Il dirigea pendant quelques années la revue "L'Oratoire".



Rév. Père Emile Legault.

Ses activités de pastorale radiophonique remontent aussi loin que l'"Heure Dominicale' au micro de Radio-Canada.

Avec l'avènement de la T.V., il inaugure la pastorale religieuse à l'écran de Radio-Canada, avec une série de programmes "Eaux Vives", puis "Un Père avait deux fils", puis "Pierre sur pierre'.

Il passe à Rome, un an avant l'ouverture du Concile, d'ou il réalise avec M. Gérard Lemieux, une série de programmes préparatoires que suivront de nombreux reportages, entrevues et commentaires pendant toute la durée du Concile.

En même temps, il anime un court programme matinal, au micro de Radio-Canada. Il accompagne le cardinal Léger en Afrique, pour le compte de Radio-Canada. Il a publié une série de volumes, aux Editions Fides, dont voici quelques titres: "Eaux Vives", "Comme des enfants riches" "Violaine ma soeur', "Kermesse des anges et des hommes', 'Le Grand Attentif': ces deux derniers ouvrages sont le texte de grands jeux dramatiques, écrits et réalisés par le Père Legault à Montréal et à Québec.

Depuis juin dernier, il anime un programme quotidien au micro de Radio-Canada: "Le Père Legault écoute...". Il est membre de la Société Royale du Canada.

SOUPER-CAUSERIE

Le souper-causerie de l'Association des Femmes de Carrière est acidulé pour mercredi le 21 septembre, à 6.30 heures précises, au Motel Le Grand Bien. Les dames intéressées à devenir membres de l'Association peuvent communiquer avec: Mme Alice Thibault, à 372-7592, ou avec Mlle Jeanne Cadieux, à 372-3034.



Un tricot double à côtes a inspiré à Barentzen, de Rome, cette robe et jaquette aux fins détails de couture. La robe et la jaquette sont à col haut et les poches coupées de la robe constituent la signature de Barentzen.

Mariage

ST-VALERIEN (DNC) -- En l'église de St-Valérien fut béni le mariage de Mlle Claudette Deslandes, fille de M. et Mme Eloi Deslandes (Yvette Chagnon) à M. Denis Adam, fils de M. et Mme Adorie Adam (Anna Chagnon), de St-Dominique.

Prochain mariage

GRANBY -- On annonce le prochain mariage de M. Roch Gaudreau, de la paroisse St-Joseph de Granby, à Mlle Monique Charbonneau, de la paroisse St-Luc de Granby.

Nouvelles de Sabrevois

SABREVOIS (DNC) -- M. et Mme Jean Tougas ont célébré dans l'intimité leur 29e anniversaire de mariage. Ils furent reçus à cette occasion chez leur fille Mme Kenneth Adams, de St-Jean, qui leur servir un délicieux souper. A ce souper étaient également présents: M. et Mme Rock Tougas, M. et Mme Michel Tougas, de Montréal, M. et Mme O.H. Adams et leur fils Christopher, de Thedford Mines, parents de M. et Mme Kenneth Adams, Mlle Margaret Adams, de Nouvelle-Ecosse, soeur de Mme Michel Tougas.

VOYAGES

M. et Mme Omer Dusseault ainsi que M. et Mme Adélard Audette sont revenus d'un voyage autour du Saguenay. Ils ont fait un magnifique voyage et ont visité; Chicoutimi, Arivda, Jonquière, Alma, Ile Maligne. A Arivda ils ont visité le plan "Shipshaw, centrale de l'énergie hydro électrique au service de l'aluminium. Cette centrale est très intéressante à visiter et attire quelque 18,000 visiteurs chaque année.

Mlles Albina et Béatrice Boulais, Maria Bélanger et Mme Jules Wolput sont allées faire un voyage à Notre-Dame de la Sallette aux Etats-Unis. Elles sont revenues enchantées de leur pèlerinage.

M. et Mme Raymond Maher ainsi que leur famille sont partis pour aller demeurer à Santa Monica, en Californie. Mme Maher était membre du Cercle des Fermières de Sabrevois et durant plusieurs années elle fut la secrétaire-trésorière du Cercle.

VOTRE HOROSCOPE

21 mars au 19 avril (LE BELIER) Faites confiance aux gens qui vous entourent, mais n'entreprenez pas trop à la fois. Donnez au temps la chance de prendre soin des événements

20 avril au 20 mai (LE TAUREAU) Ne faites rien qui puisse susciter ce matin des réactions hostiles dans votre entourage. Vous accomplissez le plus en restant neutre et en vous occupant que de vos devoirs

21 mai au 21 juin (LES GEMEAUX) Préparez-vous à quelques complications se manifestant au cours de la journée dans vos plans ou relations. Les choses finiront bien par s'arranger de façon satisfaisante.

22 juin au 21 juillet (LE CANCER) Les relations avec les femmes ou le public peuvent contenir aujourd'hui des éléments irritants. Ne devenez pas soucieux. Du calme et de la patience obtiendront de meilleurs résultats.

22 juillet au 21 août (LE LION) Votre jugement peut être quelque peu diminué par de la fatigue et du pessimisme. Ne vous dépêchez pas par conséquent, à faire des plans ou prendre des engagements.

22 août au 22 septembre (LA VIERGE) Il est important, aujourd'hui, de laisser votre conjoint ou d'autre prendre des initiatives. Cherchez à obtenir des compromis et à aplanir des différents.

23 septembre au 21 octobre (LA BALANCE) L'intérêt pour les passe-temps prend le dessus et vous paraissez capable d'avancer d'importants désirs sentimentaux si vous êtes patient et affectueux

22 octobre au 21 novembre (LE SCORPION) Tentez en ce moment votre chance dans les relations personnelles avec les autres. C'est votre tour de prendre de l'initiative.

22 novembre au 21 décembre (LE SAGITTAIRE) Des gens agréables et sprirituels contribuent à rendre ce week-end agréable pour vous Il y a une plus grande sensation de liberté et de bonheur.

22 décembre au 20 janvier (LE CAPRICORNE) Des aventures peu communes sont probables si vous voyagez ou recevez des visites, aujourd'hui. Remettez à plus tard les décisions inutiles.

21 anvier au 19 février (LE VERSEAU) Evitez de tout voir suivants vos voeux et éliminez les faux espoirs et désirs Ce soir, il est important de vous accorder un repos supplémentaire.

20 février au 20 mars (LES POISSONS) Vous serez aujourd'hui d'humeur à participer à une vie sociale active en compagnie de gens que vous aimez et appréciez. Méfiez-vous des doutes et des discussions.

SI C'EST AUJOURD'HUI VOTRE ANNIVERSAIRE

Vous possedez une facilité de parole extraordinaire pouvant donner aux faits les plus simples, une saveur inttendue. Vous avez le goût de l'étude et pourriez réussir dans l'enseignement. Capable de concentration vous pouvez donner aux autres des idées concises. Les aventures sentimentales ne prennent pas la première place dans votre vie, mais vous aurez quand même de belles satisfactions sur le plan familial.

Nouveau-nés à Granby

GRANBY -- Voici la liste des derniers baptisés dans les différentes paroisses de la ville de Granby.

ST-EUGENE

MENARD -- Joseph, Philippe, Sylvain, fils de M. et Mme André Ménard (Anita Valcourt) Le parrain et la marraine sont M. et Mme Philippe Blanchard (Angèle Ménard), représentés par M. Emilien Ménard et Lucienne Gervais.

STE-FAMILLE

AYOTTE, Joseph, Jean, François, André fils de M. et Mme Jacques Ayotte (Luce Landry) Le parrain et la marraine sont M. et Mme Robert Ayotte (Hélène Majean).

ST-JOSEPH

BLAIS -- Marie, Louise, Sonia, fille de M. et Mme Denis Blais (Carmen St-Onge). Le parrain et la marraine sont M. et Mme Fernand Blais (Marguerite Marty) oncle et tante de l'enfant.

PERREAULT -- Joseph, Patrice, Eric, fils de M. et Mme Félix Perreault (Lauretta Lagimonière). Le parrain et la marraine sont M. Luc Morin, de Verdun, et Mlle Danielle Perreault.

NOTRE-DAME

TALBOT -- Joseph, Benoit, Jean, fils de M. et Mme Yvan Talbot (Thérèse Paquette). Le parrain et la marraine sont Francis et Gisèle Charbonneau amis de la famille.

JEAN -- Marie, Dominique, Diane, Nicole, fille de M. et Mme Zéphirin Jean (Denise Ferland). Le parrain et la marraine sont Robert Jean et Diane Jean, frère et cousine de l'enfant.

Aux Loisirs de Granby, cette année

Plus de 100 inscriptions pour les cours de ballet

GRANBY -- Les cours de ballet des Loisirs de Granby Inc. ont repris leurs activités en fin de semaine. Plus de 100 élèves ont fait leur inscription à ces cours. Les Loisirs se disent très satisfaits de ce nombre et s'attendent d'avoir jusqu'à 125 élèves.

Les inscriptions sont encore ouvertes jusqu'au premier octobre.

Cette année, les Loisirs tentent une expérience en acceptant aux cours les garçons; 10 ont déjà fait leur inscription et sont âgés entre 7 et 18 ans.

Le nombre assez imposant d'élèves permettra d'offrir au public un spectacle de choix, lors du récital qui viendra clôre l'année, en mai prochain.

COURS D'EXPRESSION CORPORELLE

Les cours d'expression corporelle, qui remplacerait les cours de gymnastique pour dames, commenceront mercredi le 28 septembre, entre 7.30 heures et 9 heures p.m. Ce premier cours sera gratuit pour toutes, afin de voir l'opinion des dames au sujet de ce cours. Mlle Marie Côté sera professeur et Mme Gaétan Casavant est la directrice des cours, qui auront lieu au gymnase de l'école secondaire Immaculée-Conception.

La polygamie est abolie au Népal

Les Népalaises deviennent exclusives: depuis qu'en 1960 le roi Mahendra a interdit la polygamie, elles sont devenue pointilleuses. L'Organisation des femmes népalaises vient d'adresser au conseil des ministres un mémoire exigeant que des sanctions soient prises contre quatre personnalités, dont un vice - ministre et un préfet, qui persistent à être bigames.

Voici les pilules à action douce... EX-LAX



Les nouvelles pilules Ex-Lax sans saveur soulagent les malaises dus à l'irrégularité. En douce. Du jour au lendemain. Prenez les pilules Ex-Lax au coucher.



Quelles nouvelles?

FOYER NOTRE-DAME

SECTION NOTRE-DAME DU OUI: La réunion de cette section aura lieu ce soir à 8 heures p.m., au sous-sol de l'église St-Luc. M. le curé Maurice Déry traitera du "Dialogue entre conjoints'.

SECTION NOTRE-DAME DE L. INTIMITE: La réunion de cette section aura lieu jeudi le 22 septembre au Centre d'apprentissage, rue Denison Ouest. M. Roger Chamard sera le conférencier invité et traitera du Rapport Parent.

SERVICE DE GARDIENNES; ce service est à la disposition des membres des Foyers Notre-Dame. Les personnes intéressées n'ont qu'à communiquer avec Madeleine ou Yvon Roy, à 378-4063.

COUR DE COUTURE ET DE CHAPELERIE

L'inscription pour les cours de couture et de chapellerie pour la paroisse St-Joseph aura lieu ce soir entre 7 heures et 8 heures p.m., au sous-sol de l'église St-Joseph.

CED IMMACULEE-CONCEPTION

Le Cercle d'Economie Domestique de la paroisse Immaculée-Conception aura sa première réunion de l'année 1966-67, mercredi le 28 septembre, à 8.15 heures, au sous-sol de l'église Immaculée-Conception.



M. et Mme Roger Duceppe (Sonia Arseneault) dont le mariage fut béni dans l'intimité en l'église Ste-Eugénie de Douville. Mlle Arseneault est la fille de M. et Mme Robert Arseneault. Après une courte réception au Grand Hôtel, les nouveaux époux sont partis pour Dorval pour un voyage de quinze jours aux Barbades, en Martinique et aux Antilles. M. Duceppe est le populaire annonceur au poste C.K.B.S., St-Hyacinthe.

CED FARNHAM

Le Cercle d'Economie Domestique de Farnham aura sa première réunion de l'année, demain soir à 8 heures p.m. Bienvenue à tous les membres.

CONFERENCE PUBLIQUE

Mardi le 4 octobre prochain, le Rév. Père Emile Legault, sera à Granby pour donner une conférence. Cette conférence sera sous les auspices des Foyers Notre-Dame, et aura lieu en la salle de l'école secondaire Immaculée-Conception, 50 rue St-Joseph, à 8.00 heures p.m. Le sujet de la conférence sera: "Les problèmes de la famille à la lumière de Vatican 11".

Pour de plus amples renseignements : 372-4204, ou aux presbytères de chaque paroisse.

La CROIX-ROUGE toujours prête à aider

FLEURS
Pour toutes occasions
SPECIALITES:
Fleurs pour mariage et mortalité



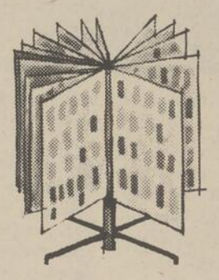
Mme Gilberte Loiselle
Fleuriste diplômée
342, rue Papineau
Granby
Tél. 378-1191

Ne soyez plus gêné par
UN DENTIER
trop grand

Nombre d'usagers souffrent d'une gêne réelle parce que leurs dentiers bougent et parfois même tombent complétement. Ne vivez pas dans la crainte de voir ceci vous arriver. Saupoudrez simplement votre dentier d'une petite quantité de FASTEETH, poudre alcaline (non acide). Il tiendra mieux et son port sera plus confortable. Ne rancit jamais, assainit l'haleine. La poudre FASTEETH se vend à tous les comptoirs de produits pharmaceutiques.



Ensoleillez l'automne avec des couleurs de printemps



La peinture CILTONE est un moyen merveilleux d'introduire la fraîcheur du printemps dans votre foyer cet automne. Votre foyer peut avoir un aspect clair et frais, et les durs mois d'hiver passeront comme une brise d'avril. C'est étonnant ce qu'une couleur peut faire. Parmi un choix de 1000 couleurs vous trouverez, chez votre marchand de peintures C-I-L, la couleur qui reflète le mieux votre personnalité. Choisissez les nuances qui sont tout à fait à votre goût.

On découvre tout un monde de couleurs chez le marchand C-I-L!

PEINTURES C-I-L Créées au Canada pour répondre aux besoins des Canadiens.

La semaine provinciale de la forêt s'ouvre à Granby

GRANBY - C'est en présence de représentants de l'industrie du bois et de personnalités du mon de politique que s'est ouverte la semaine provinciale de la forêt, à Granby. La proclamation fut faite par le premier magistrat de la ville, son honneur le maire, M. Paul-O. Trépanier, décrétant que du 18 au 24 septembre soit tenue la semaine provinciale de la forêt.

La cérémonie eut lieu à l'hôtel de ville de la cité de Granby, hier avant-midi. Le président provincial de la semaine de la Forêt, M. J. Alexandre Babin, souligna, dans son allocution de bienvenue, l'importance de l'industrie forestière au Québec. Il rapporta que cette industrie est considérable et qu'elle emploie annuellement quelque 100,000 de travailleurs dans les milliers d'établissements et les opérations forestières. Des salaires de $300 millions sont versés à ces travailleurs. Une foule de produits, évalués à 5,000, dérivent et sont des sous-produits du bois. Il termina en invitant les représentants officiels à assister aux autres manifestations de la semaine de la forêt.

M. Wilfrid Cadotte, représentant de M. Louis-Paul Neveu et en l'absence de celui-ci, livra le message du député. Après avoir rendu hommage à M. Babin pour son esprit progressif dans l'organisation de la semaine de la forêt, il soutint que notre pays tenait une place importante à cause de sa forêt. Il termina en rappelant que l'emblème du Canade est tiré de l'un de nos plus beaux arbres: l'érable.

Le maire de la cité de Granby, M. Paul-O. Trépanier, remit en signe d'amitié au ministre des Terres et Forêts du Québec, l'honorable Claude G. Gosselin, une clé de la ville, façonnée en bois. Cette clé, portant les armoiries de la ville de Granby, porte les inscriptions bilingues et fut faite par M. Joseph Lajeunesse, artisan de Granby, d'après une maquette du maire.

L'honorable Claude G. Gosselin, ministre des Terres et Forêts souligne l'importance de protéger nos forêts qui sont une immense ressource et contribuent à l'essor économique de notre province. Il mentionna qu'au cours de la semaine il prononcerait plusieurs conférences sur la forêt et conclut en disant que "la forêt était un immense jardin qui produisait au centuple et qu'il valait la peine de la conserver".



UNE IMMENSE TRANCHE d'une bille de pin de la Colombie Britannique et servant à illustrer la publicité de la semaine de la forêt, fut remise au maire de la cité de Granby, lors de l'ouverture de la semaine de la forêt, hier. Cette pièce pèse 700 livres, a des dimensions de 64 pouces de diamètre par 10 d'épaisseur et provient d'un arbre de 275 ans. Cette tranche fut donnée par la compagnie Crown Zellerbach Limited, de Vancouver, à l'occasion de la semaine de la forêt. Le maire n'a pas encore décidé de l'usage qu'il fera de cette pièce. Nous remarquons, sur la photo, de gauche à droite, MM. Paul-O. Trépanier, maire de la cité de Granby et Albert Nixon, gérant pour le Québec et les Maritimes de la compagnie Crown Zellerbach Limited. (Photo: Jean-Paul Matton)



LES MARCHANDS DETAILLANTS de bois de Granby étaient réunis à l'hôtel de ville pour l'ouverture de la semaine de la forêt. Sur la photo, de gauche à droite, MM. Gérard Godbout, représentant la firme A. Messier; Paul-O. Trépanier, maire de la cité de Granby; l'honorable Claude G. Gosselin, ministre des Terres et Forêts; J. Alexandre Babin, de Granby Lumber and Supply et président provincial de la semaine de la forêt; Jean-Paul Desroches, de Jean-Paul Desroches Inc.. (Photo: Jean-Paul Matton)



LES MEMBRES de quatre mouvements sociaux de Granby ont répondu à l'invitation du président provincial de la semaine de la forêt, M. J. Alexandre Babin et se sont donnés rendez-vous au souper qui marquait la clôture de la journée de manifestations dans les Cantons de l'Est. De gauche à droite, MM. Michel Denault, président du club des Francs; Jean-Pierre Picotte, président du club Richelieu; Paul-O. Trépanier, maire de la cité de Granby; l'honorable Armand Russell, ministre d'Etat aux Travaux publics et député de Shefford; J. Alexandre Babin, président provincial de la semaine de la forêt; Robert Raynaud, président du Conseil de l'association forestière du Québec et conférencier invité; Willie Desnoyers, président du club Kiwanis et Alan Suitor, président du club des Lions. (Photo: Jean-Paul Matton)

De la dynamite provenant d'un vol à Stukely Sud?

STUKELY SUD - Deux caisses de dynamite ont été retrouvées par hasard, peu avant trois heures dimanche après - midi.

La découverte a été faite par trois employés du Service de l'aqueduc qui devait traverser un champ à l'extrémité sud de la 89ième Avenue, à Rivière - des - Prairies.

Selon les enquêteurs, il ne fait aucun doute que la marchandise ait été abandonnée par des terroristes anxieux de s'en débarasser par suite des nombreuses arrestations de la semaine dernière dans le clan du FLQ.

Toutefois, on nous a révélé qu'il y a de fortes chances que la dynamite provienne du vol perpétré le printemps dernier dans une carrière de Stukely Sud, dans les Cantons de l'Est.

La police poursuit son enquête dans le but de retrouver ceux qui auraient abandonné une telle marchandise si dangereuse et dont les terroristes semblent vouloir se débarrasser à tout prix.

SUITE DE: LA PREMIÈRE...

mers, éclairagiste; Monique Hébert, costumière; Michèle Marceau, accessoiriste. La direction administrative est confiée à J. P. Drolet et André Bergeron, alors que Robert Séguier et Yvan Ponton ont la charge de la direction artistique. Gilles Desrosiers et Mac-Phail s'occupent des relations extérieures, alors que Denise Choinière, Lucile Gagnon et Marie-Claire Gagnon ont la responsabilité de la publibité.

HISTORIQUE

Le Théâtre des Forains a été fondé en mai 1963, alors qu'on avait présenté "Le fiancé d'Eglantine", à Montréal et Farnham, qui avait été repris à Montréal pendant une semaine, au mois de septembre suivant. En février 1964, l'Auberge du p'tit bonheur recevait la troupe à Ste-Agathe, pour la présentation d'une oeuvre de Jacques Prévert, "La famille Tuyau de poële".

La saison 1965 a également été très active pour les Forains qui ont joué "Le médecin volant", de Molière, et une comédie de vaudeville intitulée "Une femme dans un sac". On devait reprendre cette dernière comédie, à Farnham, en février 1966, avec la présentation de "Trois acteurs, un drame".

Finalement, la troupe des Forains vient de s'établir définitivement à Farnham, dans un local situé au sous-sol du restaurant Opéra, au 612 de la rue Principale. Après les représentations régulières du "Piège pour un homme seul", on poursuivra la saison par une comédie.

Les Forains se sont dits très heureux du succès remporté, en fin de semaine, et soulignent la collaboration des Loisirs de Farnham, pour la réalisation de leur projet.

La forêt est nécessaire à tous

GRANBY - "La forêt est une source inépuisable et sert de réservoir pour des centaines de milliers de personnes chaque année au Canada". C'est la constatation que fit M. Robert Raynaud, président du Conseil de l'association forestière du Québec, qui prenait la parole devant les membres des clubs sociaux, réunis au club de golf Granby - St-Paul, hier soir, à l'occasion de la clôture de la journée de manifestations dans les Cantons de l'Est pour la semaine provinciale de la Forêt.

M. Raynaud, qui est un spécialiste de la forêt et du bois, souligna l'importance de la semaine de la forêt au Québec qui revêt un caractère économique beaucoup plus que social. "Cette semaine, de dire le conférencier, a pour but de nous rappeler que chaque fois qu'on utilise des produits de la forêt, ils contribuent pour une large part au niveau de vie des Canadiens. Nous vivons avant tout dans un pays forestier qui offre une multitude de richesses."

NECESSITE DE LA FORET

"Sans la forêt, de poursuivre M. Raynaud, une foule de choses ne pourraient être réalisées et n'auraient plus aucun sens". Il donna, à ceci, des exemples de l'utilisation et de la nécessité des forêts. Elles servent à arrêter la vitesse du vent, à nourrir et à loger la faune , à empêcher l'érosion des terres meubles, fait régulariser le régime des cours d'eau en éloignant les dangers d'inondation et enfin donnent au sol une humidité indispensable.

Le bois est également au premier plan dans les exportations du Canada. Les forêts alimentent 8,000 scieries, 4,000 entreprises secondaires du bois au Canada, et figurent à 30 pour-cent au total des exportations. Le Québec compte 350,000 milles carrés en bois vierge. De plus, tous les bois coupés au Québec sont traités au Québec. L'industrie des pâtes et papier est parmi les plus importantes de la province.

NOMBREUX SOUS-PRODUITS

M. Raynaud fit une nomenclature d'une foule de produits qui tirent leur origine du bois. Parmi ceux-ci, pour n'en nommer que quelques - uns: la cellulose nitrée, qui est un combustible solide pour les fusées interplanétaires; la rayonne, les explosifs, les disques et une foule d'autres. De même l'élasticité du bois permettra dans un avenir rapproché de lui trouver une nouvelle utilité dans l'alunissage des fusées.

En terminant il formula le voeu que tous deviennent des forestiers et consacrent leurs loisirs au service des arbres. Le conférencier, qui avait été présenté par M. J. Alexandre Babin, président provincial de la semaine de la Forêt, fut remercié par l'honorable Armand Russell, ministre d'Etat aux Travaux publics et député du comté de Shefford. Le ministre affirma qu'il fallait prendre tous les moyens pour conserver la forêt. Se basant sur l'énoncé de M. Raynaud, il déclara que "si la forêt eut été plus dense autour de Granby, il n'aurait pas eu besoin de recreuser le lac de Granby, pour trouver de l'eau, puisque la forêt donne au sol une humidité".

Installation des officiers C. de C. à St-Paul, ce soir

GRANBY - Les nouveaux officiers du conseil de St-Paul d'Abbotsford des Chevaliers de Colomb seront installés, ce soir, au cours d'une cérémonie présidée par M. Jean-Marie Dupont, député de district. Pour la première fois, cette année les épouses des membres de St-Paul et de la région pourront accompagner les membres chevaliers, pour assister à cette cérémonie d'installation des officiers.

M. Dupont a souligné que l'assistance avait été nombreuse et représentative lors de l'installation des officiers des conseils de Granby, Cowansville et l'Ange Gardien. Il invite les membres et leurs épouses à se rendre aussi nombreux à St-Paul, ce soir, et à Waterloo, où la cérémonie d'installation doit avoir lieu d'ici quelques jours.

CONGRES REGIONAL

On poursuit également les préparatifs en vue du prochain congrès régional qui se tiendra à St-Pie, le 9 octobre, pour les membres des trois districts de la région.

Mme St-Onge blessée en traversant la rue

VALCOURT (DNC) - Mme Willie St-Onge fut transportée d'urgence à l'hôpital après avoir été renversée par une automobile, sur la rue St-Joseph à Valcourt.

La voiture est la propriété de M. Gaétan Cossette, résidant à Valcourt. L'accident est survenu lorsque Mme St-Onge qui sortait du marché d'alimentation traversa la route pour se rendre à son automobile.

La victime, qui souffrait d'une fracture à une jambe, fut transportée à l'hôpital Hôtel-Dieu de Sherbrooke par M. Anatole Fontaine. ambulancier de Valcourt.

MANUFACTURES LTÉE.
La Salle
FACTORIES LTD.

VENTE
Durant
9 HEURES
Seulement

Commençant MERCREDI
à 9 heures A.M.



CHANDAIL A COL ROULÉ
POUR GARCONS - 8 a 16
66¢
Le chandail pratique pour les fraîches journées d'automne. Un tricot de coton de bonne qualité, facilement lavable. Modèle à col roulé avec poignets et collet élasticisés. Votre choix de noir, bleu ou blanc.

CHEMISES TYPE POLO
A MANCHES LONGUES
1.44
Un excellent tissu coton aux rayures nouveauté, à grands carreaux ou de teinte unie. Modèle à manches longues et encolure type polo. Une valeur sensationnelle à ce bas prix spécial LaSalle. Tailles: 8 à 14.



PANTALONS CORDUROY ENTIEREMENT DOUBLÉS
POUR GARCONS 6 à 12 - Facilement lavables et couleur bon teint. Modèle élasticisé au dos, 2 poches en biais, taille extension, doublure flanellette. En fusain, brun, marine ou olive.
$2.

MANUFACTURES LTÉE.
La Salle
FACTORIES LTD.
Centre d'achats
FRONTENAC
320 BOUL. LECLERC — GRANBY (Entre St-Antoine Nord et Deragon)
Vendredi: 9 a.m. à 10 p.m. Tous les jours: 9 a.m. à 6 p.m.

IL PLEUT
CHEZ
Harvey & Racine
INC.

A cette enseigne on emprunte en toute confiance
...depuis 1878

HFC LOANS
HOUSEHOLD FINANCE

Chaque année, des centaines de milliers de Canadiens négocient en toute confiance à l'enseigne HFC—le symbole d'un service financier amical et rapide, basé sur 88 années d'expérience. Plus de 1,400 bureaux HFC sont à la disposition de la population, partout au Canada et aux Etats-Unis. Si vous avez besoin d'emprunter, rendez-vous à l'enseigne de la plus ancienne et de la plus importante compagnie du genre—HFC. Household Finance.

Montant du prêt	Plans de remboursement mensuel				
	36 mois	30 mois	24 mois	20 mois	12 mois
$ 100	$....	$....	$.....	$6.12	$9.46
300	.....	.....	.....	18.35	28.37
550	.....	23.73	28.28	32.86	51.24
750	.....	31.65	37.88	44.13	69.21
1000	.....	41.45	49.77	58.11	91.56
1600	57.72	.....	79.36	.....	.....
2000	72.15	.....	99.20	.....	.....
2200	79.36	.....	109.12	.....	.....
2500	90.18	.....	124.00	.....	.....

Les paiements ci-dessus, comprenant capital et intérêts, sont basés sur le remboursement normal. Le coût de l'assurance n'est pas compris.

Renseignez-vous au sujet de l'assurance-vie sur les prêts, aux taux réduits de groupe.

HOUSEHOLD FINANCE HFC
GRANBY
179, rue Principale—Téléphone FR 2-3347
(en face de Woodhouse)
ST-JEAN
39, rue St-Jacques—Téléphone 347-7538
(au coin des rues St-Jacques et Champlain)
Demandez nos heures d'ouverture le soir

DESIREZ - VOUS VENDRE VOTRE MAISON?

Cartes Professionnelles

Gérard Legendre
Comptable Agréé
135, rue Principale
Tél.: 372-3381
GRANBY

Jean-Paul Boucher
AVOCAT
625 Duvernay
Tél.: 378-3331, Granby
(Le soir, sur rendez-vous)
(38063)

Jacques Marquis
AVOCAT
328 Principale, suite 21
Tél.: 378-4377, Granby
(Soir : 7:00 à 9:00)
(38305)

Jolin, Montfils, Dallaire, Picotte
& ASSOCIES, C.A.
317, RACINE
GRANBY, TEL.: 378-7935
L. J. Montfils, C.A. — J. P. Picotte, C.A.
C. J. Alain, C.A. — A. Desautels, C.A.
P. A. Jolin, C.A. — G. D. Dallaire, C.A.
(37749)

Ne pas confondre (38636)
Une seule pharmacie pour mieux vous servir
Pharmacie CADIEUX
Rexall
C. LEMAIRE, B.A., B.Ph., L.Ph.
96 Principale, Tél.: 372-3336

Cartes d'affaires

ARGENT A PRETER
1ère et 2ème hypothèques sur
- Résidentiels
- Commerciaux
- Industriels

provenant de
- Particuliers
- Compagnies d'assurances
- Compagnie de fiducie

TAUX COURANT
S'adresser à :
JACQUES NOISEUX
ou BERNARD TRUDEL
NOTAIRES
237, RUE PRINCIPALE
GRANBY TEL.: 372-3377
(37748)

ARGENT A PRETER
1ère et 2ème hypothèques sur immeubles
- Résidentiels
- Commerciaux
- Industriels

Taux d'intérêt courant
S'adresser à :
JEAN-PAUL MATTON
NOTAIRE
328, rue Principale — Granby
Tél.: 378-4112
(38871)

TERRE à PARTERRE et REMPLISSAGE
- Gravier à ciment et sable à vendre.
- Ouvrage de bélier mécanique avec rétro-godet "bock-hoe"

J. P. AUCLAIR
CAMIONNEUR
Ste-Cécile de Milton
Rang Mawcook
Tél.: 378-6871
(35387)

NETTOYAGE TAPIS et MEUBLES

REHAUSSEZ L'ECLAT DE VOTRE SALON
HORNER Cleaning
32 Lansdowne Granby
Tél. 372-5907 (38636)

Cartes d'affaires

PUITS ARTESIEN
Nous pouvons creuser votre puits en
UNE JOURNEE
OES DRILLING
KNOWLTON, TEL.: 243-6454
(38910)

GRANBY: Tél. 372-5433

14 Locaux à louer

A LOUER, local très bien situé pour pharmacie, magasin ou bureau; construction nouvelle, 1,500 pieds de plancher plus sous-sol. Pour visiter les lieux, s'adresser: 344 rue Paré. Tél. 372-6411. (38837)

20 Terres ou fermes à vendre

A VENDRE, belle ferme avec roulants complet de 162 arpents et 19 têtes à corne, peut en garder 40. Les bâtiments sont en très bon ordre et couvertures en tôle. Maison en brique de 10 pièces, située à mi-chemin entre Drummondville et Granby. Pour renseignements, écrire à C.P. 603, Acton Vale. (38782)

23 Logements à louer

A 29 Court, un bas, 3 pièces plus solarium. — A 57 Lorne, 7 pièces, $125.00 Aussi bois sec à vendre pour le foyer. S'adresser: Mme R. Vadnais, 79 Lorne, Granby. Tél. 372-3850. (38595)

LOGIS de 3 pièces, situé à 106 rue Villeneuve, dans un haut. S'adresser: 37 rue Gill. Tél. 372-4318 ou 372-3462. (38485)

A LOUER, logis dans un bas, 5 pièces, chauffé, avec garage, $113. par mois, situé rue Dufferin. Signalez 372-3034 ou 372-5980, Granby. (38855)

LOGIS chauffé, 4 pièces, dans un bas, situé 177 Montcalm, $80. par mois, libre immédiatement. Peut 'tre meublé si désiré. S'adresser: E. Breton. Tél. 378-8631. (38864)

LOGIS de 6 pièces, chauffé, aussi à louer, maison seule, ainsi que terrain à vendre sans intérêts ni taxe durant 5 ans. S'adresser: Jérôme Gazaille, Roxton Pond. Tél.: 372-7155. (38483)

A LOUER, logis de 3 pièces, au 2ième étage, $38.00 par mois, libre le 1er octobre, à 547A rue Cowie. Pour informations, signalez: 378-2944, Granby. (38925)

25 Appartements à louer

APTS de 1 - 2 et 3 pièces
meublés, chauffés, chambre de bain, entrée privée, télévision si désirée, situés au centre de la ville. S'adresser: 253 Ave du Parc, tél.: 372-4121 ou 95 Paré, après 6:00 p.m. (32898)

30 Chambres et pensions à louer

A LOUER, chambre et pension pour hommes qui aiment la tranquilité; grande chambre à partager avec professeur, parfait pour second professeur ou commis de bureau, situées Avenue du Parc, près du Parc Victoria. Signalez: 372-7735, Granby. (38800)

53a) Instruments aratoires

— CASE —
Machinerie agricole
UTILITY, FORANO

Ligne complète de TRACTEURS A JARDIN
GERARD LEMIEUX
REPRESENTANT
Chemin Roxton, Granby
Tél.: 372-2153,
Rés.: 372-2080
(Autrefois Garage Laflamme)
REPARATION et VENTE PIECES et MACHINERIE
VOYEZ-NOUS DES AUJOURD'HUI POUR UNE DEMONSTRATION
(38745)

79 Modistes, Couturières

CONFECTION pour dames et jeunes filles, retouches de manteaux, jupes, pantalons, robes et costumes, refaits à votre satisfaction. Demandez Mme B. Pinet, 19 rue Queen, tél. 372-7732. (37874)

LISEZ ET FAITES LIRE LA VOIX DE L'EST

90 Décoration intérieure

GRANDE VENTE DE DRAPERIES
COUPONS: la verge
1 à 5 verges $0.29
de 5 à 10 verges $0.99
Pôles, crochets, gallons à plisser, rideaux plein jour, stores: à prix réduit pour cause de rénovation.
Surplus de manufacture
POULIN DRAPERIES
573 Boul. Boivin, Granby, P. Q.

DRAPERIES
PRIX COUTANT
Exemple: Arnel à $0.99 la verge — Térylène 100% imprimée à $1.59 la verge — Dacron à $0.45 la verge... etc... Ces spéciaux dureront encore une semaine. Vous pouvez utiliser notre plan "Mise de côté".
O'Neill Draperies
325 Boul. Boivin Granby
Tél.: 378-5311
(38928)

96 A vendre ou à échanger

DEVELOPPEMENT BOIS DE BOULOGNE
(3 MILLES DE GRANBY)
A VENDRE ou à échanger, maison neuve en brique, 10 pièces dont 7 chambres à coucher, 2 salons, 2 salles de bain, cuisine etc., $14,500. Conditions à discuter. Aussi terrain 75 x 162, boisé, $600.00, payable $5.00 par mois sans intérêt. Signalez: 378-7438. (38934)

98 Divers

POUR vos travaux de stucco, imitation de pierre, finition de slage, adressez-vous à: Lido Meneghetti, Tél.: 378-5361, Granby. (38888)

TELEVISIONS A LOUER
SIGNALEZ: 378-3734
(38822)

98a) A vendre - Divers

MANTEAUX DE SUEDE ET CUIR
CHAPEAUX : ..... $ 9.95
JAQUETTES : $45.00
MANTEAUX : $98.00
— Choix de 25 couleurs
— Grandeur 5 à 22 ans
OUVERT TOUS LES SOIRS SUR RENDEZ-VOUS
Lemoine
73 Drummond — Tél.: 372-3811
(33316)

A VENDRE, tous les équipements pour filerie électrique comprenant fils électriques de différentes grosseurs, Loomex d.x., boites, couvercles, connecteurs, marrettes, ampoules électriques, projecteurs etc. Cause de vente: décés. S'adresser à Mme Veuve Etienne Demers, 283 rue St-Paul, tél. 772-2169, St-Pie de Bagot. (38783)

GO-KART en très bonne condition. Information 372-3482. Pour acheteur sérieux seulement. JNO (J.A.)

A VENDRE: piano automatique en chêne doré; set de cuisine 5 morceaux en bois naturel; moulin à laver; set de salon 3 morceaux; set de salon antique 7 morceaux; gramophone avec rouleaux, 106 morceaux; coffre d'outils de menuiserie; vaisselle antique. S'adresser: 42 rue Ottawa. Tél.: 372-4992, Granby. (38884)

TERRE à parterre de qualité à vendre. Pour informations, appelez M. André Lacoste, jardinier, paysagiste. Tél. 372-2744. (38867)

A VENDRE: Articles de salon de barbier en marbre blanc, y compris la chaise, le poteau tournant, 4 chaises d'attente et 2 grands miroirs. S'adresser: 402 Notre-Dame. Tél. 378-6658. (38921)

A VENDRE
Environ 80,000 pieds de planches de ¾ pouce d'épaisseur, largeur de 3 à 10 pouces et longueur de 36 à 42 pouces.
PRIX SPECIAL en gros lots.
S'adresser :
M. ROLAND MARQUIS
510 St-Jacques — Granby
Tél.: 378-5045
(38874)

99 Prêts

PRETS
SUR 1ère ET 2e HYPOTHEQUE
dans ville et banlieue
à prix compétitifs
Pour un service adéquat et rapide, Consultez toujours :
IMMEUBLES Inter City
21 Dufferin — Granby
Tél.: 372-5994, ou 378-2970
Michel Champagne, Courtier
(32737)

109 Emplois demandés

DESSINATEUR Industriel (Mécanique Générale) 10 ans d'expérience, demande à faire travaux à temps partiel. Pour informations, s'adresser à 576 Rue Bourget, ou Tél. 378-6618, Granby. (38924)

111 Hommes demandés

ON DEMANDE, hommes avec auto, dans plusieurs comtés, pour prendre commandes et faire livraison chez les marchands, temps plein ou partiel. Ecrire, donnant No de Téléphone, âge, à Casier 5055, La Voix de l'Est, Granby. (38927)

ON DEMANDE: "Bell-Boy, chauffeur de camionnette, et gardien de nuit, immédiatement. S'adresser: Guy Landry, Mont Tremblant Lodge, Mont-Tremblant, P. Q. Tél.: intérurbain: 819-425-2711. (38883)

TECHNICIEN EN ELECTRONIQUE
avec expérience, dans le service de radios et télévisions, salaire selon la qualification. S'adresser par écrit à Casier Postal 5054, La Voix de l'Est, Granby. (38905)

111a) Hommes, Femmes demandés

CUISINIER et serveuse de table demandés, chambre et pensions complètes si désiré, emploi à l'année. S'adresser: Rougemont, 536-3376, ou C.P. 11. (38634)

112 On demande

POSTES A POURVOIR
dans les pays francophones de l'Afrique et du Sud-Est Asiatique
ANNEE SCOLAIRE 1967-1968

Le Bureau de l'Aide extérieure du gouvernement canadien sollicite immédiatement des demandes de la part de professeurs aux niveaux de l'enseignement secondaire, de l'école normale et de l'université.

Nous désirons recruter des professeurs de mathématiques, de sciences, de franaçis et d'anglais ainsi que de l'enseignement spécialisé. La durée du contrat est pour une période de deux ans.

CONDITIONS: Nous exigeons un grade universitaire, un brevet d'enseignement valable à tous les degrés du cours secondaire et plusieurs années d'expérience dans l'enseignement.

TRAITEMENT: Le traitement s'établit d'après le salaire que le conseiller recevrait de son employeur actuel au Canada pour la prochaine année scolaire. Une indemnité de service à l'étranger est également versée au professeur.

Les candidats intéressés qui répondent aux exigences énumérées ci-dessus devront soumettre leur demande, accompagnée d'un curriculum vitae, avant le premier novembre 1966.

Ecrivez au
Bureau de l'Aide extérieure
75, rue Albert
Ottawa 4, (Ontario)
(38929)

115 Représentants

REPRESENTANT
avec résidence à Granby pour couvrir territoire établi demandé par une compagnie internationale reconnue — âge 25 à 35 ans — expérience de vente requise — auto nécessaire — salaire et boni mensuels — fonds de pension établis et entièrement payés par la compagnie — assurance et hospitalisation — chance d'avancement rapide au candidat qualifié.

Ecrire avec confiance donnant détails sur vos activités, au Gérant des Ventes, 5623 ave. Casgrain, Montréal, Qué. (38930)

118 Services de bonnes

BONNE demandée du lundi au vendredi, de 8:00 a.m. à 7:00 p.m., pour la garde de 2 enfants; pourra aller coucher chez elle. Pour informations, signalez: 372-5433, demandez Mme Racine. (38819)

BONNE demandée, logée, nourrie, bon salaire. S'adresser par tél. 372-7688 ou 372-5172. (38914)

141 Animaux

A VENDRE, très belle jument de 3 ans, Palomino, très douce, Western, en parfaite santé. Prix: $500.00. Pour informations, signalez: 774-7418, St-Hyacinthe. (38936)

142 Maisons à vendre

A VENDRE, bungalow en brique, 6 pièces, système de chauffage à air forcé, terrasse entretenue, garage chauffé, véranda à l'arrière, situé à 9 rue Glen, M. C.F. Brassard. Signalez: 372-3657. (38758)

BELLE GRANDE MAISON en brique, 1½ étage, grand terrain avec arbres et fleurs, située 524 rue Mercier, près église, école, fournaise neuve, maison très chaude, cour clôturée pour enfants, 2 chambres de bain complètes, cave finie avec toilette, planchers de bois franc, tapis mur-à-mur, antenne de T.V., prélarts incrustés, etc... Vendrais ou échangerais pour hypothèque ou terre. S'adresser: Gustave Caron, Adamsville (village), tél.: 263-3638. (38753)

MAISON à vendre, située à 294 rue Savage. S'adresser sur les lieux ou signalez: 372-4452, Granby. (38869)

A VENDRE, maison d'été de 8 pièces, située à La Patrie, maison de ferme, avec 33 acres de terre, $1,500.00, endroit idéal pour la chasse. Signalez 378-4826, Granby. (38908)

142 Maisons à vendre

BUNGALOW 5 pièces, avec garage, sous-sol semi-fini, terrassement fini. Pour informations, signalez: 378-6692, Granby. (38926)

SPLIT LEVEL
moderne, construction de qualité, sous-sol fini, très beau site, quartier résidentiel, grand terrain à 430 rue King, Granby. — Doit absolument être vendu pour cause de départ.
Laisserais aller à BAS PRIX.
S'adresser sur les lieux ou tél. 372-3233.
(38321)

AUCUN BESOIN D'ETRE MILLIONNAIRE
pour posséder un magnifique bungalow moderne.

C'est maintenant à votre tour d'être propriétaire avec un léger montant initial et versements mensuels moindres qu'un loyer. De plus, vous pouvez dès aujourd'hui obtenir votre terrain dans ce merveilleux développement, pour aussi peu que $50.00 de base et $10.00 par mois.

Réalisez par vous-même en voyant
GERARD LEMIEUX
CONTRACTEUR
Tél. 372-2080
CHEMIN WATERLOO
(33705)

142a) Maisons à louer

A LOUER, bungalow de 4 pièces, libre immédiatement, $60.00 par mois. S'adresser: 437 rue St-Charles Sud. Tél. 378-5037, Granby. (38915)

142b) Maisons à vendre ou à louer

A VENDRE ou à louer: maison dans le village de St-Alphonse. S'adresser au Tél. 372-6762. (38923)

SAINT-JEAN
TEL. FI. 7-7596

16 Chalets

A VENDRE, à Sabrevois, plage Laberge, camp de 5 pièces, grand terrain, hangar. Aubaine. Signalez 671-3029. (38186)

97 A vendre ou louer divers

TABLES de BILLARD à vendre ou à louer, 125 tables commerciales neuves 4' x 8', aussi tables usagées de toutes les grandeurs. Adressez-vous à 260, 12ième Avenue, Iberville. Tél. 347-7679. (38933)

125a) Autos à vendre

A VENDRE : Chevrolet 1960, capacité 20,000 livres, en parfaite condition. Cause de vente: trop petit. Signalez: 589-7864, Marieville. (37544)

142a) Maisons à louer

A LOUER, maison seule, 5 pièces, située sur le bord du lac à Philipsburg, $65.00 par mois. S'adresser par tél. 248-3684. (38811)

FARNHAM
TEL. 293-5155

120 Cours privés

PROFESSEUR s'occuperait de la surveillance et l'explication des études le soir, pour les étudiants du cours primaire ou secondaire. Pour autres informations, signalez: 293-6989. Farnham. (38761)

142 Maisons à vendre

A 89 rue ST-PAUL, Farnham, maison de 2 logements de 6 pièces chacun. Très bonne condition de vente. Cause: départ. S'adresser: Geo. Levil Simard, 2903 Boul. Cournoyer, Tracy. Tél. 742-1022, ou à: M. Raymond Laguë, 85 rue St-Paul Farnham. Tél. AX. 3-6377. (38827)

COWANSVILLE
TEL. 263-2988

142 Maisons à vendre

A VENDRE, bungalow situé entre Austin et Bolton Center. Les planchers sont en bois franc et les murs très bien isolés. Cette maison est bâtie sur 4 acres de terre avec ruisseau et petite chute. Prix: $5,000.00, avec termes ou laisserais à prix de sacrifice pour argent comptant. Pour informations, tél. 263-2163 entre 8:00 a.m. et 10:00 a.m. (38860)

142a) Maisons à louer

A LOUER, bungalow de 4 pièces avec grand terrain. Libre pour le 1er octobre. Pour informations, s'adresser à Paul Gaumont. Tél.: 263-1731, Cowansville. (38706)

148 Gardiennes d'enfants

ON DEMANDE gardienne pour enfant à la semaine. Pour informations, signalez: 295-2254 Dunham, après 5.00 p.m. (38892)

ST-HYACINTHE
TEL. PR. 3-2516

110a) Filles demandées

FILLE demandée pour travailler dans une maison privée. S'adresser à Mme André Harnois, 305 rue Notre-Dame, St-Pie de Bagot. Tél. 772-2970. (38646)

125a) Autos à vendre

A VENDRE, Ford Consul 315, 1963, très bonnes conditions, 4 portes, tout équipée. Signalez: 773-7171. (38917)

137a) Autobus, voyages

Voyages - Excursions
17 - 18 SEPTEMBRE : Lac Mégantic
8 - 9 - 10 OCTOBRE : Abitibi
DU 15 AU 23 OCTOBRE : Les Provinces Maritimes
Informations
Mlle G. CORBEIL
Otterburn Park: 467-4803
St-Hyacinthe: 773-1972
(37729)

MUNICIPALITE SCOLAIRE DE L'ANGE GARDIEN

DEMANDE DE SOUMISSION
POUR L'ACHAT DE L'ECOLE No 7
(article 240 de la loi soclaire)

Des soumissions publiques pour l'achat de l'école No 7 et son terrain seront reçues au bureau du secrétaire trésorier dans le Village de l'Ange-Gardien de Rouville, jusqu'à six heures p.m. le 11 octobre 1966.

DESCRIPTION: — Terrain : le lot no 368 et une partie du lot 367, du cadastre de la Paroisse St-Ange-Gardien, ayant 212 pi. en front par 142 pi. en profondeur et situé près du coin du Rang St-Charles et le chemin de Farnham;

CONSTRUCTION: à un étage en briques, dimension 43 pi. par 53 pi. avec sous-sol de huit pieds de hauteur, installation de l'eau à pression et chauffage central, coût de $21,000. en 1957 lors de la construction.

Les dites soumissions devront être scellées et accompagnées d'un chèque accepté, égal à 10% de l'offre du soumissionnaire, et porter en évidence sur l'enveloppe la mention, "SOUMISSION POUR ACHAT DE L'ECOLE".

Les dites soumissions seront ouvertes et étudiées lors d'une session des Commissaires d'écoles, tenue le 11 octobre 1966, à 8.30 hrs p.m. à la Salle Paroissiale, ou lors d'une assemblée subséquente.

Cette Commission Scolaire se réserve le droit de n'accepter ni la plus haute ni aucune des soumissions reçues, et a le droit de refuser toute soumission non conforme à la demande.

Après l'ouverture des soumissions et la décision de MM. les Commissaires, celle-ci sera envoyée au inistre de l'Education pour approbation.

La Vente est faite pour argent comptant au moment de la signature du contrat par l'acheteur, lequel contrat devra être signé par l'acheteur dans les trente jours suivant la lettre d'autorisation du Ministère de l'Education.

Pour tout renseignement concernant la présente soumission veuillez vous adresser au bureau du soussigné.

Donné à l'Ange-Gardien de Rouville, ce seizième jour du mois de septembre, mil neuf cent soixante six.

J. M. MARCHAND
secrétaire-trésorier
(38932)

DEUX POINTS
qui vraiment comptent AVEC
L'ANNONCE CLASSEE
1—Combien de gens la lisent ?
2—Combien coûte-t-elle ?
LE PREMIER EST ENORME
Le deuxième MINIME.

CARRIERES ET PROFESSIONS

AVONS BESOIN IMMEDIATEMENT
DE 3 AGENTS DE SECURITE
Pour informations,
Signalez : 378-6149
(38821)

FEMMES DEMANDEES
POUR ETRE ENTRAINEES COMME OPERATRICES DE MACHINES.
— OPPORTUNITE D'AVANCEMENT —
Faire application à :
YARNTEX CO. LTD., Sutton, P. Q.
(38838)

CANADAIR LIMITED
MONTREAL

Des nouveaux contrats à long terme dans nos divisions de L'AERONAUTIQUE et des VEHICULES ont créé D'EXCELLENTES OPPORTUNITES d'emploi dans les catégories suivantes :

★ **FAISEURS DE GABARITS** ★
Capables de fabriquer les gabarits d'assemblage (moyen et gros) en partant de plans et devis.

★ **OUTILLEURS** ★
Capables de fabriquer des outils servant des opérations d'usinage et de montage d'après plans et devis.

★ **MACHINISTES** ★
- Opérateurs de Fraiseuses
- Opérateurs de Tours
- Opérateurs de Pointeuses
- Opérateurs de Machines à Profiler
- Opérateurs d'Aléseuses (horizontales et verticales)
- Machinistes au banc

Excellentes opportunités pour candidats ambitieux et qualifiés désirant faire une carrière dans les métiers ci-haut mentionnés.

Les postulants devront avoir un minimum de 3 années d'expérience ou être gradués d'une école de métier. Ils devront aussi être en mesure de lire et travailler d'après les bleus.

CANADAIR VOUS OFFRE :
- Un programme de recherche et d'expansion industrielle de plusieurs millions de dollars, qui vous permettra, tout en faisant un travail intéressant, d'acquérir une expérience générale dans des domaines aussi différents que: l'architecture, les avions de combats, les véhicules montés sur chenille et sur coussin d'air, et autres projets.
- Salaires intéressants.
- Assurance-groupe, maladie, hospitalisation, vie.
- Caisse de retraite.
- Vacances.
- Conditions de travail idéales.

Le bureau d'emploi est ouvert du lundi au vendredi de 8:00 a.m. à 8:00 p.m. et le samedi avant-midi.

Les candidats intéressés devront se présenter au bureau d'emploi ou téléphoner 744-1511, poste 5652.

CANADAIR LIMITED

1605, boulevard Laurentien, Ville St-Laurent
POUR LES PERSONNES DE L'EXTERIEUR
CANADAIR LTEE, C.P. 6087, MONTREAL, P.Q.
Att : G. Vereault (Bureau du personnel)

Veuillez s'il vous plaît me faire parvenir des formules de demande d'emploi sans aucune obligation de ma part.

NOM .....
ADRESSE ..... TEL. .....
VILLE ..... CTE .....

(38900)

LES ANNONCES CLASSEES DIRIGENT L'ACHETEUR A VOTRE PORTE!

Commencez dès maintenant !

Gagnez beaucoup d'argent en offrant les cadeaux de Noël Avon.

Nous vous enseignons la vente.

ECRIVEZ A: C. P. 112, OUTREMONT 8, P.Q.

(38588)

ON DEMANDE

Serveuse à l'auto

(CAR HOSTESS)

âge : 18 à 25 ans,
pouvant travailler sur chiffre de jour.

S'adresser en personne seulement
entre 7:00 et 9:00 p.m. au

RESTAURANT A & W DRIVE-IN,
777 rue Principale, Granby.

(38876)

VENDEUSES DEMANDEES

Filles ou femmes plus de 30 ans, pour un travail de sollicitation à domicile, salaire et commission, avec ou sans expérience, références écrites exigées.

Pour travail dans Saint-Jean, Iberville et Saint-Hyacinthe, pour les mois de septembre, octobre, novembre.

S'adresser par téléphone,

St-Jean 346-5124, St-Hyacinthe 773-9865
et Granby 372-5433 local 51

(J-N-O)

CARRIERES ET PROFESSIONS

GOUVERNEMENT DU QUÉBEC

DU PERSONNEL

POUR LE TRAITEMENT ELECTRONIQUE DES DONNEES

POSTES A QUEBEC ET MONTREAL

SURVEILLANT : SECTION PERFORATION :
jusqu'à — $7,700. Onzième année et plusieurs années d'expérience pertinente. Concours permanent.

ASSISTANT-SURVEILLANT : OPERATEUR D'ORDINATEURS (Hommes seulement)
jusqu'à — $7,700. Onzième année et plusieurs années d'expérience pertinente. Concours permanent.

OPERATEURS D'ORDINATEURS :
jusqu'à — $6,700. Onzième année et quelques années d'expérience pertinente. Concours permanent.

OPERATEURS DE MACHINES CONVENTIONNELLES :
jusqu'à — $4,150. Onzième année et quelques années d'expérience pertinente. Pour les postes à Montréal, un supplément de $700 est ajouté au traitement. Concours permanent.

CHEFS D'EQUIPE : OPERATEURS DE PERFORATRICES (Femmes seulement)
jusqu'à — $4,800. Dixième année, deux années d'expérience pertinente et pouvoir maintenir un rythme de production élevée. Pour les postes à Montréal, un supplément de $700 est ajouté au traitement. Concours permanent.

OPERATEURS DE PERFORATRICES JUNIOR, INTERMEDIAIRES ET SENIOR (Femmes seulement)
jusqu'à — $4,150. Dixième année et pouvoir maintenir un rythme de 6,000 à 10,000 frappes à l'heure. Pour les postes à Montréal, un supplément de $700 est ajouté au traitement. Concours permanent.

OPERATEURS DE PERFORATRICES STAGIAIRES (Femmes seulement)
jusqu'à — $2,600. Dixième année et connaissance de la dactylographie. Pour les postes à Montréal, un supplément de $700 est ajouté au traitement. Concours permanent.

Les personnes qui désirent prendre part à l'un ou l'autre de ces concours peuvent se procure un imprimé **"Demande d'emploi"** de la Commission de la fonction publique du Québec, 710, Place d'Youville, suite 700, Québec, au 1454, de la Montagne, Montréal, et aux bureaux locaux des ministères dans chaque région.

Seules les candidatures accompagnées d'une attestation officielle d'études seront considérées. Pour toutes ces fonctions, bien vouloir mentionner le numéro de concours 2-91.

Nous souhaitons la bienvenue

à deux nouveaux locataires de

LA PLAZA GRANBY

LA COMPAGNIE SINGER

ET

Chez GEORGETTE

corsèterie

dont les magasins ouvriront bientôt.

Il fait toujours beau à la Plaza

Encore quelques espaces disponibles pour divers commerces.

Locaux offrant CONFORT

et **Service à la page**

Loyers raisonnables

Pour renseignements, s.v.p. appeler :

Granby 372-5994 ou 378-2970

Immeubles Inter City

M. CHAMPAGNE

COURTIER

21 rue Dufferin, Granby.

(38931)

COMMISSION SCOLAIRE REGIONALE DE MISSISQUOI

TRANSPORT DES ELEVES

1966 — 1967

CIRCUIT No : 27

Nom du circuit : **St-Armand Est — Bedford via Stanbridge East**

(Plus quelques élèves à Stanbridge

MATIN :

Point de départ : ..... St-Armand ..... Heure : 7:30 a.m.
Arrivée : ..... Bedford ..... Heure : 8:15 a.m.

Descriptions du parcours : Les élèves suivant sont à transporter.

Gisèle Houle	Lucille Brodeur
Georges Pelletier	Denise Courchesne
Pauline Dansereau	Jean-Marie Schinck
Denis Brodeur	France Delsaer
Robert Benjamen	Hélène Hamon
Marguerite Choquette	Laure Williams
Christiane Tittemore	Robert Hamon
Denise Gélineau	Claire Brault
France Pelletier	Jacques Houle
Loraine Hamon	Jacques Bernier
Gabriel Dalpé	

SOIR :

Point de départ : ..... Bedford ..... Heure : 3:45 p.m.
Arrivée : ..... St-Armand ..... Heure : 4:30 p.m.

Nombre approximatif d'élèves : 27
Nombre de milles par jour : 44
Nombre de véhicule : 1

REMARQUES :
Transport unique le matin et le soir pour le cours secondaire. Le transport St-Armand devra attendre le transport de Farnham le soir et rencontrer ce dernier le matin.
Les soumissions seront remises au secrétaire trésorier avant 8:30 Heures P.M. le 21 septembre 1966. La Commission Scolaire se réserve le droit d'accepter ni la plus haute ni la plus basse ni aucune des soumissions reçues.

Donné à Cowansville ce 14 Septembre 1966
FRANÇOIS ALLARD, secrétaire Trésorier

(38918)

COMMISSION SCOLAIRE REGIONALE DE MISSISQUOI

TRANSPORT DES ELEVES

1966 — 1967

CIRCUIT No : 26

Nom du circuit : **St-Armand Est — Bedford via Chemin du Bois**

MATIN :

Point de départ : ..... St-Armand ..... Heure : 7:30 a.m.
Arrivée : ..... Bedford ..... Heure : 8:15 a.m.

Descriptions du parcours : Les élèves suivant sont à transporter.

Gisèle Houle	Lucille Brodeur
Georges Pelletier	Denise Courchesne
Pauline Dansereau	Jean-Marie Schinck
Denis Brodeur	France Delsaer
Robert Benjamen	Hélène Hamon
Marguerite Choquette	Laure Williams
Christiane Tittemore	Robert Hamon
Denise Gélineau	Claire Brault
France Pelletier	Jacques Houle
Loraine Hamon	Jacques Bernier
Gabriel Dalpé	

SOIR :

Point de départ : ..... Bedford ..... Heure : 3:45 p.m.
Arrivée : ..... St-Armand ..... Heure : 4:30 p.m.

Nombre approximatif d'élèves : 21
Nombre de milles par jour : 44
Nombre de véhicule : 1

REMARQUES :
Transport unique le matin et le soir pour le cours secondaire. Le transport St-Armand devra attendre le transport de Farnham le soir et rencontrer ce dernier le matin.
Les soumissions seront remises au secrétaire trésorier avant 8:30 Heures P.M. le 21 septembre 1966. La Commission Scolaire se réserve le droit d'accepter ni la plus haute ni la plus basse ni aucune des soumissions reçues.

Donné à Cowansville ce 14 Septembre 1966
FRANÇOIS ALLARD, secrétaire Trésorier

(38919)

COMMISSION SCOLAIRE REGIONALE DE MISSISQUOI

BILAN DU 31 JUIN 1966

FONDS D'OPERATIONS COURANTES

ACTIF			PASSIF		
Encaisse —			Emprunt temporaires		202,532.88
Caisse	25.00		Comptes à payer —		
Banque —			Institution d'enseignement		
compte courant	6,566.70	6,591.70	indépendante	120.00	
Subventions et comptes			Autres créanciers	3,685.73	3,805.73
à recevoir —					
Gouvernement provincial	2,580.00		Traitements et bénéfices		
Gouvernement fédéral	3,643.55		marginaux —		
Commissions scolaires	158,843.98		Fonds de pension des		
Ménages, parents et			enseignants	19,810.50	
individus	960.00		Cotisations syndicales	91.36	19,901.86
Intérêts à recevoir	6,198.19				
Remises en trop des			Surplus accumulé		4,193.81
déductions					
à la source	6,276.48	178,502.20			
Avances au fonds					
d'immobilisations		45,175.38			
Frais payés d'avance		165.00			
		$230,434.28			$230,434.28

FONDS D'IMMOBILISATIONS

Ameublement, mobilier et			Comptes à payer	11,560.00
outillage		34,854.34	Avances du fonds	
Immeubles —			d'opérations courantes	45,175.38
Options sur terrains				
(Note 1)	5,600.00			
Construction en cours				
(Note 2)	13,060.00	18,660.00		
Frais d'organisation		3,221.04		
		$56,735.38		$56,735.38

Note 1. Déductibles sur achats de terrains au prix total de $45,000.00.
Note 2. Passif éventuel d'environ $41,000.00 pour travaux d'architectes en cours.
Les bilans ci-dessus du fonds d'opérations courantes et du fonds d'immobilisations sont ceux dont il est fait mention dans mon rapport du 31 Août 1966.
COWANSVILLE, 31 Août 1966.

PAUL TREMBLAY,
COMPTABLE AGREE.

(38920)

CANADA
PROVINCE de QUEBEC
District de St-Hyacinthe

DANS LA COUR SUPERIEURE

Wilfrid Desmarais — Demandeur
—VS—
Micheline Murry — Défenderesse

AVIS PUBLIC

EST PAR LE PRESENT donné que les effets mobiliers de la Défenderesse, saisis en cette cause seront vendus à 95 rue St-Michel, à St-Hyacinthe le 1er jour d'octobre 1966, à dix heures de l'avant-midi, savoir: —
1 frigidaire (Coldspot); 1 lit simple, matelas à ressorts; 1 bureau de chambre; 1 table de salon; 1 chaise berçante; 1 moulin à laver (purless); 1 lit double, matelas, spring; 2 bureaux de chambre; 1 foyer; 3 feuilles de tuyau, 2 coudes; 1 parc pour enfant; 1 planche à repasser.
LESQUELS EFFETS seront vendus pour argent comptant au plus offrant et dernier enchérisseur.
DONNE à St-Hyacinthe, ce 19e jour de septembre 1966.
Gérard PATENAUDE, H.C.S.

CANADA
PROVINCE of QUEBEC
District of St. Hyacinthe

IN THE SUPERIOR COURT

Wilfrid Desmarais — Plaintiff
—VS—
Micheline Murry — Defendant

PUBLIC NOTICE

IS HEREBY GIVEN that the Goods and Chattels of the Defendant, seized in this cause will be sold at 95 St. Michel Street, at St. Hyacinthe, the 1st day of October 1966, at ten o'clock in the morning, to wit : —
1 frigidaire (Coldspot); 1 Singer Bed Mattress, Spring; 1 desk for chamber; 1 table for living room; 3 rocking chair; 1 wash machine (peerless); 1 double bed, mattress spring; 2 desk for room; 1 hearthstone; 5 sheet-tubes, bend; 1 parc for child; 1 board Ironing.
THE SAID Goods and Chattels will be sold, for cash, to the last and highest bidder.
GIVEN at St. Hyacinthe this 19th day of September 1966.
Gérard PATENAUDE, B.S.C.
30-082 (38937)

RADIO

MARDI

7.00 Ouverture du poste
7.02 Radio: Témoignage
7.07 Nouv. Générales
7.15 Bonjour Cultivateurs
7.30 Bulletin de Nouv.
7.35 Le bout entrain du matin
8.00 Radio Journal
8.10 Le bout entrain du main
8.25 Nouv. Sportives
8.30 Le bout entrain du matin
8.55 Nouv. Générales
9.00 L'heureux matin
9.30 Nouv. Rég.
9.33 L'heureux matin
9.55 Nouv. Prov & Nat.
10.00 Nos marchands vs appellent
10.15 Quatre Soleils
10.27 Nouv. Rég.
10.30 Quatre Soleils
10.55 Nouv. Nat. Prov.
11.00 Quatre Soleils
11.30 Nouv. Rég.
11.30 Quatre Soleils
12.00 Radio Journal
12.10 En dînant
12.30 Bruits de ma ville
12.30 Nouv. Sportives
12.35 Bruits de ma ville
12.36 Manchettes d'actualités
12.45 Bruits de ma ville
Entrevues
Avis Divers
Editorial
1.00 Passeport Universel
1.30 Nouv. Rég.
1.33 Les regards féminins
1.55 Nouv. Loc. & Rég.
2.00 Les regards féminins
2.30 Nouv. Rég.
2.33 Sur la plage
2.55 Nouv. Prov. & Nat.
3.00 Sur la plage
3.30 Nouv. Rég.
3.33 Sur la plage.
3.55 Nouv. Prov. & Nat.
4.00 Jeunesse en auto sport
4.30 Jeunesse en auto sport
4.55 Nouv. Générales
5.00 Jeunesse en auto sport
5.25 On offre on demande
5.30 Nouv. Sportives
5.35 Jeunesse en auto sport
6.00 Radio Journal
6.10 Pour vous
6.25 Nouv. Sportives
6.30 Actualitées
Entrevues
Avis Divers
Editorial
6.45 Emission: Ce Soir
6.55 Nouv. Générales
7.00 On magasine chez spot
7.30 Nouv. Loc. Rég.
7.33 On magasine chez spot
7.55 Nouv. Générales
8.00 On magasine chez Spot
8.30 Nouv. Rég.
8.33 On magasine chez Spot
8.55 Nouv. Prov. & Nat.
9.00 Emission: Rendez Blue
9.55 Nouvelles
10.00 Passeport musical
10.30 Nouv. du sport
10.35 Fascination
10.53 Sport extra
10.55 Nouv. Loc. & Rég.
10.58 Prière du soir
10.59 Fermeture du poste

LE FANTOME



LE CHEVALIER MASQUE



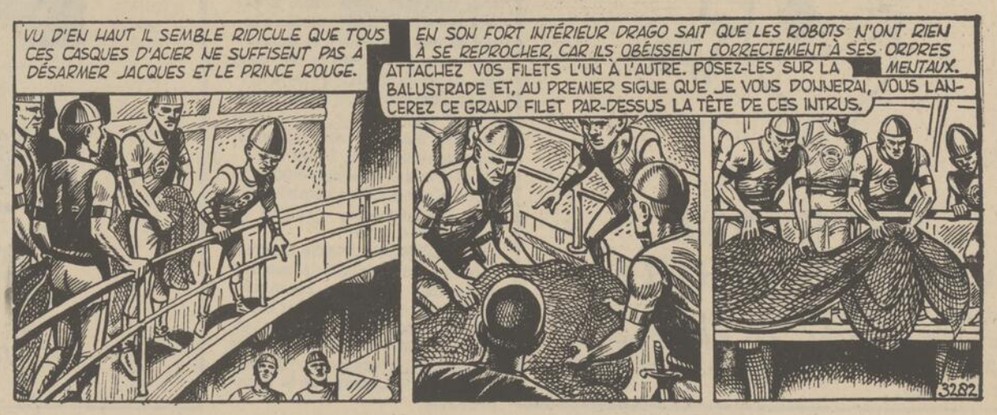
LARRY BRANNON



CAPITAINE BONVENT



PILOTE TEMPETE





Me Claude LEVEILLE, de Granby, a présidé ces jours derniers à la première séance de la cour municipale d'Acton Vale. Il a entendu 27 causes. Il succède à ce poste à Me Michel Dumaine, de St-Hyacinthe, qui a récemment démissionné. Me Léveillé a été nommé par l'hon. J.-J. Bertrand, ministre de la Justice du Québec, juge de la Cour municipale d'Acton Vale il y a environ une semaine. Le greffier de cette cour est M. Fernand Ménard.
(Photo: A. Chevanelle).

Des cours pour les syndiqués de garages

GRANBY - Des cours en mécanique ainsi qu'en électricité sur automobiles seront dispensés à l'intention des membres du Syndicat national des employés de garages de Granby et région (DSN) l'Ecole des Arts et Métiers de Granby, à compter du début d'octobre.

Plusieurs membres du Syndicat se sont déjà inscrits et on invite les autres intéressés à le faire le plus tôt possible, car ces cours constituent une occasion exceptionnelle de se perfectionner et de compléter l'expérience acquise.

On prie notamment les mécaniciens qui appartiennent au syndicat de communiquer sans tarder avec M. Laurent Morel, au numéro 378-2752 pour obtenir des informations supplémentaires.

Les syndiqués acceptent le projet de convention

GRANBY --- Les membres du Syndicat des employés de Construction St-Paul ont accepté les grandes lignes d'un projet de contrat de travail qui leur a été soumis au cours d'une assemblée générale tenue au sous-sol de l'église Assomption, en présence de M. Claude Girard, agent d'affaires de la CSN.

Le comité de négociations du Syndicat doit rencontrer à nouveau les représentants de la partie patronale, d'ici quelques jours à peine, pour finaliser l'affaire.

Les syndiqués présents à la réunion se sont prononcés en faveur du projet de contrat soumis dans une proportion de 91 pour-cent.

La misère des autres

BEDFORD (DNC) - Dans le but de décentraliser l'organisation de sa campagne annuelle de souscription et d'information, la Fédération des oeuvres du diocèse de St-Hyacinthe organise encore cette année une trentaine de réunions d'arrondissement.

La réunion de l'arrondissement Bedford, Stanbridge Station, Stanbridge East, St-Armand, Pide-River, Philipsburg, aura lieu le 20 septembre prochain à 8 heures p.m. à la caisse populaire de Bedford.

La réunion de courte durée consistera en la projection d'un film intitulé "La misère des autres". Le président paroissial invite le plus grand nombre de solliciteurs possible.

Une invitation est lancée à tous les paroissiens qui pourront trouver réponse à de nombreux griefs.

NOUVELLE BRÈVE

Alligators précieux

Les braconniers ont tué 50,000 alligators en Floride l'an dernier, réalisant des profits de $1 millions sur le marché noir où ils vendent les peaux.

"Nous ne sommes pas plus bêtes que les autres" (M. G. Cadotte)

GRANBY -- M. Gérard Cadotte, gérant du crédit à la caisse populaire de Granby, était le conférencier invité de la section Moreau de l'Association professionnelle catholique de voyageurs de commerce (APCV).

La conférence portait sur les progrès des caisses, ce qu'elles sont et ce qu'elles font.

Il a d'abord remémoré quelque peu la biographie de son fondateur, puis par la suite, M Cadotte a donné quelques statistiques pouvant l'évolution toujours grandissante du mouvement Desjardins.

Il a rappelé par exemple que le 6 décembre 1900, M. Alphonse Desjardins fondait la première caisse, 131 sociétaires signaient l'acte de fondation. Cependant la caisse n'ouvrit ses portes que le 23 janvier 1901, et ce premier jour, 12 personnes vinrent déposer la somme de $26.40. Aujourd'hui l'actif des caisses se chiffrent à un milliard 300 millions, de qui démontre assez bien les progrès que le mouvement Desjardins a réalisé en 65 ans.

D'une simple caisse à ses débuts, le mouvement Desjardins comprend aujourd'hui une Fédération des caisses populaires; l'assurance-vie Desjardins; dix unions régionales de Caisses populaires; la Sauvegarde, compagnie d'assurance sur la vie; la société d'assurance, coopérative d'assurance-incendie, vol et responsabilité diverse; l'Institut coopératif Desjardins, la Sécurité, compagnie d'assurances générales; la société de gestion d'Aubigny; une société de féducie du Québec; ainsi que les fonds Desjardins.

M. Cadotte a insisté sur le fait que le mouvement Desjardins est une coopérative canadienne-française qui a pour but d'aider les gens de la classe ouvrière. Il a précisé que dans 65% des cas d'emprunt, la caisse prête sur l'honnêteté des gens, c'est-à-dire, sans endosseur, ce qu'aucune autre banque ou société de prêts ne fait.

Les progrès ainsi réalisés par une société canadienne-française prouvent une fois de plus que nous ne sommes pas plus bêtes que les autres, de déclarer M. Cadotte. Actuellement, le Québec ne peut obtenir son indépendance économique, mais les progrès réalisés par les caisses et les autres entreprises québecoises sont un premier pas vers l'indépendance, d'ajouter M. Cadotte.

Revenant aux statistiques, le conférencier a donné quelques précisions sur la fondation de la caisse de Granby, ainsi que quelques chiffres concernant les actionnaires et l'actif de la succursale.

Le 10 mars 1941, un groupe de Granby, dont M. Gérard Southière était le président et M. Lionel Brunette le gérant, fondait la succursale de Granby. Le 31 mars, la caisse avait un actif de $9,241 et groupait 131 sociétaires. Le 31 août 1966, la caisse comptait un actif de dix millions et réunissait 13,850 sociétaires.

M. Cadotte a tenu à préciser que le mouvement Desjardins, tel qu'on le connaît actuellement, n'a pas réalisé tous ses progrès sans toutefois rencontrer quelques difficultés. L'exemple le plus frappant des obstacles que rencontra le mouvement est sans doute le dur coup que celui-ci subit lors de la crise économique de 1932 alors que l'actif des caisses, qui à cette époque était à onze millions, baissa subitement à huit millions à cause de nombreux prêts qui ne purent être remboursés par l'emprunteur, l'argent se faisant très rare.

M. Cadotte a terminé sa conférence en souhaitant que les Canadiens français comprennent la nécessité de placer leurs capitaux dans les sociétés du Québec pour empêcher que les étrangers s'emparent totalement de l'économie de la belle province.

UNE MARCHANDISE SPECIALE
UN OBJET RARE QUE VOUS RECHERCHEZ?

Vous voici devant la corvée de visiter plusieurs marchands; peut-être les quelques cents de toute la région?

Ou encore auriez-vous accompli cette corvée sans succès?



REPRENEZ VOTRE SOURIRE!

Confiez votre problème au Service des Annonces classées, qui visiteront pour vous des milliers de lecteurs, et autres marchands.

Mme Aldéi Desranleau est décédée, à Bedford

NOTRE-DAME - DE - STANBRIDGE (DNC) -- A l'âge de 71 ans, est décédée Mme Aldéi Desranleau, née Germaine Bédard, à l'hôpital de Bedford, récemment. La défunte était Dame de Ste-Anne et membre des Filles d'Isabelle de Bedford. Elle demeurait chez sa fille à Notre-Dame-de- Stanbridge.

Les funérailles eurent lieu en l'église paroissiale de Notre-Dame-de-Stanbridge et l'inhumation au cimetière du même endroit.

Elle laisse dans le deuil sa fille et son gendre, M. et Mme Donat Galipeau, (Suzanne); trois fils et trois brus, M. et Mme Donat Desranleau, de Cité Jacques-Cartier; M. et Mme Guy Desranleau, de Manic 5; M. et Mme François Desranleau, de Manic 5; ses petits-enfants, Claude, Michel, Diane, Sylvain et Luc Galipeau; Micheline, Roch, Gilles, Dany, Brigitte, Martin, Louise et Patrick Desranleau.

Les femmes libérales de Shefford tiendront leurs élections le 22

GRANBY -- L'Association féminine libérale du Québec pour le comté de Shefford tiendra ses élections jeudi le 22 septembre, au cours d'une assemblée générale qui aura lieu à 8h.30 p.m. à la salle des Liqueurs Nationales Inc. 460, rue Principale à Granby.

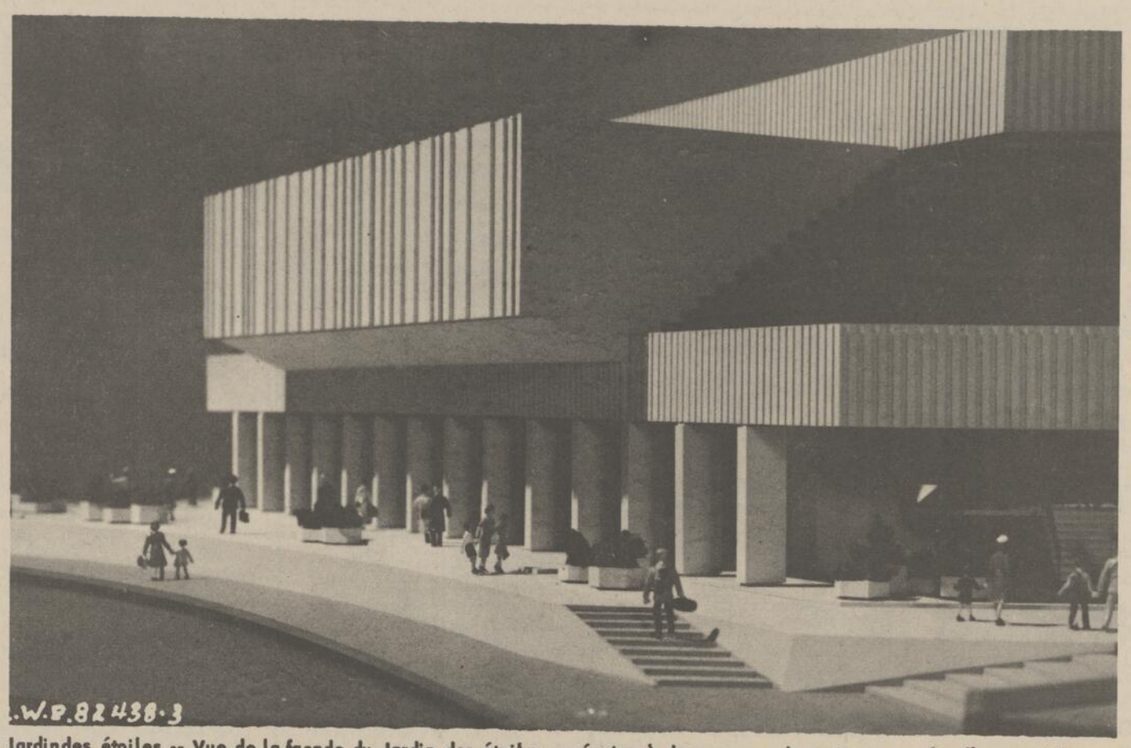
Tous les membres sont invités à cette réunion qui aura pour principal but de choisir les membres du premier exécutif permanent de l'Association, les dirigeants actuels ne constituant qu'un exécutif provisoire.

Un goûter sera servi à la fin de l'assemblée et il y aura attribution de prix de présence.

MM. R. Perreault et Jean Laplante sont élus vice-présidents

GRANBY - MM. Réal Perreault, président du Syndicat national des employés de la Sido, et Jean Laplante, président du Syndicat des employés de la Collins and Aikman, le premier de Granby et le second de Farnham, ont tous deux été élus vice-présidents du Conseil central des syndicats nationaux de Granby, hier soir.

L'un succède à M. Roger Allard, vice-président qui a récemment dû démissionner, alors que l'autre remplace M. Marcel Lamarche, lequel a laissé la vice-présidence pour remplir le poste de secrétaire.



Jardindes étoiles -- Vue de la façade du Jardin des étoiles, qui sera érigé dans La Ronde, le parc d'attractions de l'Expo 67, au coût de $1,100,000. Cet édifice permanent servira à quatre usages différents: le matin, il servira de salle de réunion à des groupes de visiteurs; en fin d'avant-midi, on y présentera des spectacles pour enfants; en fin d'après-midi, il deviendra le rendez-vous des adolescents pour se transformer, le soir, en cabaret international.

DÉBUT DES COURS DE SECOURISME LE 4 OCTOBRE

GRANBY -- Des cours de secourisme et de premiers soins aux blessés seront donnés, à Granby, par la brigade locale de l'Ambulance St-Jean, à tous ceux qui seraient intéressés à les suivre. Deux séries de cours seront au programmeé

Les cours du jour débuteront mercredi, le 5 octobre, de midi 30 à 2 heures 30, au local de l'Ambulance St-Jean, rue Centre. Les cours du soir auront débuté la veille, le 4 octobre, de 8 heures à 10 heures, au même endroit. Comme par le passé, Mme Hector Authier, responsable de la section féminine, sera le professeur à ces cours.

Nouvelles brèves

Aliments spirituels

Les psychologuei affirment que si vous êtes intelligents vous choisissez des aliments particuliers; les intellectuels au quotient élevé préfèrent le pamplemousse, le céleri et les olives.

Le mâle distrait

Les médecins rapportent que le somnambulisme est un désordre qu'ils retrouvent en général chez les hommes; même dans leur sommeil, les femmes choisissent l'automobile.

Maringouins gourmands

Si vous craignez les maringouins et vous débattez pour les chasser, vous les provoquez automatiquement, car vous transpirez et le liquide chaud et salé les attire.

Plusieurs item à la dernière réunion du conseil d'Acton Vale

ACTON VALE (DNC) -- Voici les item dont il a été question à la dernière réunion mensuelle du conseil de ville.

On autorisa le paiement d'une somme de $350. à M. Roland Bisaillon relativement à la construction de l'usine de filtration.

Le maire M. Boisvert donna ensuite le rapport de location de la machinerie qui a rapporté au mois d'août la somme de $257.

Le maire présenta le rapport des ingénieurs Lemieux, Carignan et Royer concernant le bris d'aqueduc et d'égout survenu au coin des rues Cardin et 3ième avenue dans le quartier nord. Il a été résolu que l'original du rapport soit soumis à l'aviseur légal et qu'une copie soit expédiée à l'entrepreneur concerné.

Le conseil autorisa par la suite le secrétaire-trésorier à demander des soumissions sur des item par unité pour le service des incendies.

Le secrétaire-trésorier a été autorisé à suivre les cours d'administration municipale à l'Université de Sherbrooke. Les frais d'inscription et de déplacement de M. Fernand Ménard seront défrayés par la ville.

Le maire, M. Boisvert, a informé les membres du conseil que des taudis sont déménagés aux entrées de la ville et sont habités sans permission. Le conseil décida d'en informer l'aviseur légal afin d'enrayer cet état de chose qui donne une très mauvaise impression de notre ville aux visiteurs.

LISEZ ET FAITES LIRE LA VOIX DE L'EST

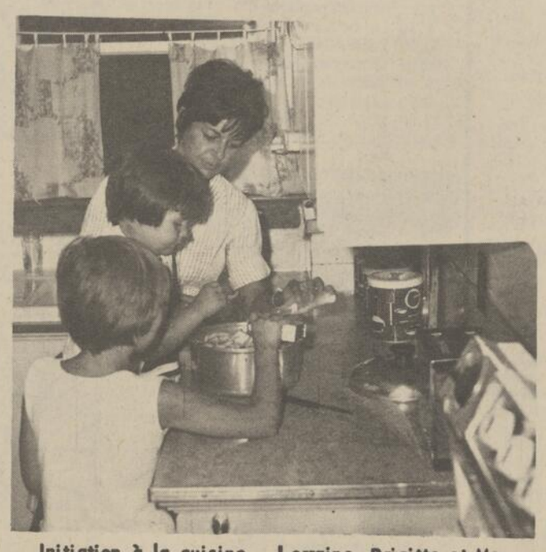
nouveau AJAX LA MARQUE PAR EXCELLENCE POUR LE MENAGE

qui dit AJAX détruit la saleté?

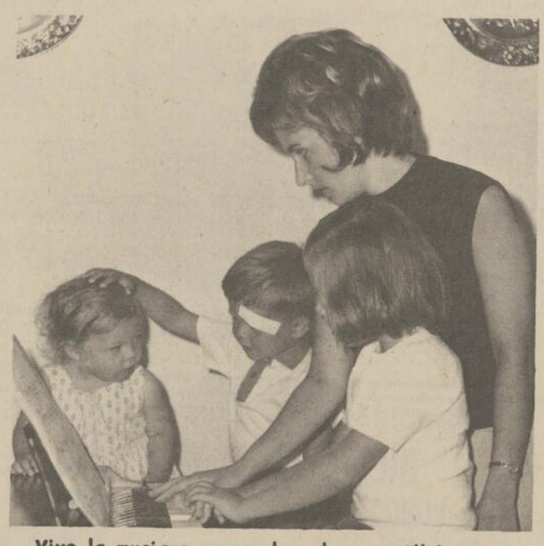
DÉTRUIT LA SALETÉ

DÉTERSIF À LESSIVE AVEC ultramarine.

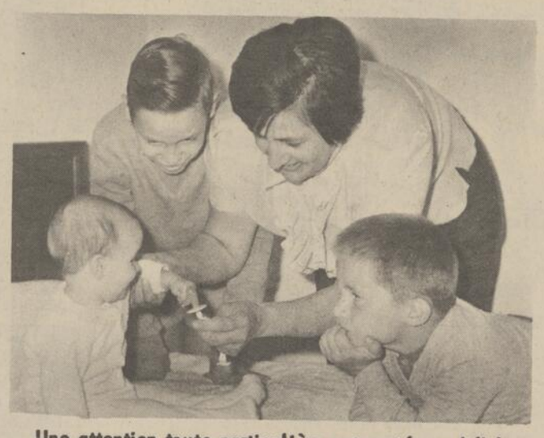
ces ménagères de Granby...voilà qui le dit!



Initiation à la cuisine... Lorraine, Brigitte et Maman Roger Allaire, de la rue Papineau, à Granby.



Vive la musique pour calmer la marmaille! Dans l'ordre, Louise, Pierre, Lyne et Maman Claude Robidoux, de la rue Bégin, à Granby.



Une attention toute particulière est portée au bébé chez la famille Jean-Paul Dion de la rue St-Hubert il trouvera sûrement la maison plus grande lorsque ses aînés seront retournés à l'école dans quelques jours.



Mange bien pour devenir grand et fort! Daniel ne se tracasse pas pour autant. Il est le fils de M. et Mme Jean-Paul Matton de la rue St-Gabriel, à Granby.

Voici comment le détersif AJAX rend votre linge éclatant de propreté